

# Jeremiah

## Talk Fo God

### *Da Start (Galatia 1:15)*

<sup>1</sup> Dis wat Hilkihah boy Jeremiah tell. Hilkihah, he one a da pries guys dat live Anatot town, inside da Benjamin ohana land. <sup>2</sup> ✧Wen Amon boy Josiah stay king fo da Judah peopo fo thirteen year, Da One In Charge give one message fo Jeremiah tell, firs time. <sup>3</sup> ✧He give odda messages fo Jeremiah tell too, from da time Josiah boy Jehoiakim stay king fo da Judah peopo till da year numba eleven wen Josiah boy Zedekiah stay king. Dat year Setemba, da Babylon peopo make da Jerusalem peopo come dea prisonas, an take um outa dea land.

### *Da One In Charge Tell Jeremiah Talk Fo Him*

<sup>4</sup> Da One In Charge tell me fo tell da peopo,  
<sup>5</sup> “Eh Jeremiah! Befo time wen I put you togedda  
 inside yoa muddah, I know you awready.  
 Befo you born, I make you spesho fo me.  
 I give you da spesho job  
 Fo come one guy dat talk fo me to all da  
 diffren peopos.”

---

✧ **1:2** 1:2: 2Kings 22:3–23:27; 2Rec 34:8–35:19 ✧ **1:3** 1:3  
 a: 2Kings 23:36–24:7; 2Rec 36:5–8; b: 2Kings 24:18–25:21; 2Rec  
 36:11–21

<sup>6</sup> Me, Jeremiah, tell, “You Da One In Charge, you da Boss. But fo shua, I donno how fo talk good! I ony one young guy, you know!”

<sup>7</sup> But Da One In Charge, he tell, “No talk lidat, ‘I ony one young guy!’ Cuz you gotta go talk to erybody I sen you fo talk to, an you gotta tell dem wateva I tell you fo tell um. <sup>8</sup> An no sked a dem wen you go in front dem! Cuz I stay tight wit you, an I goin get you outa trouble. I Da One In Charge, an dass wat I tell you!”

<sup>9</sup> Den Da One In Charge touch my mout wit his hand. He tell, “Dea! I give you da words from me fo tell awready!

<sup>10</sup> “So lissen up now! Today I give you one importan job,  
Fo grumble bout da diffren peopos an dea govmsens.

You goin tell um how

I goin pull um outa da groun jalike plants  
An bus um up.

I goin wipe um out, an throw out dea kings.

Den I goin build up da diffren peopos one mo time, an make um come solid.”

<sup>11</sup> I get anodda message from Da One In Charge. He tell, “Jeremiah, wat you see?”

I tell, “I see one branch from one almond tree.”

<sup>12</sup> Da One In Charge tell me, “Az right on, wat you see! An da Hebrew word fo ‘almond’ soun almos jalike da Hebrew word fo ‘watch’. Dass fo you know dat I stay ‘watch’ fo make shua dat eryting I tell goin happen, goin happen!”

13 Den I get anodda message fo me from Da One In Charge. He tell, "Wat you see?"

I tell, "I see one pot. Get watta dat stay boil plenny. An da pot stay lean away from da north side."

14 Da One In Charge tell me,  
"From da north side,  
Hard time goin come ova us guys  
Fo erybody dat live inside dis land.

15 I stay ready fo call all da peopo fo come  
From da kings inside da lands on da north  
side."  
Dass da message from Da One In Charge.

"Da north side kings goin come put dea thrones  
ova hea,  
Outside da gates fo Jerusalem town.  
Dey goin come attack all da walls aroun  
Jerusalem.  
An all da odda towns inside Judah.

16 I goin tell wat I figga bout my peopo, cuz I da  
Judge.  
Cuz a all da bad tings dey stay do—  
Dey tell 'Laytas!' to me  
An burn sacrifice fo odda gods  
An go down in front da gods  
dey wen make wit dea hands.

17 "Get ready fo work hard, Jeremiah!  
Stan up fo tell dem eryting I tell you fo tell.  
No sked dem!  
Cuz if you sked dem,

Den I goin make you come real sked in front dem!  
 18 Today, I make you come strong,  
 J alike one big town wit one strong wall,  
 J alike one iron pos,  
 An j alike one bronze wall.  
 You goin stan face all da peopo  
 Inside da whole land!  
 You goin go agains da Judah kings an military  
 guys,  
 Da pries guys an da peopo dat live dea.  
 19 Dey goin fight you,  
 But dey no goin win ova you.  
 Cuz I stay wit you,  
 An I goin get you outa trouble.”  
 Az da message from Da One In Charge.

## 2

### *Da Israel Peopo Go Way From God*

1 Get one message come from Da One In Charge  
 fo me:  
 2 “Go tell dis  
 Fo all da peopo inside Jerusalem hear you.  
 Da One In Charge tell, ‘I no foget how you guys  
 was, young time.  
 You guys was real tight wit me,  
 J alike one bride dat get plenny love an aloha fo  
 da guy she marry.  
 You guys wen stay tight wit me all da way  
 thru da boonies,  
 Even da places wea no can plant seeds  
 notting.

<sup>3</sup> Dat time, you Israel peopo wen stay spesho fo me, Da One In Charge,  
 Jalike you guys was da firs food from da harves  
 Dat peopo give to me.

Anybody eat up dat food an no give um to me,  
 Dey goin get blame fo dat.  
 An all da bad kine stuff goin come on top dem.' ”  
 Dass da message from Da One In Charge.

<sup>4</sup> Lissen wat Da One In Charge tell, you Jacob peopo, all da ohanas inside da Israel house.

<sup>5</sup> Lissen wat he tell,  
 “How come yoa ancesta guys tell ‘Laytas!’ to me?!  
 Wot?! Dey tink I wen do someting wrong, o wat?!  
 Dey wen pray to da idol kine gods dat good fo notting.  
 Az how come yoa ancesta guys come good fo notting too.

<sup>6</sup> Dey neva even tink fo aks, ‘Wea Da One In Charge stay,  
 Da One dat wen bring us guys hea outa Egypt?

He da One wen bring us guys thru da boonies  
 Wea up country eryting dry,  
 An get plenny gulch wea no mo watta,  
 An get real dark kine place wea can mahke.  
 Wea no mo nobody go thru dea,  
 An no mo nobody live ova dea.’

<sup>7</sup> “But den, I wen bring you guys inside one land

Wea fruit grow good,  
 An you can eat odda stuff dat grow dea too.  
 But wen you guys come hea,  
 You make my land come all pilau.  
 You guys make da property I give you  
 Come one junk kine place.

<sup>8</sup> Da pries guys neva aks,  
 ‘Wea Da One In Charge stay?’  
 Da guys dat suppose to know da Rules fo shua,  
 Dey donno me fo real kine.  
 Da guys dat suppose to take kea da peopo,  
 Dey like beef wit me.  
 Da guys dat suppose to talk fo me,  
 Dey talk fo da god Baal.  
 Dey stay tight wit da idol kine gods  
 Dass good fo notting.”

<sup>9</sup> “Az why I poin finga you guys one mo time.  
 An I goin do dis agains yoa kids an grankids  
 too.”  
 Dass da message from Da One In Charge.

<sup>10</sup> “Go take da boat da west side Cyprus Islan  
 An da odda islans ova dea fo look how da  
 peopo ack.  
 Sen peopo east side by da Arab peopo an scope  
 um out,  
 Fo see if someting stay happen ova dea, jalike  
 wat stay happen ova hea.

<sup>11</sup> All dose peopos, dey neva dump dea gods dat  
 dey get from befo time.  
 No matta da gods dey get, dey not gods fo  
 real.

But my peopo, dey wen bag from me,  
Da God dat make dem come awesome,  
Fo go pray to idol kine gods dat good fo  
notting!

12 “All you peopo dat live inside da sky,  
You goin come real bum out!  
You goin shake cuz you real sked,  
Jalike you no can do notting!”  
Dass da message from Da One In Charge.

13 “My peopo wen do two real bad tings:  
Numba one, dey wen bag from me,  
No matta I jalike one watta spring  
Wea da watta come out all da time  
An make peopo come alive.  
Numba two, dey go wit odda gods, dass good fo  
notting.  
Jalike dey dig big holes fo hold watta,  
But no can hold da watta!

14 You tink da Israel peopo wen born fo come  
slaves? No ways!  
So how come dey wen come prisonas, aah?!

15 Da ones dat stay agains da Israel peopo,  
Dey make big noise wen dey go afta dem,  
Jalike da lion make noise wen he start fo  
hunt.

Da ones dat stay agains da Israel peopo wase da  
land.  
Dey make dea towns come one junk pile,  
An no mo nobody live dea no moa.

16 Da peopo come from Memphis an Tahpanhes  
town Egypt side,  
Dey slap yoa head.

- 17 You guys do all dis to you,  
Cuz you guys wen bag  
From yoa God, Da One In Charge,  
Da time he show you guys da way fo go.
- 18 So now, how come you guys like get yoa powa  
from Egypt?  
You guys like drink watta from da Nile Riva,  
o wat?!
- An now, how come you guys like get yoa powa  
from Assyria?  
You like drink watta from da Euphrates Riva,  
o wat?!
- 19 Da bad kine stuff you guys do,  
Dass wat goin punish you guys.  
Da way you guys make deaf ear to me,  
Dat show proof awready dat you guys stay  
wrong.  
Try tink hard, an you goin know  
Dat eryting come real bad fo you guys,  
Jalike you haunas!
- Az cuz you guys bag from me, yoa God, Da One  
In Charge,  
An no show respeck fo me.”  
Dass da message from Da One In Charge, da  
God Ova All Da Armies.
- 20 “Long time befo time you guys wen no do wat  
I tell you fo do,  
Jalike one cow dat broke off da yoke fo pull  
da wagon,  
An broke da ropes dat tie um.  
You guys wen tell, ‘Us no goin work fo you!’



Fo shua, unda da trees wit plenny leaf on top ery  
big hill,  
You guys ack jalike da wahines  
Dat make sex dea fo get money.

21 I wen make you guys come strong an solid,  
Jalike I plant you guys fo come da bestes kine  
grape plant,  
Da kine you stay shua goin make odda good  
plants erytime.

So how come you guys wen bag from me,  
An come jalike one junk kine wild grape  
plant?

22 “No matta you guys wash yoa pilau clotheses  
wit stuff fo make um clean,  
An use plenny soap,  
Still yet, I see you guys get da blame,  
Jalike you get one bad kine stain.”  
Dass da message from Da One In Charge, da  
Boss.

23 “How come you guys tell, ‘Us guys not pilau!  
We no go pray to da Baal kine gods!’?  
Try tink how you guys wen ack inside da valley  
Wea peopo make sacrifice to da odda gods.  
Try tink wat you guys do ova dea.  
You guys jalike one wahine camel dat hard up fo  
find one boy kine camel.  
You guys run hea an dea.

24 O you guys jalike one wahine kine wild donkey  
Dat know how fo live inside da boonies.  
She smell da wind, cuz time fo go look fo one  
boy kine donkey.

She stay hard up,  
An no mo nobody can stop her.  
If da boy kine donkeys like go afta her,  
Dey no need run fas an come tired.  
Easy fo dem find her cuz she ready.

<sup>25</sup> Same ting, you Israel peopo,  
No need run till yoa slippas broke,  
An yoa throat come dry.

But you guys tell,  
'No try bring us back from how we stay!  
Us love da gods from da odda peopos!  
Us gotta stay tight wit dem!'

<sup>26</sup> "Jalike one steala guy come shame wen da  
security guys catch um,  
Az how da Israel ohana come shame—  
Dem, dea king guys, an dea leadas,  
Dea pries guys, an dea guys dat suppose to  
talk fo God.

<sup>27</sup> Dey tell one wood idol, 'You my faddah!'  
Dey tell one stone idol, 'You wen born me!'

Dey make deaf ear to me,  
An no lissen.  
But wen dey get trouble,  
Dey tell me, 'Help us get outa trouble!'

<sup>28</sup> So, now! Wea da gods stay,  
Dat you guys wen make fo you?!  
Let um come, if dey can get you guys outa  
trouble.  
Cuz you Judah guys get plenny gods, aah?  
Jalike you get one god fo ery town!"

- 29 Da One In Charge tell, “How come you guys  
poin finga me?  
All you guys go agains me.
- 30 I wen punish you guys kids, but ony wase time!  
Dey no come sorry bumbye.  
You guys wen kill yoa guys dat talk fo me,  
Jalike you one hungry lion an wipe dem out.”
- 31 You peopo dat live nowdays,  
Tink bout wat I tell!  
Dis me, Da One In Charge!  
You Israel guys tink I jalike da empty boonies fo  
you,  
O I jalike one land wea eryting stay real dark,  
o wat?  
How come my peopo tell,  
“We goin go wea eva we like go!  
No way we goin go back by you no moa!”?
- 32 You guys tink one young wahine goin foget her  
jewelry?  
You tink one bride goin foget her wedding  
clotheses?  
But still yet my peopo foget me  
Ova an ova.
- 33 You guys know fo shua how fo make da odda  
gods love you!  
You can even teach hoaz da way fo do da  
mos baddes kine tings!
- 34 You guys kill da guys dat need help,  
An peopo see dea blood  
On top you guy clotheses!  
An da ones you kill, dey neva do notting wrong.  
You guys neva even catch dem  
Stay broking inside yoa house.

35 But you guys tell,  
     "Me, fo shua I neva do notting wrong.  
     God no stay huhu wit me now."  
 But me, God, I da One goin poin finga you guys,  
     Cuz you tell, "I neva do notting wrong."  
 36 How come you guys go dis place an dat place  
     all da time,  
     An no make up yoa mind who you like stay  
     tight wit?  
 Da Egypt peopo goin bum you out,  
     Jalike da Assyria guys wen bum you out befo  
     time too.  
 37 Wea eva you guys go fo make one deal  
     Fo dem help you,  
 You goin go way from dea  
     Wit yoa hands on top yoa head,  
     Cuz dey make you come dea prisonas!  
 Az cuz da peopos dat you guys trus,  
     Dey no good.  
     Me, Da One In Charge, an I tell you dat  
     awready!  
 You guys stay tight wit dem,  
     Az why notting goin come good fo you guys.

### 3

#### *Da Israel Peopo Go Wit Odda Gods*

1 Da One In Charge tell dis:  
 "If one guy dump his wife,  
     An she go way from him an go marry anodda  
     guy,  
 Den no way he can go back an marry her one mo  
     time.

Cuz if he do dat, den da land wea he do um  
 goin come all pilau.  
 But you guys stay live  
 Jalike one hoa dat fool aroun wit plenny  
 guys.  
 So how come you guys tink now you can come  
 back by me?!  
 No ways!"  
 Dass da message from Da One In Charge.

<sup>2</sup> "Look up da high mountains  
 Wea no mo plants grow cuz erybody go dea.  
 You guys goin see all da sacrifice places dea  
 Wea you wen go fool aroun in front da odda  
 gods!  
 You guys sit by da roads  
 An wait fo somebody you can fool aroun wit,  
 Jalike da steala guys from da dry boonies  
 Stay wait fo jump somebody.  
 You guys make da land pilau,  
 Cuz you do real bad kine stuff  
 Wen you stay fool aroun wit da odda gods.

<sup>3</sup> Az why I wen hold back da Novemba rain,  
 An no mo March rain too.  
 But you guys make hard head  
 Jalike one hoa.  
 You guys no let nobody make you come  
 shame.

<sup>4</sup> Even now, you guys no mo shame  
 Fo call me fo help. You tell,  
 'Eh my faddah,  
 You my fren from small kid time!

<sup>5</sup> You goin stay huhu all da time, o wat?!

You goin stay huhu till eryting pau?!'  
 Az right, how you guys stay talk all da time!  
 But still yet, you guys stay do  
 All da bad kine stuff you like do.”

*Da Israel Peopo No Stay Tight Wit God*

<sup>6</sup> ✧ Da time Josiah stay king, Da One In Charge tell me, “You see wat da Israel peopo wen do? Dey ack jalike one wahine dat no stay tight wit her husban. Dey go up on top all da high hills an unda ery tree dat get big shade, an go fool aroun dea in front da odda gods, jalike da hoaz. <sup>7</sup> I wen tink dat afta dey do all dat kine stuff, dey goin come back by me, but dey neva. An da Judah peopo, dey jalike dea sistah guys too. Dey see wat da Israel peopo do, an dey do da same ting an ack jalike one wahine you no can trus too. <sup>8</sup> An da Judah peopo wen see dat I wen cut off da Israel peopo, jalike I give um one divorce paypa an sen um away, cuz dey ack jalike one wahine dat no stay tight wit her husban an fool aroun wit da odda gods. But I see dat dea sistah guys, da Judah peopo, dey no stay tight wit me too. Dey no sked fo make jalike one wahine you no can trus, an go fool aroun wit da odda gods too, jalike da wahines dat fool aroun fo money. <sup>9</sup> Da Israel peopo, no bodda dem wen dey go fool aroun in front da idol kine gods dat peopo make from stone an wood. Az why dey make da land pilau. <sup>10</sup> An cuz a wat da Israel peopo stay do, dea sistah guys da Judah peopo, dat stay ack jalike one wahine you no can trus. Dey no go all out fo

✧ **3:6** 3:6; 2Kings 22:1-23:30; 2Rec 34:1-35:27

come back by me. Dey ony ack!” Az da message from Da One In Charge.

<sup>11</sup> Da One In Charge tell me dis too: “Da Israel peopo, dey no stay tight wit me. But dey stay do mo right den da Judah peopo, dat ack jalike one wahine you no can trus. <sup>12</sup> Go, tell dis fo da Israel peopo hear um:

“Da One In Charge tell, ‘Go come back by me, you Israel peopo

Dat wen tell “Laytas” to me.

I no goin give you guys stink eye no moa.

Cuz I like give you guys chance,

I no goin stay huhu all da time.

<sup>13</sup> But one ting I tell you guys gotta do—

You gotta tell wat you wen do az wrong,

An dat you guys wen go agains me, yoa God, Da One In Charge,

An dat you guys fool aroun all ova da place

Wit odda peopo gods,

Unda all da trees dat get big shade.

An wen I talk, you guys no lissen, you make deaf ear!

Az wat Da One In Charge tell.’ ”

<sup>14</sup> Da One In Charge tell dis too: “Go come back by me, you peopo dat like dig out an go way from me. Cuz I yoa husban, dat get da right fo tell you wat fo do. I goin pick some a you guys, one from one town, o two from one ohana, wea eva you stay scatta. I goin bring you guys back to da place dat stay spesho fo me, az Zion. <sup>15</sup> Den I goin give you guys leada guys fo take kea you, jalike dey guys dat take kea da sheeps. Dey da kine guys

make me stay good inside. Dey goin show you guys wea fo go cuz dey know me, an dey goin undastan how come tings happen.

<sup>16</sup> “Bumbye, wen mo an mo peopo live inside da land, da peopo no goin talk bout how was wen get da Box Fo No Foget Da Deal I Wen Make Wit You Guys. Dey no goin tink bout um o rememba um. Dey no goin make um dat importan. An dey no need make anodda box. <sup>17</sup> Dat time, peopo goin call Jerusalem ‘Da Place Wea Da One In Charge Put His Throne.’ All da diffren peopos goin come togedda inside Jerusalem fo show me respeck cuz dey know wat kine god me. Dey no goin stay piss off an stay hard head an do bad kine tings jalike dey stay do now. <sup>18</sup> Dat time, you Judah peopo goin come togedda wit da Israel peopo, fo come back from da land on da north side. You an dem goin come back togedda to da land I wen give yoa ancesta guys fo pass um on to dea kids foeva.

<sup>19</sup> “Da One In Charge tell, ‘Me, I da One wen tell Dat fo shua I like make you guys importan, jalike you my kids.

I like give you guys da good kine land dat erybody like live dea

Fo stay yoas foeva.

Dis place, mo nice looking den da lands da odda peopos get.

I wen like fo you guys call me yoa faddah.

An I no tink you guys goin dig out from me an no stay tight wit me.

<sup>20</sup> But you Israel peopo,



Da way you guys ack, I no can trus you!  
 You guys ack jalike one wahine dat her husban  
 no can trus,  
 An she dig out from him!' ”  
 Dass da message from Da One In Charge.

21 Da Israel peopo cry from on top da high  
 mountains  
 Wea da plants no grow cuz erybody go walk  
 ova dea.  
 Dey cry an beg da gods dea fo help dem,  
 Cuz dey wen go da wrong way  
 An foget bout dea God, Da One In Charge.

22 Da One In Charge tell:  
 “Go come back, you peopo  
 Dat nobody can trus.  
 I goin make you guys come good one mo time,  
 So bumbye you no bag from me.

“Mo betta you tell:  
 ‘Az right, us guys da one!  
 Us guys like come by you now,  
 Cuz you oua God, dass Da One In Charge a  
 us.

23 Fo shua, wat us wen do up dea on top da hills,  
 Az one show!  
 Eryting us wen do on top da mountains,  
 Az one fo make big noise!  
 Cuz you, oua God, you Da One In Charge a us,  
 One you can get us Israel guys outa trouble.

24 From da time us small kids,  
 Baal, da god dat do shame kine stuff,  
 Eat up all da stuff oua faddahs wen bus ass  
 fo get.

He take dea sheeps an goats an cows.

An he take dea boys an girls.

<sup>25</sup> Us no goin show face cuz we get plenny shame.

Us goin come bum out cuz no mo nobody get  
respeck fo us!

Us an oua ancesta guys, all us wen do bad kine  
stuff

Agains oua God, dass Da One In Charge a us.

We do all dat from small kid time till now.

We neva lissen wat oua God, dass Da One In  
Charge a us, tell us!' "

## 4

### *Change How You Tink*

<sup>1</sup> Dis, da message from Da One In Charge:

"You Israel peopo,

If you guys come back,

Den come back by me!

"You guys gotta throw way yoa pilau idol kine  
gods,

Fo me no see um no moa.

An you guys gotta no go all ova da place no moa,

From one bulaia kine god to anodda.

<sup>2</sup> Wen you guys make one strong promise,

You gotta tell, 'I shua Da One In Charge stay  
alive,

Same ting I stay shua I goin do dis.'

You gotta tell da trut fo real kine,

An judge da right way,

Keep all da rules,

An do wass right.

If you guys do all dat,

Den, wen diffren peopos tink bout me, Da  
One In Charge,  
Dey goin tell, 'Da One In Charge do good kine  
stuff fo us guys!'

An dey goin talk big bout me cuz dey know  
me, Da One In Charge."

<sup>3</sup> ✧ Dis wat Da One In Charge tell da Judah guys  
an da Jerusalem guys,

"Go come clean inside fo you be my guys!

Jalike you make ready yoa new fields dat  
nobody eva plow.

No throw da seed wea get plant wit thorns  
awready.

<sup>4</sup> Cut skin yoa boys fo show dat dey da peopo a  
Da One In Charge.

Make same kine inside you,

Fo show dat inside, you da peopo a Da One  
In Charge, fo real kine!

Cuz if you guys not pono inside,

Den I talking to you guys from Judah,

An you peopo dat live inside Jerusalem town:

I tell, I no like show how mad I stay agains you  
guys,

An burn you up jalike wit fire!

But if you guys stay do real bad kine stuff still  
yet,

Den no goin get nobody dea fo pio dat fire!"

*Real Bad Kine Stuff Goin Come*

*From Da North Side*

<sup>5</sup> Da One In Charge tell: "Tell da Judah peopo!

An make da Jerusalem peopo hear dis!

'Make noise wit da sheep horn trumpet all  
 ova da land!'  
 Yell real loud an tell,  
 'Erybody come togedda!  
 Us guys gotta reach da big towns dat get  
 strong wall!'  
 6 Put up da flag fo tell oua guys run Zion side!  
 Run dea fo stay outa trouble now!  
 No jus stan dea!  
 Cuz I da one goin bring big trouble from da north  
 side.  
 Dey goin wipe out you guys.

7 "Get one guy,  
 Jalike he one lion dat come outa da place he  
 hide.  
 His army guys goin wipe out plenny peopos.  
 Dey wen go way from dea place  
 Fo come wase yoa land  
 An make erybody come bum out.  
 Yoa towns goin come all bus up  
 Cuz no mo nobody goin stay ova dea.

8 So, you guys betta put on burmbag kine  
 clotheses,  
 Fo show you guys stay sad inside an crying,  
 Cuz Da One In Charge stay real huhu wit us guys.  
 An he still yet stay huhu!"

9 Dis wat Da One In Charge tell too: "Dat time,  
 da king an da leada guys goin lose fight. Da pries  
 guys goin come all bum out. Da guys dat talk fo  
 God goin come futless."

10 Wen I hear dat, I tell, "Eh! You dat stay  
 in charge a me! Bummahs! Fo shua, you wen

bulai dese peopo an da Jerusalem peopo good, wen you tell, 'Erying goin go good fo you guys!' same time da odda army guys pull knife fo cut oua throat!"

<sup>11</sup> Dat time dese peopo an da Jerusalem peopo goin hear, "Da army stay come! Dey jalike one hot dry wind come down from da high rocky places inside da boonies, an blow on top my peopo dat I love. But dis wind, not da kine wind dat ony blow da junks outa da wheat an barley, o dat clean stuff. <sup>12</sup> Dis wind mo strong den dat. Da wind come cuz I make um! An now, I da Judge, an I tell how I goin punish dem!

<sup>13</sup> "Look! Da army guys, come jalike da clouds. Dea war wagons come jalike one strong wind!

Dea horses run mo fas den da eagles fly.

Bummahs! Us guys goin come wipe out awready!

<sup>14</sup> Eh you Jerusalem peopo, throw out da bad kine stuff from inside you,  
Fo Da One In Charge get you guys outa trouble!

How long you guys goin make plan  
Fo do wrong kine tings?!

<sup>15</sup> Get messenja guys dat tell

Bout da bad kine stuff dat goin happen.

Da firs ones goin come from Dan town north side  
Den oddas goin come from da hills wea da Efraim ohana guys live.

Dey tell:

<sup>16</sup> "Tell da diffren peopos fo watch out!

Make shua da Jerusalem peopo hear dis too:  
 “Army guys stay come from one far place.

Dey goin camp all aroun da towns an watch!  
 Den wen time fo attack da Judah peopo,

Dey goin make big noise agains da Judah  
 towns.

17 Da army guys goin make circle aroun da Judah  
 towns,

Jalike wen da farma guys guard dea field.

Cuz da Judah peopo wen go agains me.” ’ ’ ”

Az da message from Da One In Charge.

18 “Da way you guys live

An da kine tings you guys do

Make all dese tings happen to you.

Dis how I goin punish you guys:

Goin be real sore,

Jalike one sword dat stab yoa heart!”

*Jeremiah Suffa Cuz God Punish His Peopo*

19 Den Jeremiah tell, “Bummahs! I suffa plenny!

I plenny sore cuz I hurt inside.

My heart stay poun hard inside,

I gotta tell someting!

Cuz I hear da soun from da trumpets fo start fo  
 fight!

I hear da army guys yell!

20 Get one big boom, den anodda!

All da land come bus up.

Fas dey wipe out my tents,

Mo fas den I can handle!

21 How long I gotta look da war flag

An hear da soun from da trumpets fo start  
 fo fight?!”

- 22 Da One In Charge tell, “My peopo, dey do bad  
kine stuff an no bodda dem.  
Dey donno who me.  
Dey jalike kids dat no tink.  
Dey no undastan notting.  
But dey real smart fo do bad kine stuff,  
Dey donno how fo do good kine stuff!”
- 23 Jeremiah tell, “I look da earth, jalike az one  
dream.  
No mo shape. No mo notting dea!  
I look da sky.  
No mo light up dea!
- 24 I look da mountains.  
Dey stay shake jalike get earthquake!  
I look da hills.  
Dey stay move dis side an dat side!
- 25 I look, an you know wat?!  
I no see no mo peopo dea!  
All da birds inside da sky wen fly away.
- 26 I look, an da land dat wen get plenny fruits,  
Now ony get boonies dea.  
All da towns stay bus up,  
Cuz Da One In Charge stay real huhu.”
- 27 Dis wat Da One In Charge tell:  
“All da land goin come bus up fo nobody live  
dea.  
But I no goin wipe all dem out.
- 28 Az why da peopo all ova da world goin stay  
sad inside,  
An da sky up dea goin come dark.

Cuz I awready wen tell wat I make one plan fo do,

An I no goin change my mind an do someting diffren.”

29 All da peopo inside da towns goin run

Wen dey hear da army guys stay coming on top da horses,

An da guys dat shoot wit bow an arrow.

Some guys hide inside da bushes.

Some guys climb up fo hide inside da rocks.

Da peopo dig out from ery town,

No mo nobody live dea no moa.

30 “All a you Jerusalem peopo,

How come you make jalike one jam up wahine,

No matta you goin get wipe out quick?!

How come you put on fancy kine red dress?

How come you put on gold jewelry?

How come you paint yoa eyes fo make um look big?

You dress up fo notting!

Da guys befo time dat get da hots fo you,

Dey tink you no good now. Dey like kill you.

31 “I hear somebody yell jalike one wahine dat stay hurt plenny!

She moan jalike she stay born her firs bebe.

Az da Jerusalem peopo yelling!

Jalike dey stay try fo breave but no can.

Jalike dey put out dea hands an tell,

‘Bummahs! Help me! I goin pass out!

Da guys dat like kill me stay hea!’ ”



## 5

*No Mo Nobody Do Da Right Kine Stuff  
(Mark 8:18)*

<sup>1</sup> “Run up an down da streets inside Jerusalem town.

Look aroun an tink hard.

Look inside all da open places.

If you guys can find one guy dea

Dat can tell wass right an wass wrong,

One guy dat fo real kine like know wass true,

Den I goin let go all da peopo inside Jerusalem

Fo da bad tings dey wen do,

An hemo dea shame.

<sup>2</sup> No matta dey make one strong promise an tell,

‘Fo shua Da One In Charge stay alive,

Same ting I stay shua I goin do wat I make

one promise fo do!’

Still yet dass ony bulai

Wen dey make one strong promise.”

<sup>3</sup> Jeremiah tell, “Eh! Da One In Charge, fo shua you look

Fo peopo you can trus, aah?!

But dese Jerusalem guys, even wen you wack um,

Still yet, dey neva feel bad cuz a dat.

You wen smash um,

But no way dey goin learn fo do wass right.

Dey hard head, jalike one rock.

Az why dey no like change dea mind

An come sorry fo da bad kine stuff dey wen do.

<sup>4</sup> Me, Jeremiah, I figga lidis:

‘Dese guys, dey pooa, dey no mo notting.

But dey stay stupid,  
Cuz dey donno how Da One In Charge like fo  
dem live.

Dey donno wat dea God tell  
Bout wass right an wass wrong.

<sup>5</sup> Az why I goin go by da leada guys an talk to  
dem.

Fo shua dose guys know how Da One In  
Charge like fo dem live

An wat dea God tell  
Bout wass right an wass wrong.

But all dem guys ack jalike cows  
An broke off God yoke  
An broke da rope dat tie dem wit him.

<sup>6</sup> Az why da lions from da fores  
Goin attack dem.

Da wild dogs from da up country boonies goin  
wipe um out.

Da leopards goin wait fo dem nea da towns  
Fo jump whoeva go outside.

Dis goin happen cuz dey go agains me ova an  
ova,  
An dey go da wrong way plenny times.' "

<sup>7</sup> Da One In Charge tell: "How come you  
Jerusalem guys tink I gotta let you guys go?  
Yoa kids wen dig out from me.

Wen yoa kids make one promise,  
Dey call out to da gods dat not gods fo real  
kine,

Fo make shua dey goin do wat dey wen  
promise fo do.

I da One give dem eryting dey need.

But dey fool aroun wit da wahines dat not  
 dea wife, in front da odda gods.  
 Dey all go togedda to da houses wea da wahines  
 stay

Dat fool aroun fo get money fo da odda gods.  
 8 J alike da horse hot up fo da wahine horses,  
 All da Jerusalem guys hot up fo some odda  
 guy wife.

9 You tink I no need punish dem cuz dey make  
 lidat?! No way!  
 You tink I not suppose to pay back dat kine  
 nation?! Not even!"  
 Az wat Da One In Charge tell.

10 "Attack da grape farms an bus up ery row.  
 But no wipe all a dem out.  
 Broke off all da young branches,  
 Cuz dese peopo not da peopo a Da One In  
 Charge.

11 Da Israel ohana an da Judah ohana,  
 Da way dey ack, no way I can trus dem!"  
 Az wat Da One In Charge tell.

12 "Da peopo talk bout Da One In Charge j alike  
 he not importan.  
 Dey tell, 'He no goin do notting!  
 No mo notting bad goin happen to us guys!  
 We no goin get kill wit swords o come  
 hungry!

13 Dea guys dat tell dey talk fo God, dey ony mout.  
 Da One In Charge no tell dem notting.  
 Dey tell dat bad tings goin happen to us guys,  
 But we like wat dey tell, happen to dem!' "

14 Az why Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell dis to me, Jeremiah:

“Cuz da peopo wen talk lidat,

Dis wat I goin do:

I goin put my words inside yoa mout.

Wat you tell dem goin come out jalike one fire,

An dese peopo, dey goin come

Jalike da wood dat da fire goin burn up!”

15 Da One In Charge tell, “Eh, you Israel ohana peopo!

I goin make one peopo from far away

Come attack you guys.

Dey was dea from long time.

You guys donno dea language.

An you guys no undastan wat dey talking.

16 Da arrows dey carry goin put you guys inside da grave.

All dose guys stay strong fo fight.

17 Dey goin eat up all da food you guys harves,

An all da odda food you get.

Dey goin kill all yoa kids.

Dey goin eat all yoa cows, sheeps, an goats.

Dey goin eat all yoa grapes an figs.

No matta you guys trus da big towns dat get strong wall fo proteck you,

Dey still goin wipe out all da peopo inside da towns wit dea swords.”

18 Da One In Charge tell dis too: “But wen dat happen, I still yet no goin wipe out all you guys.

19 Wen da peopo tell, ‘How come oua God, dass Da One In Charge a us, do all dis kine stuff to us?’ you, Jeremiah, goin tell um, ‘Da One In

Charge tell, you guys wen dig out from me, fo work inside yoa land fo da idol kine gods from da diffren peopos. An den, dese diffren peopos goin make you guys work fo dem inside one land dass not yoa land!’

20 “Tell all da peopo dat come from Jacob  
An make real shua da Judah ohana peopo  
hear dis:

21 ☆ ‘Lissen up, you stupid peopo dat no tink!  
You guys get eyes, but you no can see.  
You guys get ears, but you no can hear.’ ”

22 ☆ Da One In Charge tell, “I da One you guys  
betta watch out!

You betta come sked a me!  
Wen you stay in front me,  
You guys goin shake cuz you sked!  
I wen put da sand by da sea edge.  
Da sand make da ocean stay dea foeva.  
Da waves come in an go out,  
An dey no can do notting.

Da wave make big noise,  
But dey no goin go ova da sand.

23 But you guys, you still hard head.  
Inside, you still like go agains me.  
You make deaf ear an go da odda way.

24 Dey no talk jalike my peopo. Dey no tell:  
‘Eh, we goin come sked an shake  
An get choke respeck fo oua God, dass Da  
One In Charge a us!

---

☆ **5:21** 5:21: Isa 6:9-10; Ezek 12:2; Mark 8:18 ☆ **5:22** 5:22: Job 38:8-11

He give da rain da right time hea,  
Novemba kine rain, an March kine rain.  
He make shua ery year get food ready fo  
harves.'

25 But cuz you guys stay do wass wrong,  
Da time fo rain an da time fo harves food no  
goin come.

An cuz you guys stay do bad kine stuff,  
Da good kine stuff no goin happen fo you  
guys.

26 "Some a my peopo, dey real bad kine guys.  
Dey hide an wait fo grab peopo,  
Jalike da guys dat trap birds,  
Jalike dey put one trap fo wipe out odda  
guys.

27 Dey fill up dea houses wit all kine stuff  
Cuz dey bulai peopo fo get um.  
Dis jalike one bird catcha dat fill up cages wit  
birds.

Dey come importan an rich.

28 Dey come momona an dea skin come nice.  
Dey do plenny bad kine stuff an no stop.  
In front da judge dey no try help da kids dat no  
mo faddah  
Fo make shua da kids get wat dey suppose to  
get.

Dey no do notting  
Fo help da pooa peopo dat need help get dea  
rights."

29 Da One In Charge tell, "You tink I no need  
punish dem fo all dis stuff?!  
I goin punish dem!

You tink I no goin pay back dat kine peopo fo  
dis?!  
I goin pay um back!

<sup>30</sup> “Bummahs! One real skery, bad kine ting,  
Wen happen inside da land.

<sup>31</sup> Da guys dat tell dey talk fo God,  
Wateva dey tell, dey bulai.

Da pries guys make da kine rules dey like.  
An my peopo like fo eryting stay lidat.

But how you guys goin handle  
Wat goin happen cuz a dat, aah?”

## 6

*Da Ones Dat Hate Da Jerusalem Peopo  
Attack Dem  
(Mark 11:29)*

<sup>1</sup> “Quick! You Benjamin ohana peopo, run, go  
hide!

Run away from inside Jerusalem!  
Blow da sheep horn trumpet inside Tekoa town!  
Light da signal fire ova Bet-Hakkerem town!  
Cuz get bad kine guys stay come from da north  
side

Fo come bus us up an wipe us out!  
<sup>2</sup> Jerusalem town stay jalike one nice looking  
wahine

Dat know how fo dress fancy kine.  
Still yet, I goin wipe out Jerusalem!

<sup>3</sup> King guys goin bring dea armies  
Fo attack Jerusalem town,

Jalike dey sheep guys  
Dat bring dea sheeps an goats ova dea.

Dey goin put up tents all aroun Jerusalem.  
 An ery army get one place fo put dea camp.

<sup>4</sup> “Dey goin tell: ‘Make da sacrifices  
 Fo get ready fo fight Jerusalem!  
 Stan up! Us go attack dem noon time!’  
 But den dey goin tell:  
 ‘Bummahs! Stay too late awready!  
 Da sun stay low, stay evening time awready!’  
<sup>5</sup> So den, get ready! We goin go attack nite time.  
 We goin bus up dea strong wall!’ ”

<sup>6</sup> Dis wat Da One In Charge tell, da God Ova All  
 Da Armies:

“Cut down da trees aroun Jerusalem town,  
 Pile up dirt dea fo go ova da wall!  
 Time fo da peopo inside Jerusalem fo get punish.  
 Cuz erybody inside dea back stab each odda.

<sup>7</sup> Jalike plenny watta come outa one spring,  
 Az how plenny bad kine stuff come outa da  
 Jerusalem peopo.

I ony hear  
 Who get hurt o who get wipe out.  
 Dass all I hear!

I see dat all da time  
 Da peopo dea stay sick an hurt.

<sup>8</sup> You Jerusalem peopo betta lissen up right now!  
 O I goin had it wit you guys.

An I goin wipe you guys out  
 Fo no mo nobody live inside yoa land.”

<sup>9</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da  
 Armies, tell:



“Da army guys goin take away da Israel peopo,  
 Jalike wen somebody harves grapes from da  
 grape plants,  
 An den odda peopo come fo pick up wat still stay  
 on top dea.  
 But dey goin leave some peopo hea.  
 So you, Jeremiah, make jalike one good grape  
 farma,  
 Check out da branches one mo time,  
 Fo find an help da ones dat still stay dea.”

<sup>10</sup> But I tell Da One In Charge:  
 “No mo nobody hea dat I can tell  
 Fo watch out bout dat kine trouble!  
 Nobody goin lissen me!  
 Dea ear no stay open. Az why dey no can hear.  
 Dey ony make deaf ear.  
 Dey tink Da One In Charge stay talk harsh kine  
 to dem,  
 An cuz a dat dey no like hear wat he tell um.  
<sup>11</sup> But you Da One In Charge,  
 An you tell ‘Laytas’ to wat dey do,  
 An I feel da same ting!  
 Az why I gotta tell someting!”

Da One In Charge tell me:  
 “Tell erybody I stay huhu wit dem!  
 Jalike you stay dumping watta all ova da  
 place!  
 Tell da kids in da street,  
 An da young guys dat hang out togedda!  
 Tell da husbands an wives,  
 Even da real ol peopo too!

- 12 Odda peopo goin take ova dea houses,  
 Dea fields, an dea wives, eryting dey get!  
 Dat goin happen wen I use my powa  
 Agains da peopo dat live inside dis land.  
 Az da message from Da One In Charge.
- 13 “From da guys dass not importan to da  
 importan guys,  
 Erybody stay greedy fo get plenny stuffs.  
 Da guys dat make jalike dey talk fo me, an da  
 pries guys,  
 Dey all bulai peopo fo get stuff.
- 14 ✧Jalike my peopo all bus up an bleeding,  
 But dem guys ony put small kine bandage,  
 Cuz dey tink dey ony small kine hurt.  
 Dey tell, ‘No worry, eryting stay okay!’  
 But no stay okay.
- 15 ✧You tink dey come shame fo da pilau kine  
 stuff dey do?!  
 No way! Dey no mo shame!  
 Dey no even know how fo ack jalike dey  
 shame.  
 Az why dey goin get kill same time da odda peopo  
 get kill.  
 Dey goin fall down wen I punish dem.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

*Da Israel Peopo No Like Go God Way*

- 16 Dis wat Da One In Charge tell his peopo:  
 “Stop wen you get to da place wea two roads  
 come togedda an look.  
 Aks bout da ol trails,

How peopo wen live befo time.  
Aks bout how fo find da good way.  
Den go live dat way!  
Dass how you guys goin learn how fo live fo no  
mo notting bodda you.  
But you guys tell, 'Us no like live dat way!'  
17 I wen pick watcha guys fo take kea you guys.  
I wen tell um, 'Make shua you guys lissen  
Wen dey blow da sheep horn trumpet  
Fo tell da peopo watch out!'  
But you guys tell, 'Us no goin lissen!'  
18 Az why I tell, 'Lissen up, all you diffren  
peopos,  
Scope um out, all you peopo dat see wat stay  
happening,  
Fo you know wat goin happen to dem.  
19 Lissen, all you peopo on top da earth!  
Dis wat I stay do:  
I stay make bad kine stuff happen to dis peopo.  
Da same ting dey make plan fo do, goin  
happen to dem,  
Cuz dey no bodda fo lissen wat I tell dem.  
Dey hate my rules.  
20 You guys tink I like da incense from Sheba  
Dat you burn fo me?! No way!  
You tink I like da sweet calamus reed from  
one far place  
Dat you bring fo me?! Not even!  
I tell "Laytas" to yoa burn up kine sacrifices!  
Yoa odda kine sacrifices no make me feel  
good inside!' "  
21 Az why Da One In Charge tell dis:

“I da One goin make da peopo all jam up.  
 Da faddahs an dea boys goin get wipe out same  
 time.  
 Frenz an peopo nea dem goin mahke.”

22 Dis wat Da One In Charge tell:  
 “Look! Get army guys stay come from da  
 north side.  
 Peopo from da mos far part a da world  
 Stay make ready fo war.

23 Dey get bow an arrow an short sword fo fight.  
 Dey like hurt peopo, an dey no give nobody  
 chance.  
 Wen dey ride on dea horses,  
 Dey soun jalike da loud noise from da ocean.  
 Dey all line up ready fo fight,  
 An az you guys, da Jerusalem peopo, da ones  
 dey stay coming afta!”

24 I tell: “Us wen hear stuff bout dem awready,  
 An we lose fight.  
 Us worry plenny, an dat make us come weak.  
 We hurt jalike one wahine dat stay born one  
 bebe.

25 No go out inside da fields.  
 No walk on top da roads.  
 Cuz da guys dat come fo fight you get swords.  
 Dey stay come from ery side, so stay real  
 sked!

26 My peopo, you betta put on burmbag kine  
 clotheses  
 An lay down on top da ashes fo show you  
 stay sad inside!  
 Stay sore inside an cry plenny,

Jalike yoa ony boy wen mahke!  
 Cuz wen you tink dey no stay come,  
 Da army guys dat goin wipe us out goin  
 come!”

*God Check Out Da Peopo*

27 Da One In Charge tell: “Eh Jeremiah, I make  
 you jalike one guy dat melt real hot metal.  
 Fo tes if da metal get junks inside o no mo  
 junks inside.

My peopo, dey jalike da metal you goin melt.  
 So you goin watch wat dey do  
 Fo tes how dey ack.”

28 Den I tell Da One In Charge:  
 “All dem guys bag from you!  
 Dey stay hard head,  
 Jalike dea head bronze an iron metal.  
 Ery place dey go, dey tell bad kine stuff bout you.  
 All a dem guys make eryting come pilau!

29 Az jalike one ledda bag you use fo blow da fire  
 real strong  
 Fo burn up da junks fo clean da metal,  
 But still yet, wase time, fo get da good kine metal,  
 Cuz da fire no stay hot enuff fo burn out da  
 junks.  
 Da bad guys still stay dea!

30 Dey jalike da silva dat nobody can use.  
 Cuz Da One In Charge tell ‘Laytas’ to dem!”

**7**

*Jeremiah Tell Da Peopo, Gotta Change*

<sup>1</sup> Dis anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah: <sup>2</sup> “Stan by da gate fo da open lanai aroun da Temple Fo Da One In Charge. Talk real loud dea fo tell da peopo dis:

“ ‘Eh! All you Judah peopo dat come inside dese gates fo go down an show respeck fo Da One In Charge! Lissen wat Da One In Charge tell! <sup>3</sup> Dis da message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God Fo Da Israel Peopo: Change da way you live an how you ack! Den I goin let you guys stay live dis place. <sup>4</sup> Wen you guys hear ova an ova, “Dis hea, az da Temple Fo Da One In Charge, da Temple Fo Da One In Charge, da Temple Fo Da One In Charge!” Az not true, you know! No trus da tings peopo tell you guys. All dat no goin help you guys! <sup>5</sup> If you guys change da way you live an how you ack fo real kine, dis how goin be: You guys goin do da right ting fo each odda. <sup>6</sup> You guys no goin give hard time to da peopo from odda places dat stay live wit you guys, o da kids dat no mo faddah, o da widow wahines. You guys no goin go kill da peopo dat neva do notting wrong inside dis land. You guys no goin stay tight wit odda gods cuz dat goin hurt you guys. <sup>7</sup> If dass how you guys goin live, den I goin let you guys live dis place. Cuz I wen give dis land to yoa ancesta guys long time befo time, an foeva. <sup>8</sup> But you know wat?! You guys still stay trus da tings peopo tell you dat no stay true! No goin help you guys notting!

<sup>9</sup> “ ‘You guys stealas, an killas! You fool aroun wit wahines dat not yoa wife! You guys make one

strong promise, but you bulai! You guys burn incense fo da Baal god! You guys stay tight wit odda gods you guys neva know from befo time! <sup>10</sup> An den! You guys come stan in front me, inside dis Temple dat get my name fo show erybody wat kine god me. You guys tell, “No mo nobody goin bus up us guys! No worry! Dass okay we do all dis pilau kine stuff!” <sup>11</sup> ✧Da way you guys ack, you guys tink dis Temple dat get my name, fo show erybody wat kine god me, az one hangout fo crooks fo you guys hang out dea! But watch out! Me, I spock wat you stay doing!’ ” Az da message from Da One In Charge.

<sup>12</sup> ✧Da One In Charge tell, “Now go my place inside Shiloh town. Dass da firs place I wen put my big Tent fo show erybody wat kine god me. Go look wat I wen do to dat place, cuz my Israel peopo wen do real bad kine stuff. <sup>13</sup> Still yet, you guys stay do all da bad kine stuff I stay talk bout. Me, I Da One In Charge, fo talk to you guys ova an ova, but you guys no lissen. I wen call you guys, but you guys no ansa. <sup>14</sup> Az why I goin bus up dis Temple, jalike I wen do Shiloh side! No matta da Temple stay fo show erybody wat kine god me. No matta you guys trus dis Temple, an no matta I wen give um to you guys an yoa ancesta guys. <sup>15</sup> I goin kick you guys out so you no can come in front me, jalike I wen do to yoa braddah guys da Efraim ohana.

### *Da Peopo No Do Wat God Tell Um Fo Do*

---

✧ **7:11** 7:11: Matt 21:13; Mark 11:17; Luke 19:46 ✧ **7:12** 7:12: Josh 18:1; Songs 78:60; Jer 26:6

16 “So you, Jeremiah, no pray fo dese peopo o beg me fo help dem. Cuz I no goin lissen you. 17 You no see wat da peopo do inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets, o wat?! 18 ☆Da kids get firewood, an dea faddahs make fire, an da wahines lomi da bread dough fo make spesho kine roun breads fo make one sacrifice fo da wahine god dey call da Queen A Da Sky. Dey pour wine on top da altars fo make sacrifice fo da odda gods too, jus fo piss me off. 19 But you tink I da One dey hurt?! No way! Dey ony make lidat fo dem come shame. Dey hurt ony dem wen dey do dat. Az da message from Da One In Charge.

20 “Az why Da One In Charge a me tell: ‘You know wat I goin do to dis place?! I goin come real huhu, an I had it wit wat dis peopo do. Az why da peopo inside dis place hea, an da animals, da trees, an da stuffs dat grow on top da groun—eryting goin burn, an no mo nobody can pio da fire!’ ”

21 Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell: “Take da kine sacrifices you suppose to burn up on top yoa altars, an go eat da meat from dem, jalike you do wit da odda kine sacrifices! 22 Cuz da time I wen bring yoa ancesta guys outa Egypt, an talk to dem, no was jus fo tell dem dey gotta make burn up kine sacrifices an odda kine sacrifices. 23 Dis da main ting I wen tell um: ‘Lissen wat I tell you fo do, an do um! Den I goin come da God fo you guys, an you goin come my peopo. Live

---

☆ **7:18** 7:18: Jer 44:17-19



da way I tell you guys you gotta live! Den eryting goin go good fo you guys.'

<sup>24</sup> "But my peopo, dey no lissen, o tink bout wat I tell. Dey hard head, an dey do wat dea bad heart like do. Dey suppose to go one way, an dey go da odda way, <sup>25</sup> from da time yoa ancesta guys come outa Egypt till now! Ery day, ova an ova, I sen you all my worka guys dat talk fo me. <sup>26</sup> But yoa ancesta guys no lissen me o tink bout wat I tell. Dey hard head, an dey do mo plenny bad kine stuff den dea ancesta guys wen do.

<sup>27</sup> "Wen you tell dem all dis stuff, dey no goin lissen you. Wen you yell to dem, dey no goin ansa. <sup>28</sup> Az why you gotta tell um, 'You Judah guys, da peopo dat no lissen yoa God, Da One In Charge. You guys no like learn notting wen he punish you fo make you go da right way. Fo you guys, no mo nobody tell da trut. You no even talk bout wass true!

<sup>29</sup> " 'Eh you Jerusalem peopo!  
 Cut yoa hair an make bolohead fo show you stay sad inside.  
 Cut um off an throw um away.  
 Go da trails on top da mountains wea no mo notting grow,  
 An sing one sad song dea.  
 Cuz Da One In Charge had it wit his peopo.  
 He dig out awready from da peopo dat stay hea now.  
 He throw um out cuz he stay real huhu wit dem.' "

*Da Valley Wea Dey Kill Peopo*

<sup>30</sup> Dis anodda message from Da One In Charge: “Da Judah ohana peopo wen do bad kine stuff da way I see um. Dey put up dea pilau idol kine gods inside my Temple, dat stay fo show erybody wat kine god me. But dey make da Temple so nobody can pray dea. <sup>31</sup> ☆Dey build sacrifice places jalike da one dey call Tofet, inside da Bet-Hinnom Valley, fo burn up dea boys an girls inside da fire, fo make one sacrifice. I neva tell um fo make lidat, an I neva make plan fo dem do dat!”

<sup>32</sup> Az how come Da One In Charge tell dis message too: “You betta watch out! Cuz bumbye, da peopo no goin call dat place Tofet, o da Bet-Hinnom Valley. Dey goin call um da Valley Wea Dey Kill Peopo. An dey goin bury da mahke peopo ova dea till no mo room. <sup>33</sup> Den, da mahke peopo bodies dat no mo room fo bury goin come food fo da birds an da wild animals, an no mo nobody goin make dem sked fo dem run away. <sup>34</sup> ☆Inside da Judah towns an da Jerusalem streets, no mo noise goin come from dea, from peopo dat stay good inside, da ones dat get good fun. No goin get wedding party kine noise cuz da whole land goin come all wipe out.”

## 8

### *Da Bones From Da Judah Peopo*

<sup>1</sup> Dis one message from Da One In Charge: “Dat time, da peopo dat stay agains you guys

---

☆ **7:31** 7:31 a: 2Kings 23:10; Jer 32:35; b: Pries 18:21 ☆ **7:34** 7:34: Jer 16:9; 25:10; JShow 18:23

goin dig up da bones from da graves fo all da Judah king guys an da leada guys, an da pries guys, da guys dat talk fo me, an da peopo dat wen live Jerusalem town. <sup>2</sup> Dey goin put da bones on top da groun so da sun, da moon, an all da stars inside da sky goin shine on top um cuz da sky kine gods, az da ones da Jerusalem peopo get love an aloha fo an work fo. Dey follow da sky kine gods, an dey aks um wat fo do, an dey go down in front um fo show um respect. No mo nobody goin pick up da bones fo bury um. Dey goin stay on top da groun jalike dey rubbish. <sup>3</sup> Da peopo dat stay alive still yet, from dis real bad kine nation, wea eva I make dem go, dey all goin like mahke mo den dey like live!" Az da message from me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies.

*Peopo Do Bad Kine Stuff, I Punish Dem*

<sup>4</sup> Tell da peopo, dis wat me, Da One In Charge, tell:

"Weneva somebody fall down,

Dey goin stan up one mo time, aah?

Weneva somebody go da wrong road,

Dey goin come back an go da right road, aah?

<sup>5</sup> So! How come dese peopo stay go da wrong road?

How come da Jerusalem peopo erytime no come back by me?

Dey stay tight wit bulaia kine gods.

Da Jerusalem peopo tell, 'Us guys no goin go back!'

<sup>6</sup> I lissen real good,

But wat dey tell, not right.

No mo nobody stay sorry fo da bad kine stuff dey wen do.

Dey tell, 'Wat I wen do, I neva do notting wrong!'

Dey all go da way dey like,

Dey jalike one army horse running fas fo fight.

<sup>7</sup> Even da stork bird

Know wen az time fo fly away.

An da dove, an da small swallow, an da heron bird,

Dey all know wen az time fo go away.

But my peopo donno wat stay right fo do

No matta Me, Da One In Charge tell um wat dey gotta do."

<sup>8</sup> Da One In Charge tell:

"How come you guys tell, 'Us smart!

Us guys know wat fo do erytime,

Cuz we get da Rules from Da One In Charge!' "?

But you know wat?!

Da guys dat teach my Rules,

Dey use wat dey write fo bulai you guys!

<sup>9</sup> Dese peopo dat tink dey know wat fo do erytime,

Dey goin come shame.

Dey goin come sked

Jalike dey fall down inside one trap.

Az cuz dey tell "Laytas" to wat Da One In Charge tell.

So den, how come you guys tink

Dey mo smart fo real? Dey know wat fo do erytime, o wat?!

- 10 “Az why I goin give dea wifes to odda guys.  
 An I goin give dea fields to odda guys dat like  
 take ova um.  
 From da mos importan guy to da mos small guy,  
 All dem greedy fo get eryting fo ony dem.  
 Even da guys dat suppose to talk fo me  
 An da pries guys, dey all same same.  
 All dem bulai.
- 11 ✧ Da peopo I get love an aloha fo  
 Jalike dey stay all bus up!  
 But da guys dat suppose to talk fo me an da pries  
 guys,  
 Dey ony put on top dem small kine bandage  
 Cuz dey tink da peopo not importan.  
 Dey tell, ‘Erything stay okay!’  
 But no mo notting stay okay!
- 12 ✧ You tink dey come shame cuz dey do pilau  
 kine stuff?  
 Nah! Dey no mo shame!  
 Dey no even know how fo ack jalike dey  
 shame!  
 Az why dey goin fall down  
 Wit da odda peopo dat get kill.  
 I goin bring dem down  
 Wen I come fo punish dem!”  
 Az wat Da One In Charge tell.
- 13 Dis anodda message too, from Da One In  
 Charge:  
 “I goin take away da food dey stay harves.

No goin get grapes on top da grape plants.  
No goin get figs on top da fig trees.  
All da leafs goin dry up an fall down.  
All da tings I wen give dem,  
I goin take away from dem,  
An goin go some odda place!"

14 Da peopo goin tell, "How come us guys stay sit  
in dese small towns?!  
Go come, us go run away togedda  
To da towns dat get one strong wall.  
Fo shua us goin mahke ova dea,  
Cuz oua God, dass Da One In Charge a us, tell  
we goin mahke.

Jalike he give us poison watta fo drink  
Cuz we wen do bad kine stuff agains him.

15 Us guys like eryting stay okay,  
But no mo notting good happen.

Us guys like fo notting bad happen to us,  
But us guys ony stay real sked.

16 From da Dan ohana land north side  
We hear da noise  
From da horses dat da army guys use dat  
stay agains us!

Wen dea strong horses make noise,  
All da Judah peopo stay shake an come sked.

Da army guys stay come  
Jalike dey goin eat up da land an eryting  
inside um,  
An Jerusalem town an all da peopo dat stay  
live dea."

17 Dis da message from Da One In Charge: “Dis  
 wat I goin do.  
 I goin sen da army guys all ova wea you guys  
 stay live,  
 Dey jalike poison snakes!  
 No mo nobody can make dem come tame.  
 Dey jalike snakes, an dey goin bite you guys!”

*Jeremiah Cry Fo Da Jerusalem Peopo*

18 Jeremiah tell, “I real sad!  
 No way I can come good from dat!  
 Inside, I come weak.  
 19 Lissen how da peopo dat I get love an aloha fo  
 Cry fo me help um  
 From da lands dat stay far away.  
 Dey tell: ‘Da One In Charge, he no stay Mount  
 Zion, o wat?  
 No mo da King ova dea, o wat?’ ”

Da One In Charge tell,  
 “Dey try make me come huhu  
 Cuz a dea idol kine gods,  
 Dea gods from anodda place dat good fo  
 notting?”

20 Jeremiah tell,  
 “Da time fo harves da food come awready.  
 Da summa fruits, pau awready.  
 But no mo nobody get us guys outa trouble  
 yet.

21 Da peopo I love, dey all bus up.  
 Az why me too, I stay all bus up inside.  
 I stay real bum out an real sked.

22 Fo shua, Gilead side get medicine

An docta ova dea!  
 Cuz da peopo I love stay hurt.  
 So, how come no mo nobody fo make um feel  
 good?!"

## 9

<sup>1</sup> I like my head come jalike one spring fo watta,  
 An my eyes jalike one fountain fo my tears  
 come out!

Cuz I like cry plenny, day time an nite time,  
 Cuz plenny peopo get kill, an dey my peopo.

<sup>2</sup> Too bad no mo one place inside da boonies  
 Fo me stay dea nite time.

Den fo shua I can go way from my peopo  
 An stay ova dea.

Cuz all my peopo fool aroun wit odda gods  
 Jalike dey fool aroun wit peopo dat not dea  
 wife o husban.

You no can trus dem cuz dey bulai.

<sup>3</sup> Dis da message from Da One In Charge: "Dey  
 get dea mout ready fo bulai,  
 Jalike how you make one bow ready fo shoot  
 arrows.

An cuz dey bulai an you no can trus um,  
 Az how dey win inside da land.

Dey do one bad kine ting, an den anodda bad  
 kine ting.

But me, Da One In Charge, dey donno who  
 me!"

<sup>4</sup> Da One In Charge tell, "You guys betta watch  
 out fo yoa frenz!

No trus yoa braddah guys.



Cuz ery braddah like take away da rights from  
da odda braddahs.

An ery fren, dey like talk bad bout you.

<sup>5</sup> Ery fren bulai dea fren.

No mo nobody tell da trut.

Dey teach dea tongue fo bulai.

Den dey come tired

Cuz dey make eryting come hamajang.

<sup>6</sup> Wea you live, erybody bulai erybody.

An cuz dey bulai,

No way dey goin tell dat I dea God.”

Az da message from Da One In Charge.

<sup>7</sup> Az why dis wat Da One In Charge, da God Ova  
All Da Armies, tell:

“Look! I goin tes dem

Jalike wen peopo melt metal fo tes if stay  
good o no good.

Dass da ony ting I can do!

Cuz I get love an aloha fo my peopo.

But dey wen go do plenny bad kine stuff!

<sup>8</sup> Wateva dey tell, az jalike one poison arrow

Cuz dey bulai.

Dey tell dea frenz, ‘I like eryting come good fo  
you,’

But inside, dey make plan fo jump um an kill  
um.

<sup>9</sup> You tink I no need punish dem fo all dis stuff?!

I goin punish um!

You tink I no need pay back dat kine nation fo  
dis?!

I goin pay um back!”

Az wat Da One In Charge tell.

*Sad Song Fo Judah An Jerusalem*

10 Jeremiah tell: “Wen I tink bout da mountains,  
I like cry an make big noise.  
I goin sing sad songs bout da mahke peopo,  
Cuz a da grass inside da boonies  
Wea da sheep guys wen stay wit dea sheeps.  
Da grass stay all burn up,  
No mo nobody go thru dea.  
You no hear da noise from da cows no moa.  
Da birds an all da animals,  
Dey run away awready.”

11 Da One In Charge tell, “I goin make Jerusalem  
town come one rubbish pile.  
Ony goin get wild jackal dogs ova dea.  
I goin wipe out da Judah towns  
Fo no mo nobody live ova dea.”

12 Nobody stay smart enuff fo undastan all dis!  
No mo nobody dat Da One In Charge wen teach  
fo da guy tell wat all dis mean! How come da  
land stay all wasted an burn up jalike da boonies  
fo no mo nobody go thru dea?!

13 Da One In Charge tell: “Az cuz dey no like  
follow my Rules dat I wen give um. Dey no like  
lissen wen I talk, an dey no do wat da Rules tell.

14 But da way dey live, dey ony hard head fo  
wateva dey like do. Dey pray to da Baal kine  
idol gods, jalike dea ancesta guys wen teach um.

15 Az why dis da message from Da One In Charge,  
da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel  
peopo: ‘Dis wat I goin do. I goin make dis peopo  
suffa, jalike I give um da kine food dat taste  
real bad fo eat, an poison watta fo drink. 16 I  
goin let plenny diffren peopos make da Israel

peopo prisonas—da kine peopos dey donno. Da Israel peopo ancestas, dey neva know bout um befo time too. I goin sen peopo fo chase um wit swords till I wipe dem out.’ ”

17 Dis anodda message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies:  
“Tink plenny bout dis!

Tell da wahines dat know sad kine funeral songs fo come.

Call da wahines dat know how fo cry da bestes.

18 Tell um come quick fo cry loud  
Cuz us guys goin mahke.

Dey gotta cry till us guys cry too,  
Jalike one riva come out from oua eye.

19 Can hear da crying come from inside  
Jerusalem,

Da peopo tell, ‘Us guys all bus up!

Us guys stay shame!

Us gotta give up oua land,

Cuz da peopo dat stay agains us  
Wen bus up oua houses!’ ”

20 Now, you wahines, lissen up wat Da One In Charge tell!

Open yoa ears fo hear!

Teach yoa girls how fo cry.

Teach each odda da funeral songs.

21 Teach um lidat, cuz da way us stay now,  
Jalike oua enemy guys stay come inside thru  
oua windows fo kill,  
An inside oua strong wall.

Jalike fo wipe out da kids on top da streets

An da young guys inside da parks.

22 So tell um, “Dis, da message from Da One In Charge:

Da mahke bodies all ova da place,  
 Jalike rubbish all ova da country side.  
 Da mahke bodies jalike wheat dat some guy  
 wen harves,  
 But no mo nobody dea fo pick um up fo bury  
 um.”

23 Dis wat Da One In Charge tell:

“Da guy dat know wat fo do erytime  
 No good fo him talk big dat he know wat fo  
 do.  
 Da guy dat know how fo fight  
 No good fo him talk big dat he know how fo  
 fight.  
 Da rich guy, no good if him talk big bout how  
 rich him.

24 ☆But anybody like talk big,  
 Good he talk big bout dis,  
 Dat he undastan me an know me,  
 Cuz he know dat me Da One In Charge,  
 An I help peopo stay tight wit me,  
 An judge da right way erytime,  
 An do da right kine ting inside da world.  
 Cuz da kine peopo dat make lidat,  
 Make me stay good inside!”  
 Az wat Da One In Charge tell.

---

☆ 9:24 9:24: 1Cor 1:31; 2Cor 10:17

25 Anodda message from Da One In Charge: “Da  
 time goin come  
 Wen I goin punish all da guys  
 Dat get da cut skin mark ony on top dea body  
 But dey no mo notting inside fo show dey my  
 peopo:  
 26 Da Egypt guys, da Judah guys, da Edom  
 guys,  
 Da Ammon guys, da Moab guys,  
 An all da ones dat live inside da boonies  
 Dat cut dea hair spesho fo dea gods.  
 All dose peopos, an all da Israel guys, dey cut  
 skin,  
 But dey no mo da mark inside dem  
 Dat show dey my peopo.”

## 10

### *God An Da Idol Kine Gods (2 Tessalonika 1:8)*

<sup>1</sup> Lissen wat Da One In Charge tell you Israel  
 peopo. <sup>2</sup> Dis da message from Da One In Charge.  
 Dis wat he tell:  
 “No go learn how fo do stuff  
 Da way da odde peopos do um.  
 Dose peopos come all sked  
 Wen dey see da star pichas inside da sky,  
 But you guys, no let dat kine stuff make you  
 guys sked.  
<sup>3</sup> Cuz da way dose odde peopos show respeck fo  
 dea gods,  
 Ony wase time!  
 Dey go inside da fores an cut down one tree,

So one guy dat know how fo cut da wood fo  
 make someting,  
 An he make one idol kine god wit his tools.  
 4 Dey put silva an gold fo make um look nice.  
 Dey use hamma an nails on top um,  
 So no goin fall down.  
 5 Dey jalike one skecrow inside one cucumba  
 garden,  
 Dea idol kine gods no can talk.  
 Fo shua, somebody gotta carry dem  
 Cuz dey no can walk.  
 No sked a dem!  
 Dey no can hurt nobody  
 An dey no can help nobody.”

6 Da One In Charge, no mo nobody stay jalike  
 you.  
 You da bestes!  
 Wen peopo know wat kine god you,  
 Dey know you strong an can do awesome  
 kine stuff!  
 7 ☆Erybody gotta get choke respeck fo you!  
 Cuz you da king fo all da peopos. Az who  
 you!  
 Da diffren peopos get dea guys dat know wat fo  
 do erytime,  
 An dey get dea kings,  
 But still yet no mo nobody stay jalike you!  
 8 Dea smart guys, dey no can tink mo betta den  
 da animals,  
 An dey do stupid kine stuff.  
 Fo shua, no can learn wat fo do

---

 ☆ 10:7 10:7: JShow 15:4

From da idol kine gods dey make from wood!  
 9 Dey bring thin kine silva from Tarshish in  
 Spain,

An gold from Ufaz.

Da guys dat know how fo make idol kine gods

An put gold on top um,

An put blue an purple clotheses on top um  
 too.

10 But Da One In Charge, he da ony god dass fo  
 real.

He da God dat stay alive an stay da king  
 foeva.

Wen he come huhu, da earth shake.

Da diffren peopos no can handle

Wen he no like wat dey do.

11 Da One In Charge tell, "Tell dose peopos dis:  
 'Dese idol kine gods, dat neva make da sky o da  
 earth, dey goin come all wipe out from da earth  
 an unda da sky.' "

12 Da One wen make da earth, was Da One In  
 Charge,

Cuz he get powa.

He da One make da world stay how stay

Cuz he know wat fo do erytime.

Jalike he spread out da sky

Cuz he know da bestes way fo make um lidat.

13 Wen he talk, da thunda, jalike az his voice,

An make da watta inside da sky make big  
 noise too.

He make da clouds come up

From da mos far places on top da earth.

He make da lightning come wit da rain.

He bring da wind outa his storage places.

- 14 Peopo, dey stupid.  
Dey donno notting.  
Da guys dat make stuff from gold come shame  
cuz a da idols dey make.  
Da idol kine gods dey make, dey not da real  
kine God.  
Dey no can breave!
- 15 Dey no worth notting.  
Can ony make fun a dem.  
Wen dey go stan in front da Judge,  
He goin wipe dem out.
- 16 Da One da Jacob peopo get fo be dea God,  
He not jalike dose idol kine gods!  
Cuz he da One wen make eryting.  
He make da Israel ohana peopo fo come his  
peopo.  
Da One In Charge, he Da God Ova All Da Armies,  
Az wat kine god him!

*God Goin Wipe Out Jerusalem*

- 17 Grab wateva you can carry wen you go way  
from da land,  
You Jerusalem peopo dat get armies all  
aroun you!
- 18 Cuz dis da message from Da One In Charge:  
“Dis wat I goin do right now.  
I goin throw out you peopo dat live inside dis  
land.  
I goin make you guys suffa plenny  
Fo da odda army guys capcha you.”
- 19 Da Jerusalem peopo yell:  
“Bummahs! I stay sore big time!  
Wea dey wen wack me stay mo worse.



But I tink,  
     'Fo shua, dass how sick I stay,  
     An I gotta try handle.'  
 20 My tent stay all bus up.  
     All da tent ropes stay broke.  
 My kids stay gone from me awready.  
     No mo dem.  
 No mo nobody stay hea fo help me put up my  
     tent one mo time  
     An stretch out da tent cova.  
 21 Da leada guys dat suppose to help da peopo,  
     Dey jalike sheep guys  
     Dat donno notting.  
 Dey no go find out from Da One In Charge wat  
     fo do.  
     Az why dey no ack jalike peopo dat know  
     wat dey stay do.  
 Da peopo dey suppose to lead  
     Go all ova da place, jalike sheeps.  
 22 You know wat?!  
     Get news:  
 One big army stay coming  
     From da land north side!  
     Soun jalike one earthquake!  
 Da army stay come  
     Fo bus up all da Judah towns,  
     Fo ony da jackal kine wild dogs live hea."

### *Jeremiah Pray*

23 "You, Da One In Charge,  
     I know fo shua peopo no own dea life.  
 No mo nobody can make dea own plan  
     Fo da nex ting dey goin do.  
 24 Show me wat da right ting fo me do

Wen I stay do da wrong kine ting,  
 But judge me da right way!  
 No come huhu wit me wen you judge me,  
 Cuz no good you make me come wipe out!

<sup>25</sup> Mo betta you throw yoa huhu  
 On top da nations dat donno you,  
 An wit da ohanas dat donno wat kine god you,  
 An dey no call you fo help dem.  
 Cuz dem, dey kill us peopo dat get Jacob fo oua  
 ancesta,  
 An dey bus up da land wea we live.”

## 11

### *Da Judah Peopo Broke Da Deal Wit God*

<sup>1</sup> Dis da message dat come fo Jeremiah from  
 Da One In Charge:

<sup>2</sup> “Lissen up you guys! Da deal I get wit you tell  
 dis. You, Jeremiah, tell all dis to da Judah peopo  
 an da peopo dat live inside Jerusalem. <sup>3</sup> Tell dem  
 dat dis wat me, Da One In Charge, da God fo da  
 Israel peopo, tell: Anybody dat no do wat my deal  
 wit da Israel peopo tell, dey goin get kahuna put  
 on top dem. <sup>4</sup> Da time I wen bring yoa ancesta  
 guys outa Egypt, dis da rules I wen tell dem dey  
 gotta follow. Eryting ova dea was real hard fo  
 dem, jalike dey inside one real hot fire fo take  
 da junk outa da iron. I tell um: ‘Lissen up, an  
 do eryting I tell you guys fo do! Den you guys  
 goin come my peopo, an I goin come yoa God.  
<sup>5</sup> Dass cuz I like do wat I wen make one strong  
 promise fo do to yoa ancesta guys, fo give dem

one land dat get plenny milk an honey erytime.' Az da land you guys get today!"

An me, Jeremiah, I tell Da One In Charge, "Az right!"

<sup>6</sup> Da One In Charge tell me, "Tell all dis stuff I stay tell you inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets: 'No foget wass my deal wit yoa ancesta guys, an do um. <sup>7</sup> From da time I wen bring yoa ancesta guys outa Egypt till today, I tell dem serious kine ova an ova, "You guys betta lissen wat I stay tell, an do um!" <sup>8</sup> But yoa ancesta guys neva lissen wat I tell, an dey no do um. Dey neva even tink bout wat I tell dem. Dey real hard head, so dey do wateva bad kine ting dey like do. Az why I wen make happen all da real bad kine stuff dis deal tell goin happen to dem, cuz I awready tell um wat fo do but dey neva do um.' "

<sup>9</sup> Den Da One In Charge tell me, "Da Judah peopo an da Jerusalem peopo, dey stay make one secret deal wit each odda. <sup>10</sup> Dey stay make jalike befo time an do wass wrong. Dey do same kine ting dea ancesta guys wen do. Dea ancesta guys neva like lissen wat I tell. An now, dese guys stay tight wit odda gods an work fo dem. Da Israel an Judah ohanas wen broke da deal I wen make wit dea ancesta guys. <sup>11</sup> Az why dis wat me, Da One In Charge, tell: 'I goin make one real bad kine ting happen to dem, an dey no goin get outa dat. Dey goin yell fo me help um, but I no goin lissen. <sup>12</sup> Da peopo inside da Judah towns an da Jerusalem peopo goin yell to dea idol kine gods dey burn incense fo, fo dem

help. But dose gods no goin help dem notting, wen da bad time come to dem. <sup>13</sup> You Judah guys get plenny towns an plenny gods, jalike get one god fo ery town. An you Jerusalem guys put up plenny sacrifice places fo make one shame kine sacrifice, an dose sacrifice places fo da shame kine god Baal, jalike you guys get one sacrifice place fo ery street inside Jerusalem.'

<sup>14</sup> "Eh Jeremiah! Az why, no pray fo dis peopo no moa! No go yell o beg me fo do stuff fo dem! Cuz I no goin lissen wen bad tings happen an dey yell fo me fo help dem.

<sup>15</sup> "I get love an aloha fo dese peopo.

But dey no mo da right fo come inside my Temple.

Cuz dey stay make plan

Fo plenny peopo do bad kine stuff!

Dey even take home da meat an fat from da sacrifices

Dat stay spesho fo me!

But bumbye, wen bad kine stuff happen to you guys,

You guys no goin dance an sing dat time!

<sup>16</sup> "Me, Da One In Charge, befo time

I make peopo know you,

Cuz you jalike one strong olive tree

Dat get good kine olives!

But wit plenny noise jalike az one strong storm

I goin burn dat tree,

An da branches goin broke.

<sup>17</sup> "Me Da One In Charge, me da God Ova All Da Armies! I wen plant you guys on top dis land

jalike dat olive tree. But I tell dis bout you guys now: you goin get wipe out! Az cuz you Israel ohana an Judah ohana guys wen do bad kine stuff, an dat make me come real huhu, cuz you guys burn incense fo da god Baal.”

*Da Peopo Make Plan Agains Jeremiah*

<sup>18</sup> Da One In Charge tell me bout da plan some guys make fo kill me. Dass how I know wass happening cuz he show me wat dey stay do.

<sup>19</sup> Befo Da One In Charge tell me dat, I stay jalike one bebe sheep dat trus da peopo dat lead um out fo kill um, cuz I neva know dey make one plan agains me! Dey tell, “Eh, we goin kill dis Jeremiah buggah an wat he tell, jalike we goin wipe out one tree an eryting dat grow on top um! We goin wipe him out from da land wea peopo live. Den erybody goin foget him an his name!”

<sup>20</sup> But you, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, you judge peopo da right way. You know how erybody feel an how erybody tink. I wen tell you eryting fo you take kea me cuz you da Judge. Az why I like you pay back da peopo dat stay make one plan fo kill me.

<sup>21</sup> So dis da message from Da One In Charge bout da Anatot guys dat stay try fo kill me. Dey tell, “No talk fo Da One In Charge, o we goin kill you!”

<sup>22</sup> So dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Me, I goin punish dem guys! Army guys wit swords goin kill dea young guys. Dea boys an girls goin mahke cuz dey no mo food. <sup>23</sup> No goin get nobody from da Anatot guys

goin stay alive, cuz I goin make real bad kine stuff happen to dem, wen da time come fo punish dem.”

## 12

### *Jeremiah Grumble To Da One In Charge*

- 1 “You, Da One In Charge.  
 You erytime judge da right way  
 Weneva I tell you I get one problem.  
 Still yet, I like talk to you  
 Bout how you tink wass right an wass wrong.  
 How come da bad kine guys come out okay  
 erytime, aah?!  
 How come all da peopo dat you no can trus  
 live one easy kine life?!
- 2 You wen plant dem jalike one tree,  
 An dey stay solid, an dey get strong roots.  
 Dey get good kine stuffs, jalike one tree grow  
 an get fruit.  
 Dey erytime tell, ‘Da One In Charge stay tight wit  
 us guys,’  
 But inside, dey no stay tight wit you.
- 3 But you Da One In Charge, an you know me.  
 You see wat I stay do,  
 An you tes how I tink bout you.  
 Drag dose guys away jalike dey sheeps ready fo  
 da meat market!  
 Pick dem fo kill, wen da time come fo kill  
 dem!
- 4 “Da land stay coming all dry,  
 An da grass inside ery field stay come wipe  
 out,

An da animals an birds go way awready.  
 Cuz da peopo dat live inside dat land do bad  
 kine stuff.  
 How long moa, till you goin make dem stop?!  
 An dose bad peopo stay tell,  
 'God no give a rip wat happen to us guys!' "

*Da One In Charge Tell How Stay*

<sup>5</sup> Da One In Charge tell,  
 "If you wen run one race agains odda guys,  
 An dey make you come tired,  
 How you goin run agains horses?! No way!  
 If you stay shua you can handle ony wea da land  
 stay safe,  
 How you goin walk thru da thick bushes by  
 da Jordan Riva?! No can!  
<sup>6</sup> Even yoa braddahs an yoa ohana peopo,  
 Dey stab you in da back.  
 Dey go all out fo talk bad bout you.  
 But no trus dem, no matta dey talk nice to  
 you."

<sup>7</sup> Da One In Charge tell:  
 "I goin leave my ohana an let um hang.  
 I goin bag from da peopo dat stay mines.  
 I goin let da peopo I love  
 Suffa from da guys dat stay agains dem.

<sup>8</sup> Da peopo dat stay mines  
 Come afta me  
 Jalike one lion inside da fores.  
 Jalike da lion stay make big noise at me.  
 Az why I make to dem jalike I hate dem.  
<sup>9</sup> Da peopo dat stay mines,  
 Dey come jalike one scavenja dat like eat me.

Jalike get wild hyenas,  
 Wit scavenja birds all aroun um.  
 Go bring all da wild kine animals fo eat up  
 my peopo!

10 “Get plenny leada guys from anodda place  
 Goin wase wat I wen plant.  
 Dey goin walk all ova my field.  
 Dey goin bus up my nice place!  
 (I stay talking bout wat dey goin do to my  
 peopo!)

11 Goin come one wasted place.  
 Make me come sore inside wen I see dat  
 empty land.

Da whole land stay bus up  
 Cuz no mo nobody kea bout um.

12 On top all da hill tops inside da boonies wea  
 no mo notting can grow  
 Goin get plenny guys dat like come rip off  
 stuff.

Cuz goin get war!  
 Jalike Da One In Charge use his sword fo kill  
 da peopo

From one side a da land to da odda side!  
 No goin get nobody stay safe ova dea.

13 Da peopo goin plant wheat  
 But ony thorns dey goin harves.

Dey bus ass an come tired,  
 But dea work no goin help dem notting.

I like fo dem come shame cuz no mo wheat fo  
 harves,  
 Cuz Da One In Charge stay real huhu wit  
 dem!”



### *Message Fo Da Odda Nations*

<sup>14</sup> Dis wat Da One In Charge tell: “All da real bad kine peopos dat live nea me, dey like grab da land I wen give to my Israel peopo fo come dea property. I goin throw out dose bad peopos from dea land. But I goin throw out da Judah ohana from dea land too! <sup>15</sup> An afta I throw out all dose diffren peopos from dea place, I goin show love an pity fo dem, an bumbye I goin bring all dem back to dea property an dea land. <sup>16</sup> Dey goin learn fo real kine how my peopo suppose to ack. So den wen dey make one strong promise, dey goin tell lidis, ‘Jalike fo shua Da One In Charge stay alive.’ (Az not like befo time, wen da odda peopos wen teach my peopo fo use Baal name wen dey make one promise.) But if dey learn eryting bout me, Da One In Charge, den I goin let dem get da same rights my peopo get. <sup>17</sup> But if get peopo dat no lissen, I goin throw dem out from dea place an wipe um out.” Az da message from Da One In Charge.

## 13

### *Da Linen Malo*

<sup>1</sup> Dis wat Da One In Charge tell me: “Go buy one linen kine malo fo put aroun yoa wais. Put um on, but no wash um.” <sup>2</sup> So I buy um, jalike Da One In Charge tell me, an put um aroun my wais.

<sup>3</sup> Den Da One In Charge tell me one mo time: <sup>4</sup> “Take da linen kine malo you wen buy dat you stay wear aroun yoa wais, an go da Perat Stream. Hide um ova dea inside one big crack inside da

rocks.” <sup>5</sup> So I wen go an hide um Perat side inside da crack, jalike Da One In Charge wen tell me fo do.

<sup>6</sup> Long time afta dat, Da One In Charge tell me, “Now go Perat, an get da malo I wen tell you fo hide ova dea.” <sup>7</sup> So I go Perat an dig up da malo, an bring um from da place wea I wen hide um. But now poho da cloth, an stay good fo notting.

<sup>8</sup> Den Da One In Charge give me dis message: <sup>9</sup> “Dis how I goin make eryting come poho fo da Judah an Jerusalem peopo, cuz dey ack high makamaka. <sup>10</sup> Dese peopo, dey real bad. Dey no like lissen wat I tell um. Dey ony like do wat dey like do, cuz dey hard head. An dey go afta gods dat not dea god, fo dem work fo dose gods, an go down an show respect fo dem. Cuz a dis, dey goin come jalike dis malo, good fo notting. <sup>11</sup> Jalike one malo stay tight aroun one guy wais, az how I wen tie da whole Israel an Judah ohanas aroun me. Den dey come my peopo. Az how odda peopo goin find out wat kine god me, an talk good bout me, an show respect fo me. But my Israel an Judah ohanas still neva lissen.” Az da message from Da One In Charge.

### *Da Jars Fo Put Wine Inside*

<sup>12</sup> “Da One In Charge tell me fo tell da peopo dis: <sup>13</sup> Tell um: ‘Dis wat Da One In Charge tell: I da One goin fill up all da peopo inside dis land fo dem come piloot—da king guys from da David ohana dat sit on top his throne, da pries guys, da guys dat suppose to talk fo me, an erybody inside Jerusalem. <sup>14</sup> Den I goin smash um agains each

odda jalike dey clay wine jars. I goin even smash da faddah-muddah guys agains dea kids too, all togedda. I no goin show pity fo dem, o make easy kine to dem, o give dem chance. I goin wipe um out.' " Az da message from Da One In Charge.

### *Da Prisona Guys*

- 15 Lissen up, you Judah peopo! No ack high makamaka!  
Do wat Da One In Charge tell you fo do!
- 16 Tell erybody right now  
Dat yoa God, Da One In Charge, stay awesome.  
Cuz if you wait, Da One In Charge goin make you guys come bum out,  
Jalike he goin make eryting come dark fo you,  
An jalike he make you guys trip an fall down on top da mountains  
Wen come litto mo dark.  
You guys stay wait fo light come,  
But Da One In Charge goin make eryting come real dark  
Jalike you stay inside one skery big black cloud.
- 17 But if you no lissen wat I tell,  
I goin go hide an cry,  
Cuz you guys ack high makamaka.  
I goin cry real hard wit plenny tears,  
Cuz da peopo a Da One In Charge all goin come prisonas.

### *One Message Fo King Koniah*

- 18 Go tell da king an da queen muddah dis:

“Go come down from yoa thrones. Sit in da dirt an come notting.  
Cuz yoa beautiful crowns  
Goin come down from yoa head.”

19 Fo da big towns South Judah side,  
Da gates goin stay shut.  
No goin get nobody dea fo open um.  
All da Judah peopo goin go way cuz dey prisonas,  
Erybody goin go!

20 Look, you Jerusalem guys! You no can see  
Da army guys dat stay come from da north  
side, o wat?!

So! Wea da peopo Da One In Charge tell you fo  
take kea dem?!

Dey jalike uku pile a sheeps  
An you guys wen talk big bout dem!

21 You guys wen work hard  
Fo make da Babylon peopo tink  
You guys dea frenz.

So den! How you guys goin handle bumbye  
Wen Da One In Charge put dem in charge a  
you guys?!

You guys goin come real sore,  
Jalike one wahine ready fo born one bebe!

22 Wen you guys start fo tink, “How come all dis  
stay happen to us?”  
All dis happen cuz you guys stay do plenny  
bad kine stuff.

Az why dea army guys goin rip off yoa clotheses  
An rape you!

23 You tink da Sudan guys can change dea skin  
color?!

No can!

You tink da leopards can change dea spots?

Not even!

Same ting fo you guys.

No way you can change an do good kine stuff!

You ony know how fo do bad kine stuff!

<sup>24</sup> Dis one message from Da One In Charge:  
 “I goin make you guys go all ova da place.  
 J alike da wind from da boonies dat blow da  
 junks from da wheat all ova da place.

<sup>25</sup> Dis wat goin happen to you guys.  
 I wen measure awready wat goin happen,  
 Cuz you guys wen foget me, Da One In Charge.  
 You wen trus da fake idol kine gods.

<sup>26</sup> J alike I pull up yoa robe ova yoa face.  
 An erybody goin see yoa shame.

<sup>27</sup> I wen look an see da pilau kine tings you guys  
 do

On top da hills in da countryside.

You guys fool aroun wit da guys an wahines  
 Dat not yoa husban o wife.

You guys come hot up an fool aroun fo money.  
 Bummahs, you Jerusalem peopo!  
 How long you goin stay pilau?”

## 14

### *Messages Wen No Mo Rain*

<sup>1</sup> Dis wat Da One In Charge tell me Jeremiah  
 bout how come one time no mo rain:

<sup>2</sup> “Da Judah peopo stay sad inside.

Da big towns no mo biznis.

Da peopo sit on top da groun

An cry bout da land, jalike get one funeral.  
All da Jerusalem peopo stay yell fo help.  
3 Dea alii guys sen dea worka guys fo go carry  
watta.  
Dey go da watta storage places,  
But no mo watta ova dea.  
Dey come back wit empty watta jars.  
Dey shame an dey lose face,  
Az why dey cova dea head.  
4 Da groun all dry an stay crack,  
Cuz no mo rain inside da land.  
Da farma guys stay shame.  
Az why dey cova dea heads too.  
5 Even da muddah wild deer  
Go way from da bebe she jus wen born  
Cuz no mo grass dea.  
6 Da wild kine donkeys  
Stan on top da high hills wea no mo grass.  
Dey breave hard jalike da wild jackal kine dogs  
cuz no mo watta.  
Dea eyes no can see good cuz no mo notting  
grow dea fo eat.”  
7 Den dis how us guys pray: “I know us guys wen  
do wass wrong,  
An az why all dis stuff happenen.  
You Da One In Charge.  
Try do someting fo show wat kine god you,  
Cuz us guys wen run away from you  
An do plenny bad kine stuff agains you.  
8 You da One us Israel peopo wait fo.  
You da One stay get us outa trouble  
Wen we get hard time.  
So! How come you ack

Jalike one guy from anodda place dat donno us?!

How come you ack  
 Jalike you ony stay hea one nite?!

<sup>9</sup> How come you ack  
 Jalike you donno wass happening?!

How come you ack  
 Jalike one army guy dat no can get us outa trouble?!

You stay right hea wit us, Da One In Charge.  
 Erybody know dat us guys yoa peopo. So no leave us!"

<sup>10</sup> Dis wat Da One In Charge tell bout how his peopo stay:  
 "Dey like go check out any kine place.  
 Dey no pick da right way fo go."  
 Az why Da One In Charge no like how dey ack.  
 Da way tings stay now,  
 He no goin foget da wrong tings dey stay do.  
 He goin punish dem cuz a da bad tings dey do.

<sup>11</sup> Den Da One In Charge tell me, "No pray fo dis peopo one mo time! No aks me fo do good tings fo dem! <sup>12</sup> No matta dey skip food wen dey pray, I no goin lissen wat dey yell to me fo do. No matta dey make burn up kine sacrifices an wheat an barley kine sacrifices, I had it wit wat dey stay do. I goin be da One dat goin wipe dem out cuz a da war, an cuz dey no mo food, an cuz a da real bad kine sick."

<sup>13</sup> But me, I tell, "Ho, my boss, Da One In Charge a me! I know you stay in charge a eryting! But da guys dat suppose to talk fo you

stay tell da peopo: 'You guys no goin see war, an you guys no goin come hungry. Fo shua, Da One In Charge goin make eryting stay okay an no goin get war inside dis place.' "

<sup>14</sup> Den Da One In Charge tell, "Dose guys dat tell dey talk fo me, dey use my name fo bulai you guys! No matta dey tell dey talk fo me, I neva sen dem. I neva tell dem fo talk lidat. I neva even talk to dem! Dey tell dey see dreams dat come from me, but dey bulai! Dey aks da gods fo da odda peopos fo tell um wat goin happen, but all dat, ony wase time! Dey make jalike all da stuff dey tell you guys stay fo real, but dey ony bulai you guys! Dem guys, dey tell all dat stuff to you guys jalike dey stay talking fo me! But dey not.

<sup>15</sup> Az why dis wat I tell bout da talka guys dat use my name an tell dey talk fo me, Da One In Charge: Me, I neva sen dem guys, no matta dey tell 'Inside dis land, no goin get war. Da peopo no goin come hungry.' Dose same talka guys goin get wipe out wit war, an dey goin come hungry an mahke. <sup>16</sup> An da peopo dat lissen dem, dey goin mahke too inside Jerusalem, cuz dey no mo food, an da army guys goin kill dem wit swords too. Da army guys goin throw out da mahke bodies on top da streets. No goin get nobody fo bury dem, o dea wifes bodies, o dea boys bodies, o dea girls bodies. I goin make all da bad kine stuff dey do happen to dem.

<sup>17</sup> "Tell um dis: 'Let me cry plenny fo you guys  
Day time an nite time.  
I cry fo my peopo



Cuz I love dem  
Jalike I love my young girl,  
Cuz dey all bus up an hurt bad!  
18 If I go out da country side,  
I see da guys dat da army guys wen kill wit  
swords.  
If I go aroun inside Jerusalem town,  
I see all da peopo dat stay sick  
Cuz no mo food.  
Da guys dat talk fo God an da pries guys  
Stay go all ova da land fo do dea work,  
But dey donno wat dey stay do!' "

19 You Da One In Charge fo real kine!  
So how come you make deaf ear to da Judah  
peopo?!  
You hate da Jerusalem peopo, o wat?!  
How come you wack us guys  
Fo us no come good, aah?!  
We wait fo eryting come okay an no mo war,  
But notting good stay happen.  
We wait fo tings come good,  
But we ony stay real sked.

20 You Da One In Charge,  
An us guys know we wen do bad kine stuff.  
Fo shua, wat oua ancesta guys wen do was  
wrong.  
All us guys do bad kine stuff agains you.  
21 Cuz you get one good rep, no make to us guys  
like we no good.  
If you make to us jalike we stupid kine,

Den da odda peopos goin tink you not one  
 awesome king.  
 No foget da deal you wen make wit us guys,  
 An no broke da deal.

22 Da idol kine gods fo da diffren peopos,  
 Dey good fo notting—  
 Dey no can bring rain, aah?!  
 Da sky not da one sen down rain showas!  
 You da One, Da One In Charge, do all dat.  
 You oua God, an us guys stay wait fo you help us,  
 Cuz you da One stay do all dis stuff.

## 15

### *No Mo Pity Fo Da Judah Peopo*

1 ✧ Den Da One In Charge tell me: “No matta if  
 Moses an Samuel stay stan in front me praying,  
 no way I goin feel pity fo dis peopo! Take dis  
 peopo away from me! 2 ✧ If dey tell you, ‘Wea we  
 goin go?’ tell um, ‘Dis da message from me, Da  
 One In Charge:

“ ‘Da ones dat suppose to mahke cuz dey sick  
 goin mahke from dea sick.

Da ones dat suppose to mahke cuz a war goin  
 mahke cuz a war.

Da ones dat suppose to mahke cuz no mo food  
 goin mahke cuz no mo food.

Da ones dat suppose to come prisonas goin  
 come prisonas.’ ”

---

✧ 15:1 15:1 a: Outa 32:11-14; Census 14:13-19; b: 1Sam 7:5-9

✧ 15:2 15:2: JShow 13:10

<sup>3</sup> Da One In Charge tell: “I goin sen four kine tings fo wipe dem out: guys wit swords fo kill dem, da dogs fo drag da bodies out, da birds inside da sky, an da wild animals inside da fields fo eat um up an wipe um out. <sup>4</sup> ☆ I goin make all da diffren peopos an dea kings come bum out all ova da earth cuz a wat Manasseh, King Hezekiah boy, wen do inside Jerusalem.”

<sup>5</sup> Da One In Charge tell:

“Who goin show pity fo you Jerusalem peopo?  
Nobody!  
Who goin cry fo you guys cuz dey stay sad inside? Nobody!  
Who goin go by you an aks how you stay?  
Nobody!”

<sup>6</sup> Dis, da message from Da One In Charge:

“You guys da ones dat bag from me awready.  
You guys no give a rip an you go way from me.  
So I goin grab you guys an wipe you out.  
I had it awready!  
I no goin show you love an pity no moa!”

<sup>7</sup> Den Da One In Charge tell:

“I goin judge da Judah peopo  
Wea da judges come togedda inside dea towns all ova da land,  
Jalike peopo throw da wheat in da air  
Fo da wind blow away da junks.  
I goin wipe dem out  
An make shua dea kids mahke,  
Cuz dey no change wat dey do.”

---

☆ **15:4** 15:4: 2Kings 21:1-16; 2Rec 33:1-9

<sup>8</sup> I goin make dem get mo plenny widows  
Den da ocean get sand.

Noon time, I goin bring somebody  
Fo wipe out da young guys.

Right den an dea I goin make dea muddahs  
Come sore inside an stay real sked.

<sup>9</sup> Even da muddahs dat wen born seven boys  
Goin come weak an pass out.

All dea boys gone awready.

Jalike da sun no shine fo dem no moa, even  
if stay day time.

Dey goin come shame, an donno wat fo do!

Da res a da guys dat stay alive still yet  
I goin make da guys dat stay agains dem  
make war an kill um.”  
Az da message from Da One In Charge.

<sup>10</sup> Den I tell: “Bummahs! Cuz my muddah wen  
born me  
Fo be da kine guy dat dis whole land like  
fight me  
An fight bout me.

But I neva len nobody notting,  
An nobody borrow notting from me.  
Still yet, dey all like put kahuna on top me!”

<sup>11</sup> Da One In Charge tell:

“Garans I goin get you outa dis  
Fo eryting come good fo you, Jeremiah.  
Garans I goin make da peopo dat stay agains you  
Come aks you fo help dem wen dey in  
trouble an get hard time.

- 12 “You tink one guy can broke da army dat goin  
come from da north,  
Jalike somebody broke iron an bronze  
metal? No can!
- 13 All da rich kine stuff you guys get,  
I goin let da army guys dat come rip um off.  
Dey no goin buy um,  
Cuz a all da real bad kine stuff you guys do  
All ova yoa country.
- 14 I goin let da peopo dat stay agains you guys  
Take you guys away  
Inside one land you guys donno from befo time.  
I goin do all dis cuz I stay real huhu wit you  
guys,  
Jalike one hot burning fire.”
- 15 Den I tell: “You Da One In Charge, you know  
how I stay.  
No forget me! You gotta take kea me.  
Pay back da peopo dat stay come afta me.  
No wait long time fo get mad wit dem.  
You gotta get me outa dis!  
You know how dey make me come shame  
Cuz I yoa guy.
- 16 Wen I hear wat you tell, I lissen real good,  
Jalike I stay eat um up!  
All dat make me stay good inside,  
Make me like dance an sing.  
Cuz peopo know I stay tight wit you!  
Da One In Charge, you da God Ova All Da  
Armies!
- 17 I neva hang out wit peopo dat like good fun  
An make big party wit dem.

I ony stay wit nobody, cuz you stay in charge a me,  
 An cuz you make me come plenny huhu wit dose peopo.

18 How come I still stay suffa?

An how come my plenny sores no heal, an no like come good?

You goin come

Jalike one small stream  
 Dat stay all dry up, o wat?!

You goin come jalike one puka

Dat no can trus fo get watta inside, o wat?!"

19 Az why Da One In Charge tell me dis:

"Jeremiah, if you come sorry an change,  
 I goin let you come back by me  
 An work fo me one mo time.

If you tell me stuff dat good fo me hear,  
 An no tell wase time kine stuff,  
 You can talk fo me one mo time.

Let dese peopo come do stuff yoa way,  
 But you betta not do stuff dea way!

20 I goin make you come jalike one bronze wall  
 Dat dese peopo no can broke down.

Dey goin make war agains you,  
 But dey no goin win ova you.

Cuz I stay wit you

Fo get you outa trouble.  
 Dass me, Da One In Charge, tell you dis!

21 "I goin get you outa da trouble

Dat da bad kine guys like make fo you.

I goin buy you back so da guys no goin grab you

An make you come sked.”

## 16

### *How Jeremiah Gotta Live*

<sup>1</sup> Den Da One In Charge tell me: <sup>2</sup> “You no can marry nobody, an you no can get boys an girls inside dis land.” <sup>3</sup> Cuz dis da message from Da One In Charge bout da boys an girls dat goin born inside dis land, an bout da wahines dat stay dea muddahs, an da guys dat stay dea faddahs: <sup>4</sup> “Dey goin mahke cuz a all bad kine sick. No mo nobody goin stay sad inside an cry fo dem. No mo nobody goin bury dem. Dea mahke bodies goin lay on top da groun jalike rubbish. Dey goin mahke from da war, an cuz no mo food. Dea mahke bodies goin come food fo da birds an da wild animals.”

<sup>5</sup> Dis anodda message from Da One In Charge: “Jeremiah, no go inside one house wea da peopo stay eat food fo one funeral. No cry fo show dat you stay sad inside, an no show pity fo dem. Cuz I pau awready fo make eryting come good fo dem. I no goin stay tight wit dis peopo no moa, an I no goin show love an pity fo dem. Az wat Da One In Charge tell.

<sup>6</sup> “Da importan peopo an da not so importan kine peopo, dey all goin mahke inside dis land. No mo nobody goin bury dem, an no mo nobody goin stay sad inside an cry fo dem. No mo nobody goin cut dea body o make dea head bolohead fo show dey stay sad inside. <sup>7</sup> No mo nobody goin bring food o someting fo drink, fo

try make da peopo dat stay sad inside feel mo betta. Not even wen dea muddah o dea faddah da one dat mahke.

<sup>8</sup> “An no go inside one house wea peopo stay making party fo sit down wit da peopo dat stay eat an drink plenny. <sup>9</sup> ✧Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an da God fo da Israel peopo, an dis wat I tell: Dis wat I goin do in front you guys wen you guys still stay alive. I da One goin make um so nobody stay good inside an like make party. No mo nobody inside dis land goin feel good an get good fun. You guys no goin hear da bride an groom an da wedding party no moa.

<sup>10</sup> “Wen you tell da peopo all dis stuff, dey goin tell, ‘How come Da One In Charge make all dis real bad kine stuff happen to us?! Wat we wen do dass wrong?! Wat bad kine stuff we wen do agains oua God, dass Da One In Charge a us?!’

<sup>11</sup> Den you tell dem, ‘Dis wat Da One In Charge tell: Yoa ancesta guys wen bag from me. Dey stay tight wit odda gods, dey work fo dem, an dey go down an pray in front dem. Dey bag from me, an no do wat my Rules tell. <sup>12</sup> But you guys, you do even mo worse kine stuff den yoa ancesta guys. Look how all you guys stay hard head an do da bad kine tings you make one plan fo do, an you guys no lissen me.’ <sup>13</sup> Az why I goin throw you guys outa dis land, an bring you inside one land dat you guys an yoa ancesta guys neva know befo time. Ova dea you guys goin work fo odda gods day time an nite time. Cuz I no goin give you guys chance.

---

✧ **16:9** 16:9; Jer 7:34; 25:10; JShow 18:23



<sup>14</sup> “Me, Da One In Charge tell: But you know wat? Da time goin come wen peopo make one strong promise. Dey no goin make um lidis no moa. Dey no goin tell ‘Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, da One dat wen bring da Israel peopo outa Egypt.’ <sup>15</sup> But bumbye, dis how dey goin tell um: ‘Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, da One dat wen bring us Israel peopo outa da north land, an outa all da countries wea he wen make dem go.’ Den I goin bring dem back to da land I wen give dea ancesta guys befo time.”

<sup>16</sup> Dis anodda message from Da One In Charge: “Right now, I goin tell plenny guys dat fish fo come, an dey goin catch da Israel peopo jalike dey catch fish. Afta dat, I goin tell plenny guys dat hunt animal fo come, an dey goin hunt fo da Israel peopo an bring um in from on top ery mountain an hill, an from inside da cracks inside da cliffs. <sup>17</sup> Cuz I can spock um, ery place dey go. Dey no can hide from me. Dey no can hide da bad kine stuff dey do fo me no see um. <sup>18</sup> Befo I bring back my peopo, I goin pay dem back double fo all da wrong kine tings an da bad kine stuff dey do. Cuz dey wen make my land come pilau wit dea bad kine idol kine gods dat I hate—gods dat no stay alive. Dey make da land dat I own come full wit uku pile a idol kine gods.”

### *Jeremiah Pray*

<sup>19</sup> ✧Me, Jeremiah, I pray lidis: “Eh, you Da One In Charge. You da One make me strong!”

You give me one strong place fo hide!  
 I can run away dea wen get trouble!  
 All da nations all ova da world goin come by you  
 From da mos far places inside da world.  
 Dey goin tell, 'Fo shua, oua ancesta guys ony get  
 bulaia kine gods,  
 Idol kine gods dat good fo notting.  
 Da idol kine gods neva help dem.'  
<sup>20</sup> Az true, o wat? dat peopo make da kine gods  
 dey like?  
 Fo shua dey make um!  
 But dose kine gods, dey not gods fo real  
 kine!"  
<sup>21</sup> An Da One In Charge tell me, Jeremiah:  
 "Az why, dis time, I da One goin make all da  
 countries know  
 How strong I stay,  
 An I not sked a notting!  
 Den dey goin know  
 Wat kine God me, Da One In Charge!"

## 17

### *God Goin Punish Da Judah Peopo*

<sup>1</sup> "Da bad kine stuff da Judah peopo do,  
 Jalike somebody stay write inside dem  
 Wit one real sharp iron chisel o wit diamond  
 poin,  
 Jalike stay write on top one metal plate,  
 An jalike fo write um on top da tings jalike horns  
 Dat stick out from da cornas a dea altars.  
<sup>2</sup> Even dea kids no foget fo pray in front da altars  
 fo odda gods,

An in front da tiki poses fo da idol kine  
 wahine god Asherah,  
 An undaneat ery big tree dat get plenny leaf  
 An on top da high hills.

<sup>3</sup> I goin let da army dat goin come take ova da  
 hill dat stay spesho fo me.

An all da rich kine stuffs you guys stash,  
 An all yoa sacrifice places on top da hills—  
 I goin let da army guys rip um all off.

Dass how you guys goin pay  
 Fo all da real bad kine stuff you guys do  
 All ova yoa country.

<sup>4</sup> You guys get da blame!

Az why you guys goin lose da land I wen give  
 you guys fo come yoa property.  
 I goin make you guys come slaves fo da peopo  
 dat stay agains you  
 Inside one land you guys donno from befo  
 time.

Az cuz you guys wen make me come real huhu,  
 Jalike one real hot fire dat goin burn foeva.”

<sup>5</sup> Dis da message from Da One In Charge:  
 “Da guys dat stay strong ony trus peopo, not me.  
 I goin put kahuna on top dem.  
 Dey tink, cuz dea body strong, dey strong enuff.  
 But da way dey tink, dey stay bag from me,  
 Da One In Charge.

<sup>6</sup> Dose guys goin be jalike one bush dat no mo  
 leaf inside da up country boonies.  
 Good tings goin happen, but dose guys no  
 goin see um.  
 Ony da odda guys goin see um.

Da bad guys goin live inside da boonies wea  
 ony get lava rock all ova,  
 Inside one land wea get plenny salt in da groun  
 an no can grow notting,  
 An no mo peopo live ova dea.

<sup>7</sup> “But fo da guys dat trus me, Da One In Charge,  
 An stay shua I goin do wat I tell um I goin  
 do,  
 I goin do good kine stuff fo dem.

<sup>8</sup> ☆ Dey goin be jalike da trees dat somebody plant  
 nea da watta.  
 Dea roots go to wea da watta go.  
 Dat kine tree, no stay sked wen da hot time come.  
 Da leaf stay green erytime.  
 Even da years wen no mo rain, da tree no need  
 worry.  
 Dat kine tree erytime goin get fruits.”

<sup>9</sup> “Us peopo, inside we stay sly, fo real kine!  
 Jalike us get one sick dat no can come good.  
 No mo nobody undastan how bad us!”

<sup>10</sup> ☆ “Me, Da One In Charge, I da One dat know  
 wat erybody tink.  
 I tes how dey feel inside an wat dey like,  
 So dis wat dey goin get from me fo wat dey do:  
 Good if dey do good kine,  
 O bad if dey do bad kine.

---

☆ **17:8** 17:8: Songs 1:3 ☆ **17:10** 17:10 a: JShow 2:23; b: Songs  
 62:12

- 11 “Da guy dat come rich but he no do um da right way,  
He jalike da partridge bird,  
Dat sit on top her eggs but some a dem not born.  
Wen dat guy make thirty-five, da rich stuffs he wen steal, all gone awready,  
An wen he mahke, peopo goin tell he stupid.”
- 12 “You Da One In Charge, an yoa Temple, az yoa throne, da Awesome One!  
From da start, az da mos importan place!  
Fo real kine, dass da place us guys make spesho fo you!
- 13 You Da One In Charge, da One us Israel peopo wait fo!  
Erybody dat bag from you goin come shame.  
Da peopo dat no go yoa way,  
Ony get one place wea somebody goin write dea name:  
Az on top da dirt.  
Cuz dey wen bag from you, Da One In Charge.  
No matta you jalike one watta spring fo dem  
Wea da watta come out all da time an make peopo come alive.
- 14 “Da One In Charge make me come good all ova,  
Fo me come good fo real kine!  
Get me outa trouble,  
Fo me stay outa trouble.  
Cuz you da One I talk good bout.
- 15 But you know wat? Peopo stay tell me,

‘Dis “message from Da One In Charge” you  
stay talk bout—  
Eh, us like see dat happen right now!’

- 16 “But me, I neva bag from yoa sheeps  
Fo take kea dem.  
I neva like see da time come  
Wen nobody can handle wat you do to dem.  
An you, you know dat eryting I tell,  
I tell um in front you.  
17 No make me come sked a you!  
You jalike my city a refuge wen bad kine  
tings happen.

- 18 “Da guys dat stay come afta me,  
I like you make dem come shame,  
But no make me come shame.  
Bum dem out, but no bum me out.  
Make bad kine stuff happen to dem,  
An bus um up, ova an ova!”

*Make Da Res Day Spesho Fo Da One In Charge*

- 19 Dis anodda message from Da One In Charge  
fo me: “Go stan by da main town gate dat da  
peopo use. Dass da one wea da Judah king guys  
come inside an go outside Jerusalem. Den go stan  
by all da odda gates fo Jerusalem too. 20 Tell um:  
‘Lissen wat Da One In Charge stay tell, you Judah  
kings, an all da Judah peopo, an all da Jerusalem  
peopo dat come inside dese gates! 21 ☆Dis da  
message from Da One In Charge: You betta watch  
out if you like stay alive! No carry stuff on da Res

---

☆ **17:21** 17:21: Neh 13:15-22

Day, an no bring stuff inside da Jerusalem gates dat day! <sup>22</sup> ✧ No bring stuff outa yoa house an no work on da Res Day! Make dat day spesho fo me, jalike I wen tell yoa ancesta guys dey gotta do! <sup>23</sup> But yoa ancesta guys neva lissen fo real kine. Dey ony come hard head. Wen I tell um fo do stuff da right way, dey ony make deaf ear.'

<sup>24</sup> "Den Da One In Charge tell: 'But if you guys lissen me fo real kine, you no goin bring stuffs inside da gates fo dis big town on da Res Day. Make dat day spesho fo me, an no work on da Res Day! <sup>25</sup> Den garans goin get king guys dat sit on top David throne, an dey goin come inside da gates fo dis big town wit dea leada guys. Dey goin come inside on top war wagons an horses, dem an dea leada guys, an da guys from Judah, an da peopo from Jerusalem. Den dis big town goin get peopo living inside, all da time. <sup>26</sup> Da peopo goin come from da Judah towns, an da small towns aroun Jerusalem, from da Benjamin ohana land, an da small hills makai side, from up country Judah, an from da Negev boonies. Dey goin bring animals fo make burn up kine sacrifice an odda kine sacrifice, da wheat o barley sacrifice, da incense fo burn fo me, an da sacrifice fo tell me mahalo plenny. Dey goin bring all dat to da Temple Fo Da One In Charge. <sup>27</sup> But if you no lissen wat I tell you fo do, an no make da Res Day spesho fo me, wen you come inside da Jerusalem gates an carry stuff wit you on da Res Day, den I goin burn up da Jerusalem gates wit one fire dat

---

✧ **17:22** 17:22: Outa 20:8-10; Rules2 5:12-14

no mo nobody can pio. Da fire goin wipe out da strong wall all aroun Jerusalem.’ ”

## 18

### *Da Guy Dat Make Clay Pots*

*(Rome 9:21)*

<sup>1</sup> Dis anodda message fo Jeremiah from Da One In Charge: <sup>2</sup> “Go down by da house a da guy dat make clay pots. Wen you get dea, I goin tell you someting.” <sup>3</sup> So I go down by da house a da guy dat make clay pots. I see he stay work wit da wheel fo make pots. <sup>4</sup> But kapulu da way he make dis pot wit his hands, so he make one diffren pot wit da same wet clay, da way he tink mo betta.

<sup>5</sup> Den Da One In Charge give me dis message: <sup>6</sup> “You Israel peopo, how come you guys tink I no can make wit you guys jalike dis guy make wit da clay pot?! Fo me, you guys jalike da clay dis guy use fo make clay pots wit his hands. <sup>7</sup> If bumbye I tell dat I goin pull out one peopo o one king an his peopo from da land, an wipe um out, <sup>8</sup> an if dose peopo dat I tell, change an come sorry fo da bad kine stuff dey wen do, an no do um no moa, den I goin tink diffren, an I no goin do to dem all da bad kine stuff dat I wen plan fo do to dem befoa.

<sup>9</sup> “An if anodda time I tell dat I goin make one peopo o one king an his peopo come strong, <sup>10</sup> but if dey start fo do bad kine stuff da way I see um, an no lissen wat I tell, den I goin tink one mo time bout if I goin do da good tings dat I wen tell I was goin do befo time.



11 “Az why you gotta tell all dis to all da Judah peopo an da Jerusalem peopo: ‘Dis da message from Da One In Charge: Watch out! I da One stay make ready all da bad kine stuff goin happen to you guys. I da One stay make one plan agains you guys. All you guys betta not do da bad kine stuff no moa, an betta change how all you guys ack.’ 12 But da peopo goin tell: ‘Laytas wit dat! All us guys goin do wat us like do! All us guys hard head an no mo one good heart, an we goin stay lidat!’ ”

13 Az why Da One In Charge tell dis:  
 “Aks all da peopos,

You guys hear somebody talk lidis, o wat?!  
 Da Israel peopo, I get love an aloha fo dem, jالية  
 dey my wahine,

But now, dey do one real real bad kine ting.

14 You tink da snow eva go way from da mountain cliffs inside Lebanon?! No way!

You tink da cold watta ova dea come from far away, eva come notting?! Not even!

15 But my peopo, dey not like da watta from da mountains!

Dey no give a rip bout me.

Dey burn incense fo da idol kine gods dat no can do notting.

No matta da idol kine gods make my peopo  
 Fall down from da good roads dat stay from long time.

Da idol kine gods make dem go walk on top  
 Da small kine trails dat nobody build um good.

16 Odda peopo goin bus up dea land.

Odda peopo goin come shock erytime dey see um.  
 Erybody dat go by dea goin come bum out.  
 Dey goin shake dea heads cuz all bus up da land.  
 17 I goin make dem go all ova da place  
 In front da peopo dat stay agains dem,  
 Jalike one wind from da dry boonies throw dirt all ova da place.  
 I goin make deaf ear to dem  
 Wen time fo wipe dem out.”

*Da Peopo Make Plan  
 Fo Kill Jeremiah*

18 Some peopo tell: “Eh come! We go make one plan fo kill Jeremiah. Dat way, we not goin throw out da rules da pries guys teach, o throw out wat da guys dat know wat fo do erytime tell us fo do, o throw out da tings da guys dat talk fo God tell. So we goin poin finga Jeremiah an tell wat he do wrong. We no goin lissen him notting!”

19 I tell: “You Da One In Charge, lissen me!  
 Lissen wat da guys dat poin finga me stay tell!  
 20 You goin do good kine tings fo dem  
 Wen dey stay do bad kine tings fo me,  
 Jeremiah, o wat?!  
 Jalike dey dig one big hole fo kill me.  
 No fetget dat I wen stan in front you  
 An aks you fo do good kine tings fo dem,  
 So you no stay huhu wit dem.  
 21 So make dea kids mahke cuz no mo food!  
 Let dem get kill in da war!

Make dea wifes come widows  
 An lose dea kids too!  
 Make dea guys mahke from da real bad kine sick!  
 Kill dea young guys wit swords wen dey go  
 war!  
 22 Wen you bring army guys dea  
 An dey donno dey stay coming,  
 Let peopo hear dem scream fo help from  
 inside dea house!  
 Dey dig one big hole fo catch me  
 An dey hide traps fo catch my feets.  
 23 But you, Da One In Charge, you know all dea  
 plans fo kill me.  
 No let dem go cuz a da wrong tings dey do!  
 Make dem so dey no can stay tight wit you  
 Wen dey get da blame fo do wat stay wrong.  
 No foget da bad kine stuff dey do in front you!  
 Make um fall down in front you!  
 Make to dem how you like wen you stay real  
 huhu!"

## 19

<sup>1</sup> Dis anodda message from Da One In Charge:  
 "Go buy one clay watta bottle wit skinny neck an  
 handles from da guy dat make clay pots. Take  
 some a da older leada guys fo da peopo an da  
 pries guys wit you. <sup>2</sup> ✨Go da Ben Hinnom landfill  
 nea da town gate wea peopo throw da broke kine  
 clay pots. Wen you get dea, tell um da tings I  
 tell you now. <sup>3</sup> Tell dem: 'Lissen wat Da One  
 In Charge tell, you Judah king guys an Jerusalem  
 peopo. Dis wat Da One In Charge, da God Ova

---

✨ **19:2** 19:2: 2Kings 23:10; Jer 7:30-32; 32:34-35

All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell: Lissen up! I goin make one real bad kine ting happen dis place. Wen peopo hear bout dis, dey goin come all shock, cuz dis place goin come all bus up. <sup>4</sup> Az cuz da peopo wen bag from me. Dey make dis landfill come one place fo da gods from odda places. Dey burn sacrifice ova hea fo da idol kine gods dat dey neva know befo time. Dea ancesta guys an da Judah kings neva know dose gods befo time too. An dis da place dey wen kill plenny peopo dat neva do notting wrong. <sup>5</sup> ✨ Dey build sacrifice places aroun hea fo da idol kine god Baal. Dey go burn up dea kids inside da fire dea, fo make burn up kine sacrifice fo Baal. I neva tell dem fo make dat kine sacrifice. I neva even talk bout um. Dass not wat I like dem fo do! <sup>6</sup> So you guys betta wise up! Me, Da One In Charge, an dis wat I tell: Da time goin come wen peopo no goin call dis place Tofet no moa, o da Ben Hinnom Valley, but da Valley Wea Dey Kill Peopo.

<sup>7</sup> “ ‘Right hea, I goin jam up da plans dat da Judah peopo an da Jerusalem peopo make. Da guys dat stay agains da Judah peopo, an like kill um, dey goin kill da Judah peopo wit swords. An I goin make dea mahke bodies come food fo da birds inside da sky an da wild animals on top da earth. <sup>8</sup> I goin bus up dis big town so no goin get notting dea, an peopo goin come shock wen dey see um. Erybody dat pass by dea goin come bum out. Dey goin come shock cuz da town stay all bus up. <sup>9</sup> Da Jerusalem peopo goin snap. Az cuz

---

✨ **19:5** 19:5: Pries 18:21

da guys dat stay agains dem an like kill dem goin put dea army guys all aroun outside da town an no let um go get food. Dat time, I goin make dem kill dea boys an girls an eat um. Dey goin eat each odda too.'

<sup>10</sup> "Afta you tell um all dis, broke da clay watta bottle in front da guys dat go aroun wit you.

<sup>11</sup> Tell dem, 'Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: I goin broke down dis peopo an dis big town, jalike Jeremiah wen broke dis bottle from da guy dat make pots, so no can fix um. Da Judah an Jerusalem peopo goin bury dea mahke guys inside dis Tofet Valley till no mo room. <sup>12</sup> Me, Da One In Charge, dis wat I goin do to dis place an to da peopo dat live hea. I goin fill up dis town wit mahke bodies jalike Tofet Valley.

<sup>13</sup> Da houses inside Jerusalem an da houses fo da Judah kings goin come pilau cuz a all da mahke bodies, jalike dis Tofet place. Dis cuz dey burn incense on top dea flat roofs fo all da gods in da sky, an pour out drink sacrifice fo da odda kine gods.' "

<sup>14</sup> Den Jeremiah come back from Tofet Valley to Jerusalem side, wea Da One In Charge wen sen Jeremiah fo talk fo him. He stan inside da open lanai aroun da Temple Fo Da One In Charge. An he tell all da peopo dis: <sup>15</sup> "Da One In Charge tell dis. He da God Ova All Da Armies, an da God fo da Israel peopo. He tell: Lissen up! Inside dis big town an da small towns aroun um, I goin make happen all da real bad kine stuff I wen tell dem dat I goin do befo I do um. Cuz dey hard head, an dey no like lissen wat I tell."

## 20

### *Jeremiah An Pash-hur*

<sup>1</sup> Da pries guy Pash-hur, Immer boy, he da main leada guy in charge a security fo da Temple Fo Da One In Charge. Wen he hear Jeremiah talk fo God an tell dese tings. <sup>2</sup> Pash-hur tell his worka guys fo go bus up Jeremiah, da guy dat talk fo God, an lock his legs inside da holes in da wood frame shackles dat stay dea by da gate fo da mauka side a da open lanai fo da Temple, wea da road to da Benjamin land go, fo Jeremiah no move. <sup>3</sup> Da nex day, Pash-hur hemo Jeremiah from da shackles. Jeremiah tell um, “Da One In Charge get dis new name fo you. Not Pash-hur, but Magor-Missabib. Dat mean, ‘Stay Real Sked.’ <sup>4</sup> Cuz dis wat Da One In Charge tell: ‘I goin make you an all yoa frenz come real sked. You goin see da guys dat stay agains oua peopo use dea swords fo kill yoa frenz. I goin give da Babylon king powa ova all you Judah peopo. He goin take some a you guys Babylon side, an tell his guys kill some a you wit swords. <sup>5</sup> I goin give all da rich kine stuff from dis town to da guys dat stay agains dem—all da stuff oua peopo wen work fo make, an all da awesome kine stuffs da peopo get, an all da rich kine stuff da Judah kings get. Da Babylon guys goin rip off all dat, an take um Babylon side. <sup>6</sup> An you, Pash-hur, an erybody dat stay live inside yoa house, all you guys goin come prisonas. You goin go Babylon side, an dass da place you goin mahke, an dey goin bury you dea. Same ting fo you an all

yoa frenz—you wen ack jalike one guy dat talk fo God, but you ony tell yoa frenz bulai stuff.’ ”

*Jeremiah Grumble*

<sup>7</sup> Da One In Charge, you wen make me tink az good I talk fo you,  
 An I wen lissen you.  
 You mo strong den me, az why you win.  
 Peopo make fun a me all day.  
 Dey all stay laugh at me.

<sup>8</sup> Cuz weneva I talk,  
 I gotta yell, an tell,  
 “Eryting goin get bus up an wipe out!”  
 Az why, weneva I tell wat Da One In Charge tell me,  
 Da peopo ony stick tongue an laugh at me all day.

<sup>9</sup> But if I tell, “I no goin even tink bout Da One In Charge!  
 I no goin talk fo him no moa!”  
 Den, da tings he like me tell stay inside me,  
 Jalike one fire stay burn inside me!  
 Jalike my bones burning up inside.  
 I stay tired from hold um inside.

I no can hold um inside no moa.  
<sup>10</sup> I hear plenny guys talk sof kine,  
 Dey tell, “Dis Jeremiah, da ‘stay real sked’ guy—  
 We go tell on him.”  
 Even all my frenz stay wait fo me fo tell someting wrong.  
 Dey tell, “Maybe us guys can trick Jeremiah!  
 Den we can win, an get back at him!”

- 11 But Da One In Charge, he stay wit me  
    Jalike one skery kine army guy.  
Az why da guys dat like give me hard time,  
    Dey goin trip an fall down.  
    Dey no goin win.  
Dey goin come real shame.  
    Tings no goin come good fo dem.  
    Nobody goin foget dat dey get shame all da  
    time.
- 12 Da One In Charge, you da God Ova All Da  
    Armies.  
    You tes da peopo dat do da right ting.  
You know how dey feel an how dey tink.  
    I like see you pay back dose odda guys,  
    Cuz I wen tell you eryting bout da problem I  
    get.
- 13 Eh erybody! sing to Da One In Charge!  
    Tell good stuff bout Da One In Charge!  
Da peopo dat no mo nobody fo help dem, he get  
    dem outa trouble,  
    So da bad kine guys no mo da powa fo hurt  
    dem.
- 14 ☆ Still yet, I like put kahuna on top da day I wen  
    born!  
    I like fo notting good happen dat day wen  
    my muddah wen born me!
- 15 I like put kahuna on top da guy dat tell my  
    faddah dat I wen born.  
    He make my faddah come real good inside,  
    Cuz he tell, "You get one boy!"

---

☆ **20:14** 20:14: Job 3:1-19



- 16 I like fo da guy dat tell my faddah I born, come  
jalike Sodom an Gomorrah towns,  
Dat Da One In Charge wen wipe um out an  
no show pity!  
I like dat guy hear peopo stay crying morning  
time,  
An army guys stay yelling fo fight noon time!
- 17 I mad cuz dat guy neva kill me wen I inside  
my muddah.  
Fo me stay inside my muddah, an make my  
grave dea.
- 18 How come I wen born?!  
Fo shua, az ony fo get trouble an stay sad  
inside!  
Ony fo come shame till I mahke!

## 21

### *Da Babylon Guys Goin Take Ova Jerusalem*

<sup>1</sup> Da One In Charge give one mo message fo  
Jeremiah. He give um, da time King Zedekiah  
sen da odda Pash-hur, Malkijah boy, an da  
pries guy Zefaniah, Maaseiah boy, by Jeremiah.  
<sup>2</sup> ✧ Dey tell um, “Try find out fo us guys from  
Da One In Charge, wass goin happen now. Cuz  
Nebukadnezzar, da king fo Babylon, stay make  
war wit us guys. Maybe Da One In Charge goin  
do someting fo help us guys, jalike da awesome  
kine stuff he wen do befo time. We like see  
Nebukadnezzar go home an no make trouble fo  
us guys!”

---

✧ 21:2 21:2: 2Kings 25:1-11; 2Rec 36:17-21

<sup>3</sup> But Jeremiah tell dem, “Dis wat you guys gotta tell King Zedekiah: <sup>4</sup> ‘Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: You know da swords an odda tings fo fight dat you guys carry, dat you guys use fo fight da king fo Babylon an da Babylon army guys? I goin take dose tings, an use um fo hurt you guys! Da Babylon army guys stay outside yoa wall all aroun yoa town, Jerusalem, but I goin bring um all inside da middo a dis town! <sup>5</sup> Goin be me dat use my strong powa fo fight you guys! Cuz I stay real huhu, an I no like wat you guys do. <sup>6</sup> I goin bus up da peopo dat live inside dis town, da peopo an da animals too. Dey goin mahke from one real bad kine sick. <sup>7</sup> An Da One In Charge tell wat goin happen afta dat—bout Zedekiah da king fo Judah, his palace guys, an da peopo dat live inside dis big town. He tell wat goin happen to da ones dat still stay alive afta da bad kine sick, an da fighting, an no mo food. Da One In Charge goin give dem to Nebukadnezzar, da king fo Babylon, an to da guys dat stay agains dem an like kill um. An Nebukadnezzar guys goin kill da Jerusalem peopo wit swords. Dey no goin feel pity fo dem o give dem chance.’

<sup>8</sup> “Tell da peopo dis too: ‘Dis wat Da One In Charge tell: Lissen up! I give you guys two tings—you guys can pick fo stay alive o fo mahke! <sup>9</sup> Whoeva stay inside dis town goin get kill wit swords, o cuz no mo food, o cuz a da bad sick. But whoeva go out an tell da Babylon guys dat cut off yoa town, dat dey give up, dey goin get outa da war an stay alive. <sup>10</sup> I make up my mind

awready dat fo shua da bad kine stuff, an not da good kine stuff, goin happen to dis big town. Da Babylon king goin take ova da town, an he goin wipe um out wit fire.' Az wat Da One In Charge tell.

<sup>11</sup> "An tell da Judah king an his ohana dis: 'Lissen wat Da One In Charge tell. <sup>12</sup> You David ohana guys, dis wat me, da Boss, tell:

" 'Wen you guys judge da peopo,  
Do wass right ery morning.

No let da guys dat rip off peopo  
Put presha one mo time fo da ones dey wen  
steal from.

If you no do dat,  
I goin come real huhu jalike fire,

Cuz you guys do bad kine stuff.  
An no mo nobody goin pio dat fire!

<sup>13</sup> Me, I stay agains you peopo  
Dat live Jerusalem, on top da level place up  
da valley,  
Jalike one big rock dat no can move.

You guys talk big, "Eh, no mo nobody can come  
attack us!  
No mo nobody can come inside da place wea  
we stay hide!"  
Dass wat me, Da One In Charge, tell.

<sup>14</sup> I goin punish you guys  
Cuz a da bad kine stuff you guys do.

I goin burn up da wood palace inside yoa town,  
An all da odda stuff inside da town too!" "  
Az wat Da One In Charge tell.

## 22

### *One Message Fo Da Kings Fo Judah (Matthew 23:38; Luke 13:35)*

<sup>1</sup> Dis wat Da One In Charge tell: “Go down by da palace fo da Judah king. Wen you come ova dea, tell um: <sup>2</sup> ‘You, da king fo da Judah peopo! Lissen up wat Da One In Charge tell. You da one from King David blood line dat get da right fo be king. You, yoa palace guys, an yoa peopo dat come inside dese gates—all you guys, lissen up!

<sup>3</sup> “ ‘Dis wat Da One In Charge tell: Inside dis place, judge da right way an do wat stay right. Make shua da guys dat rip off peopo no hassle da ones dey wen steal from da firs time. Fo da guys not from dis place, an da guys dat no mo faddah o muddah, o da wahines dat no mo husban, no go do stuff fo hurt dem o bus um up. No go kill somebody dat neva do notting wrong.

<sup>4</sup> Cuz if you guys make shua you do all dis stuff I tell, den da kings from King David blood line goin come inside da gates fo dis palace. Dey goin ride inside war wagons an on top horses, wit dea palace guys an dea peopo. <sup>5</sup> ☆But if you guys make deaf ear all dis stuff dat I tell, den me, Da One In Charge, I promise I goin do dis fo shua—I goin make dis palace come all bus up.’ ”

<sup>6</sup> Dis wat Da One In Charge tell bout da palace fo da Judah king:

“No matta da palace nice looking  
 An stay fo me jalike da Gilead fores  
 An da fores on top a da Lebanon Mountains,

---

☆ **22:5** 22:5: Matt 23:28; Luke 13:35

I goin make um come jalike da boonies,  
 Jalike one town dat no mo peopo.  
 7 I goin make guys come fo wipe out da palace.  
 Erybody goin bring dea tools fo work.  
 Dey goin chop up yoa nice cedar wood beams.  
 An throw um inside da fire.  
 8 Peopo from plenny lands goin pass by dis big  
 town.  
 Dey goin tell each odda,  
 'How come Da One In Charge wen do all dis  
 to dis importan town?'  
 9 Odde peopo goin tell, 'Cuz da peopo broke  
 Da deal dey wen make wit dea God, Da One  
 In Charge,  
 An dey go down an show respeck fo odde  
 gods, an work fo dem.' "

### *One Message Bout King Jehoahaz*

10 No cry fo da mahke king Josiah  
 No stay sad inside cuz a him.  
 Mo betta, cry plenny fo King Jehoahaz  
 Dat stay in prison inside one far land.  
 Cuz he no goin come back.  
 An he no goin see da land wea he wen born  
 no moa.  
 11 ✧ You know, dis wat Da One In Charge tell  
 bout Shallum. He da one dat get da name King  
 Jehoahaz afta his faddah Josiah mahke, da king  
 fo Judah. But he gone awready from dis place, an  
 Da One In Charge tell: "He no goin come back  
 hea no moa. 12 He goin mahke inside da place

---

✧ **22:11** 22:11: 2Kings 23:31-34; 2Rec 36:1-4

wea da Babylon guys wen take um cuz he one prisona. He no goin see dis land one mo time.”

*One Message Bout King Jehoiakim*

<sup>13</sup> Da One In Charge tell dis:

“Ho, King Jehoiakim!

He all jam up!

Cuz wen he build his palace,

He neva do wass right, fo pay fo um.

He bulai da peopo dat help him

Fo him make da rooms upstairs.

He make da guys from his peopo work fo notting.

He no pay dem fo dea work.

<sup>14</sup> He tell, ‘I goin build my big palace.

I goin get rooms on top da oddas wit plenny space.

I goin put big windows dea.

An put cedar wood panel all ova da inside wall.

An paint um real red.’

<sup>15</sup> “If you like fo real kine fo build house

Wit mo plenny cedar wood den some odda guy,

You tink dat make you one king, o wat?!

Yoa faddah Josiah, he get plenny fo eat an drink.

But him, he wen do wat stay right an judge da right way.

Dass why eryting come good fo him.

<sup>16</sup> He wen make shua da judge guys do da right ting

Fo help da peopo dat no mo notting, an need stuff.

Dass how come eryting come good fo him.

Cuz wen you know me, Da One In Charge, fo  
 real kine, az how you goin ack!  
 Az wat Da One In Charge tell.

17 “But you, Jehoiakim, you ony like get  
 Wat you can rip off from da real ownna!  
 You like kill da peopo dat neva do notting  
 wrong.

You like make sly kine fo make peopo pay you  
 extra fo wat you do fo dem.

You bus up peopo an you no give a rip!”

18 ✧Az why dis wat Da One In Charge tell bout  
 Jehoiakim, Josiah boy, dat come king fo da Judah  
 peopo afta King Josiah mahke:

“Da ohana peopo no goin stay sad inside  
 Wen Jehoiakim mahke.

Dey no goin tell, ‘Bummahs he wen mahke,  
 braddah! Bummahs, sistah!’

Dey no goin tell, ‘Bummahs, oua king wen  
 mahke! Bummahs, awesome him!’

19 Dey goin bury him jalike he one mahke donkey.  
 Dey goin drag um outside da Jerusalem town  
 gate

An dump da body ova dea.

20 Eh, you Jerusalem peopo!

All da ones dat can help you fight  
 Stay all bus up awready!

No matta you guys go up on top da Lebanon  
 mountains an yell,

O go make dem hear yoa voice Bashan side,

O yell from da Moab mountains,

Dey no can help you you know!”

---

✧ **22:18** 22:18: 2Kings 23:36–24:6; 2Rec 36:5-7

21 “Dat time eryting stay okay fo you, I wen tell you watch out!

But you tell, ‘I no goin lissen you!’

Az how you ack from small kid time.

You neva lissen me!

22 I goin make all yoa leada guys come prisonas Jalike one strong wind blow um away.

All da ones dat can help you fight

Goin come prisonas an go one far place.

Den, you goin get plenny shame an lose face,

Cuz a all da bad kine stuff you wen do.

23 You da king dat live inside Lebanon kine palaces,

Dat get cedar wood fo make high makamaka.

You goin moan plenny wen you start fo hurt,

Jalike one wahine wen she born one bebe.”

### *One Message Fo King Koniah*

24 ✧Da One In Charge tell: “Fo shua, I da God dat stay alive. An I stay shua too bout you, Koniah (yoa faddah Jehoiakim was da king fo Judah). I stay shua dat no matta you stay tight wit me jalike one ring on top my finga, I still goin hemo you off my finga. Cuz you no stay tight wit me, I goin dump you! 25 I goin give you to da guys dat like kill you. Dey da ones make you come sked. Dass Nebukadnezzar, da king fo Babylon, an da Babylon army guys. 26 I goin throw you out, an yoa muddah too dat wen born you, an make you go anodda land. You an her neva born ova dea, but you two guys goin mahke ova dea.

---

✧ 22:24 22:24: 2Kings 24:8-15; 2Rec 36:9-10



27 You guys no goin come back dis land, no matta you like come back fo real kine.”

28 Peopo tell: “Dis guy Koniah—

He jalike one pot dat erylbody tink no good awready,

Dat stay all bus up.

He jalike one dish,

Dat no mo nobody like keep um.

How come gotta throw out him an his kids

An make um go anodda country

Dey neva know befo, aah?!

29 Lissen up! Even da Judah land

Gotta lissen up good, wat Da One In Charge tell!”

30 Dis wat he tell: “Write down dis Koniah guy name inside da records

Jalike he neva have kids.

Cuz from now till he mahke, he no goin do notting,

No goin get nobody from his blood line

Dat goin get da right one fo come king.

Dey no can come da kings from King David blood

Dat goin get da right fo stay in charge inside Judah!”

## 23

### *Need New Leada Guys*

1 Anodda message from Da One In Charge: “Ho, da leada guys, dey all jam up! Dey suppose to take kea my peopo jalike da sheep guys take kea da sheeps. But dem, dey wipe out da sheeps inside my field! O dey make um run away all

ova da place!" <sup>2</sup> Az why Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell dis to da leada guys dat suppose to take kea my peopo: "You da guys wen make my sheeps an goats run away all ova da place. Cuz you no watch my sheeps an no take kea dem, I goin watch you guys fo punish you fo da bad kine stuff you guys do." Az wat Da One In Charge tell. <sup>3</sup> "Me, I goin bring togedda da ones from my peopo dat still stay alive. I goin bring um all back dea place, from all da lands wea I wen make dem go. Dey jalike my sheeps, an dey goin get plenny bebes. <sup>4</sup> I goin put leada guys ova dem jalike real kine sheep guys fo take kea dem. Dey no goin stay sked no moa, an erybody dat suppose to be dea, goin be dea." Az wat Da One In Charge tell.

<sup>5</sup> ✧ Da One In Charge tell: "An you know wat?!  
 Da time goin come bumbye  
 Wen I goin do dis fo King David:  
 I goin make one guy from King David blood line  
 Come da king.  
 Jalike King David da Root  
 An dis guy da New Branch dat come out from  
 him,  
 One guy dat goin do wass right erytime.  
 He goin be da kine king dat know how come stuff  
 happen.  
 He goin keep all da rules  
 An do wass right inside da land.  
<sup>6</sup> Wen he da king, da Judah peopo goin get outa  
 trouble,

---

✧ 23:5 23:5: Jer 33:14-16

An da Israel peopo goin know fo shua eryting stay okay.  
 Dey all goin give dea king one name dat mean,  
 'Da One In Charge, da one dat do right fo us guys erytime.' "

<sup>7</sup> Da One In Charge tell: "Az why, da time goin come wen peopo dat make one promise no goin tell, 'Fo shua, Da One In Charge wen bring da Israel peopo outa Egypt, an he stay alive!' <sup>8</sup> but dey goin tell, 'Fo shua, Da One In Charge wen bring da Israel peopo outa da north land an all da lands wea he wen sen dem, an he stay alive!' An dey goin live inside dea land."

### *Guys Dat Bulai*

#### *Wen Dey Tell Dey Talk Fo God*

<sup>9</sup> Dis bout da guys dat talk fo God.

I tink bout Da One In Charge

An all da tings he tell cuz he good an spesho.

An den I tink bout da guys dat tell dey talk fo God.

Make my head come all hamajang inside.

Me, jalike my body come real weak.

I stay jalike I pilot,

Jalike one guy dat no can handle notting, from drink wine.

<sup>10</sup> All ova da land, get plenny peopo

Dat ack jalike one wahine dat fool aroun behind her husban back,

Cuz dey go fool aroun wit da odda gods.

Da land get kahuna on top um,

Cuz da peopo no do wat dey tell God dey goin do.

Az how come da whole land look dry jalike stay mahke.

Da places inside da boonies wea get grass, stay dry.

Az cuz da guys dat suppose to talk fo God,  
Dey ony do wat dey like do, an az bad.  
Dey no use dea powa da right way.

11 Da One In Charge tell: “Da guys dat tell dey talk fo me,  
An da pries guys too,  
Dey ack jalike me, God, no matta.  
Even inside my Temple I spock um stay doing real bad kine stuff.”  
Dass wat Da One In Charge tell.

12 “Az why no matta wea dey go,  
Dey goin slip an fall down.  
I goin make dem go one dark kine place  
An dey goin fall down ova dea.  
I goin make real bad kine stuff happen to dem,  
Wen time fo me punish dem.”  
Az wat Da One In Charge tell.

13 Da One In Charge tell: “Befo time, wit da guys  
Dat suppose to talk fo me inside Samaria,  
I wen see dis stupid kine ting—  
Dey talk fo da idol kine god Baal!  
Dey make my Israel peopo do wrong kine ting.

14 ✧ An wit da guys dat suppose to talk fo me  
inside Jerusalem,

---

✧ **23:14** 23:14: Start 18:20; Ezek 16:49

I wen spock one even mo bad kine ting:  
 Dey ack jalike one wahine dat fool aroun behind  
   her husban back,  
   An go fool aroun wit da odda gods,  
   An follow da bulaia god Baal.  
 Dey tell da peopo dat do bad kine stuff,  
   'Go fo broke!'  
 So den no mo nobody turn aroun  
   An no do bad kine stuff.  
 Fo me, all dem jalike da Sodom peopo.  
   An da Jerusalem peopo, dey jalike da Gomor-  
   rah peopo."

<sup>15</sup> Az why Da One In Charge, da God Ova All  
 Da Armies, tell dis bout da guys dat suppose to  
 talk fo him:

"Me, I goin make dem grind da kine food dat  
   taste horraz,  
   An drink watta wit poison inside.  
 Get guys Jerusalem side dat suppose to talk fo  
   me,  
   Dey da ones wen start fo make peopo all ova  
   da land  
 Tink dat me, God, no matta."

<sup>16</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da  
 Armies, tell:

"No lissen wat da guys dat suppose to talk  
   fo me tell you guys!  
 Dey like you tink you goin get all kine stuff  
   Dat ony wase time.  
 Dey talk bout dreams dat dey make up.  
   Dey no tell wat Me, Da One In Charge tell.

<sup>17</sup> Ova an ova, dey tell da guys dat make deaf ear  
 to me,

'No worries! Da One In Charge tell, dat  
eryting goin stay okay fo you guys!'  
Dey tell da guys dat stay hard head  
An make up dea mind fo do any kine,  
'No mo notting bad goin happen to you!' "

18 "But no mo nobody from dem wen stan wit da  
guys dat stay close to Da One In Charge,  
Fo know da secret plan bout wat Da One In  
Charge goin do,

An learn an lissen wat he tell?!  
Not even one a dem guys!

19 Watch out! Wen Da One In Charge come huhu,  
Az jalike one big storm come.

Stay jalike one tornado dat come down  
On top da head a da guys dat do real bad  
kine stuff.

20 Wen Da One In Charge come huhu,  
He goin stay huhu  
Till he pau do eryting he plan fo do from befo  
time.

You guys goin undastan all dis,  
Bumbye wen da right time come."

21 Da One In Charge tell: "I neva tell dese guys  
fo talk fo me,  
But ery place dey run, dey all mout.

I neva tell notting to dem,  
But dey tell dey talk fo me.

22 Too bad, dey neva stan an hear  
Da secret plan bout wat I goin do,  
Cuz if dey wen hear dat fo real kine,  
Den dey go tell wat I tell to da peopo.

Dey tell um, 'Change da way you live,  
No do wass wrong!  
But dey no do dat."

<sup>23</sup> Da One In Charge tell: "You guys tink I ony  
one God fo one place, o wat?!

Eh, I da God fo all da far kine places too!

<sup>24</sup> If somebody go hide inside one place nobody  
know,

You tink I no can see um, o wat?!

But me, I fill up da sky an da earth!"

Az wat Da One In Charge tell.

<sup>25</sup> "I wen hear how da guys talk, dat tell dey  
talk fo me. Dey ony use my name fo bulai peopo.  
Dey tell, 'Eh! I get one dream!' <sup>26</sup> How long dese  
guys tink dey can bulai peopo an tell dey talk fo  
me? Dey ony tell da bulai kine stuff dey make up  
inside dea head! <sup>27</sup> Dey figga dat da dreams dey  
tell goin make my peopo foget who me, jalike dea  
ancesta guys wen foget who me wen dey pray to  
da god Baal. <sup>28</sup> Wen da guys dat tell dey talk  
fo me get one dream, dey gotta tell dass jus one  
dream. But da guy dat get one fo real message  
from me, he betta tell um fo real kine. Cuz da  
straw not da same ting jalike da wheat." Az wat  
Da One In Charge tell. <sup>29</sup> "So. Wat I tell, burn  
jalike fire, an poun jalike one hamma dat broke  
big kine rocks an make um come small pieces."  
Az wat Da One In Charge tell.

<sup>30</sup> Da One In Charge tell: "Az why I stay agains  
da guys dat tell dey talk fo me. Cuz dey ony tell  
same ting da odda guys tell, but dey tell dey get  
um from me. <sup>31</sup> I stay agains da talka guys dat all

mout but dey ack jalike dey talk fo me. <sup>32</sup> Fo shua, I stay agains da guys dat tell bulai kine dreams. Dey tell wat dey wen dream, an dey make my peopo go da wrong way wen dey go all out fo bulai um. But I neva tell dose guys fo talk fo me. I neva tell um fo do notting. Dey no do notting good fo dese peopo.” Az wat Da One In Charge tell.

### *Da Fake Kine Talka Guys An Wat Dey Tell*

<sup>33</sup> “Eh! Jeremiah! Wen dese peopo, o one guy dat tell he talk fo me, o one pries guy, tell, ‘Wat kine message you get from Da One In Charge?’ tell um, ‘Wat you mean, message?! “I goin bag from you guys!” Az da message from Da One In Charge!’ <sup>34</sup> If one guy dat tell he talk fo God, o one pries guy, o some odda guy tell, ‘Dis one spesho message from Da One In Charge,’ I goin punish dat guy an his ohana. <sup>35</sup> Dis wat all you guys stay tell yoa frenz an ohana guys, ‘Wass da ansa from Da One In Charge?’ o ‘Wat Da One In Charge tell?’ <sup>36</sup> But you guys betta not talk bout ‘spesho messages from Da One In Charge,’ cuz all dem tink watevas dey tell, az one spesho message from Da One In Charge. Dass how you guys stay make kapakahi wat da God dat stay alive fo real kine tell. An dass me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies! <sup>37</sup> Dis wat you guys stay tell da guys dat suppose to talk fo me, ‘Wat ansa you get from Da One In Charge?’ o ‘Wat Da One In Charge tell?’ <sup>38</sup> But if you guys do wat I tell you fo no do, an use da words, ‘Dis one spesho message from Da One In Charge,’ wen



you not suppose to tell dat, den mo betta you no tell, 'Dis one spesho message from Da One In Charge.' <sup>39</sup> Az why I goin dump you guys fo shua, an I goin throw you outa wea I stay. I goin do da same ting fo all da odda peopo inside Jerusalem town, no matta I wen give da town to you guys an yoa ancesta guys. <sup>40</sup> I goin make you guys come shame in front erybody foeva, an I goin make you lose face foeva, an no mo nobody goin foget dat."

## 24

### *Two Basket Figs*

<sup>1</sup> ☆ One time, Da One In Charge show me two basket figs dat somebody put in front da Temple Fo Da One In Charge. (Az was afta King Nebukadnezzar from Babylon wen make Koniah his prisona an bring um from Jerusalem to Babylon. Koniah, da Judah king an Jehoiakim boy. Nebukadnezzar make da leada guys fo da Judah peopo prisonas an take dem away too. An he do da same ting wit da guys dat smart fo make fancy kine stuff an wit da military engineer guys.) <sup>2</sup> One basket get real good kine fig, da kine dat come ripe early. Da odda basket get rotten figs, real rotten so nobody eat um.

<sup>3</sup> Den Da One In Charge tell me, "Eh Jeremiah! Wat you see?"

I tell, "Figs. Da good figs stay real good, but da rotten figs stay real bad, nobody can eat um."

---

☆ **24:1** 24:1: 2Kings 24:12-16; 2Rec 36:10

<sup>4</sup> Den Da One In Charge give me dis message:  
<sup>5</sup> “Me, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, an dis wat I tell: ‘Da prisona guys from Judah, dey jalike da good figs. Dey da ones I wen sen away from dis place to da Babylon land. <sup>6</sup> I goin take kea dem fo make shua good kine tings happen to dem, an I goin bring dem back to dis land. Jalike I goin build dem up one mo time inside dis land an no bus um up. Jalike I goin plant dem fo make um come solid, an I no goin pull um up outa da groun jalike plants. <sup>7</sup> I goin give dem da kine heart fo know fo shua who me. Dey goin know dat me, dea God, Da One In Charge! Dey goin come my peopo, an I goin come dea God. Cuz dey goin go all out fo come back by me.’

<sup>8</sup> “But jalike da rotten figs, dat no can eat um, az how I goin make to Zedekiah, da king fo Judah, his leada guys, an da odda Jerusalem peopo dat stay alive still yet, no matta dey stay inside dis land o go Egypt side. <sup>9</sup> I goin make to dem jalike peopo make to rotten figs, so all da odda kings inside da world an dea peopo goin tink horraz bout dem. Dey goin talk bout dem jalike da rotten fig nobody like. Dey goin make fun a dem. An dey goin use dea name fo put kahuna on top peopo wea eva I sen dem. <sup>10</sup> I goin make war come to dem, I goin take away dea food, an goin sen one bad kine sick fo hurt dem till dey all come wipe out from da land dat I wen give to dem an dea ancesta guys.”

## 25

### *Dey Goin Be Prisonas Fo Seventy Years*

<sup>1</sup> ✧Dis, da message Da One In Charge wen give Jeremiah bout all da Judah peopo. Was da year numba four wen Jehoiakim, Josiah boy, stay king fo Judah. Az was da firs year dat Nebukadnezzar stay da king fo Babylon. <sup>2</sup> So Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge, tell all da Judah peopo, an all da peopo dat live inside Jerusalem: <sup>3</sup> “From da year numba thirteen wen Josiah, Amon boy, stay king fo Judah, till today, az twenny-three year. All dat time, I get messages from Da One In Charge, an I stay tell you guys ova an ova wat he tell. But you guys no lissen.

<sup>4</sup> “Da One In Charge sen his worka guys by you guys ova an ova fo talk fo him. But no matta Da One In Charge sen um, you guys no lissen wat his talka guys tell. You ony make deaf ear. <sup>5</sup> Da guys dat talk fo God wen tell dem dis: ‘All you guys gotta change da way you tink! You gotta change an no do bad kine tings no moa! Den you can come back fo live inside da land Da One In Charge wen give you guys an yoa ancesta guys fo real long time. <sup>6</sup> No follow odda gods. No work fo dem. No go down in front dem. No make me come huhu wit da idol kine gods you guys make wit yoa hands. Den I no goin hurt you guys.’ ”

<sup>7</sup> But Da One In Charge tell: “You guys no lissen me. An you guys make me come huhu cuz a da idol kine gods you guys make wit yoa hands. Az how come you guys make trouble fo you!”

---

✧ **25:1** 25:1; 2Kings 24:1; 2Rec 36:5-7; Dan 1:1-2

<sup>8</sup> Az why Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell dis: “Cuz you guys no lissen wat I tell, <sup>9</sup> I goin call all da peopos from da north fo come togedda. I goin call King Nebukadnezzar fo come too from Babylon. He do my work fo me, an I goin bring him an da odda peopos agains dis land an da peopo dat live hea, an agains all da peopos aroun hea. I goin wipe dem all out, jalike oua peopo wipe out one animal wen dey make one sacrifice. Dass how I goin make erybody come shock an shake dea head, an come real sore inside cuz a dem. No goin get notting dea, all da time afta dey come wipe out. <sup>10</sup> ☆I goin make shua dat no mo nobody from Jerusalem goin stay good inside o like make party. Even da bride an groom no goin say notting. No goin get noise from da stones dat make da wheat flour, an no goin get light from da olive oil lamps. <sup>11</sup> ☆Dis whole land goin come dry an no goin get nobody live ova dea. Anybody go by dea goin come shock. All dese peopos goin work hard fo da Babylon king fo seventy year.” Az wat Da One In Charge tell.

<sup>12</sup> An Da One In Charge tell: “But wen da seventy year pau, I goin punish da Babylon king an his peopo an wipe out dea land, cuz dey get da blame fo da bad kine stuff dey wen do. An I goin wipe out dea land foeva, an dis goin make peopo come shock foeva. <sup>13</sup> I goin make happen eryting dat I wen tell goin happen agains da Babylon land, an eryting dat stay inside dis book,

---

☆ **25:10** 25:10 a: Jer 7:34; 16:9; b: JShow 18:22-23 ☆ **25:11** 25:11: 2Rec 36:21; Jer 29:10; Dan 9:2

an eryting Jeremiah wen tell fo me agains all da diffren peopos. <sup>14</sup> Da Babylon guys goin be da ones fo come slaves fo strong kings an dea peopos. I goin pay back da Babylon guys fo da bad kine stuff dey do!”

*God No Take Wat Da Nations Do*

<sup>15</sup> Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell me: “Take dis cup from my hand. Da wine inside da cup, jalike stay dea fo show dat I no like wat da diffren peopos do. Wea eva I sen you, make dem drink dis wine. <sup>16</sup> Wen dey drink um, dey goin stagga, an come pupule, cuz I goin sen war inside dea countries fo wipe um out!”

<sup>17</sup> So I take da cup from Da One In Charge hand, an I make all dese nations drink um, ery place he sen me:

<sup>18</sup> I give um to da Jerusalem peopo, an da peopo inside da towns inside Judah, an dea king guys an leada guys. Az fo make dem come wipe out, an make dea peopo come bum out, an come shock an shake dea head, an put kahuna on top dem—jalike how dey stay today.

<sup>19</sup> I give da cup to da Pharaoh guy, da king fo Egypt, his palace guys, his leada guys, an all his peopo, an

<sup>20</sup> all da odda kine peopo from diffren place dat live dea,  
all da king guys fo Uz,  
all da king guys fo da Filisha peopo (da ones from Ashkelon, Gaza, Ekron, an da peopo dat still yet stay alive Ashdod side),

21 da Edom, Moab, an Ammon peopos,  
 22 all da king guys fo Tyre an Sidon,  
 da king guys from da islans da odda side a da  
 sea, 23 da peopo from Dedan, Tema, Buz,  
 an erybody dat cut dea hair spesho kine fo dea  
 gods,  
 24 all da king guys fo Arabia,  
 all da king guys fo da peopo from anodda place  
 dat live inside da boonies,  
 25 all da king guys fo da Zimri, Elam, an Mede  
 peopo,  
 26 all da king guys from da north, nea an far,  
 one afta anodda—  
 all da king guys land dat get on top da earth.

An afta all dose guys, da king fo Sheshak (az one secret name fo Babylon, you know) gotta drink um too.

27 Den Da One In Charge tell me: “Now tell um,  
 ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da  
 Armies, da God fo da Israel peopo, tell: Go drink  
 plenny from da cup. Come pilot an puke an fall  
 down so you no can stan up no moa, cuz I goin  
 sen armies fo wipe out you guys.’ 28 But if dey  
 no like take da cup from you an drink um, tell  
 um, ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All  
 Da Armies, tell: No matta you no like drink um,  
 you guys gotta drink um! 29 Da firs ting I goin  
 do, I goin punish da peopo from Jerusalem, da  
 town dat get my name! An if I do dat, how come  
 you guys tink I no goin punish you too?! Fo shua  
 I goin punish you guys! I goin make war agains  
 erybody dat stay on top da earth!’ ” Az wat Da  
 One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell.

30 “You, Jeremiah, go talk fo me to all da diffren peopos. Tell all dis stuff agains dem, an tell dem:

“ ‘Jalike one lion dat stay ready fo hunt,  
Da One In Charge goin make big noise from  
da sky.

He goin make thunda

From da place dat stay spesho fo him.

He goin make one big noise fo make da sheeps  
come sked his peopo.

An he goin yell plenny,

Jalike da guys dat step grapes fo make wine.

He goin yell agains all da peopo dat live on  
top da earth.

31 Da big noise goin go to da mos far places on  
top da earth.

Cuz Da One In Charge goin poin finga da  
peopos.

He goin go agains erybody dat stay alive.

He goin go afta da guys dat do wass wrong  
wit his sword.’ ”

Az wat Da One In Charge tell.

32 Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da  
Armies, tell:

“Dis wat I goin do.

Bad kine stuff goin happen to one peopo

An go from dem to anodda peopo.

Jalike one strong storm stay coming

From da mos far side a da earth.

33 “Dat time, da peopo Da One In Charge goin  
kill, you goin see dea bodies all ova da place,  
from one side a da earth to da odda side. No

mo nobody goin cry fo dem. No mo nobody goin  
take away da bodies. No mo nobody goin bury  
dem. Dea mahke bodies goin stay ova dea jalike  
rubbish all ova da groun.

- 34 “You bad leada guys,  
    You suppose to take kea yoa peopo  
    Jalike da sheep guys take kea dea sheeps.  
But you goin cry an yell.  
    You guys dat get powa ova yoa sheeps,  
Roll aroun on top da dirt,  
    Jalike fo one funeral!  
Now stay yoa time fo you get kill  
    O get chase all ova da place!  
You guys goin fall down an come bus up  
    Jalike you da kine clay pots dat cost plenny  
    an easy fo broke.
- 35 No mo place fo run an hide  
    Fo you guys dat suppose to take kea da  
    sheeps.  
No mo place fo get outa trouble  
    Fo you guys dat get powa ova da sheeps.
- 36 Da sheep guys stay yell fo help!  
    Da ones dat own da sheeps stay scream fo  
    help!  
    Cuz Da One In Charge stay wipe out dea grass  
    fields.
- 37 Da places wea da sheeps stay  
    Wea eryting stay quiet,  
    Dose places goin come all wipe out.  
Cuz Da One In Charge stay real huhu  
    An he goin burn up eryting.



38 Jalike one lion leave da place wea he stay hide  
fo hunt,  
Da One In Charge goin go out lidat too!  
Az why dat land goin come one skery place fo  
live.  
Cuz da guys dat like put presha on dem,  
Goin bus um up wit swords,  
An cuz Da One In Charge stay real huhu.”

## 26

### *Some Peopo Tell Jeremiah Dey Goin Kill Him*

<sup>1</sup> ✧ Da firs year afta Jehoiakim, Josiah boy, come da king fo da Judah peopo, had dis message from Da One In Charge fo me, Jeremiah. <sup>2</sup> Dis wat Da One In Charge tell: “Go stan in front da lanai fo da Temple Fo Da One In Charge. Talk to all da peopo from da towns inside Judah dat come my Temple fo go down in front me fo show love an respeck fo me, Da One In Charge. Tell dem eryting I tell you. No hold back notting I tell you. <sup>3</sup> Maybe dey goin lissen, an no do da bad kine stuff all a dem stay do. If dey do dat, I goin change da way I goin make to dem. I goin hold back da bad kine stuff I wen plan fo do to dem cuz a da bad kine stuff dey stay do. <sup>4</sup> Tell dem dat Da One In Charge tell dis: If you guys no lissen me, an no live da way I teach in front all you guys, dis wat goin happen: <sup>5</sup> My worka guys tell you guys fo lissen. Dey da ones dat talk fo me. I stay sen um by you guys ova an ova,

✧ 26:1 26:1: 2Kings 23:36–24:6; 2Rec 36:5-7

but you guys still no lissen dem. An if you guys no lissen, <sup>6</sup> ☆den I goin make dis Temple come one uku pile a rocks jalike Shiloh town! I goin make dis Jerusalem town da kine place dat all da peopos on top da earth goin talk bad bout wen dey put kahuna on top somebody an tell, 'I like you come all bus up, jalike Jerusalem town!' "

<sup>7</sup> Da pries guys, an da guys dat tell dey talk fo God, an all da peopo, dey wen hear all dis stuff dat Jeremiah tell in da Temple Fo Da One In Charge. <sup>8</sup> But wen Jeremiah pau tell all da stuff Da One In Charge tell him fo tell, da pries guys, da guys dat tell dey talk fo God, an all da peopo grab him, an tell, "You gotta mahke! <sup>9</sup> How come you stay use Da One In Charge name an tell dat you stay talk fo him, but you stay tell dat dis Temple goin come jalike Shiloh town, an dat dis Jerusalem town goin come wipe out an no mo nobody goin live hea?!" An all da peopo wen come togedda agains Jeremiah in front da Temple Fo Da One In Charge.

<sup>10</sup> Wen da Judah leadas hear bout all dis, dey go up from da king palace to da Temple Fo Da One In Charge, an stan by da New Gate fo da Temple Fo Da One In Charge. <sup>11</sup> Den da pries guys an da guys dat tell dey talk fo God, dey tell da leadas an da peopo, "Dis guy gotta mahke, cuz he tell he talk fo God, but he grumble bout dis town. You guys wen hear wat he wen tell!"

<sup>12</sup> Den Jeremiah tell all da leada guys an da peopo, "Was Da One In Charge dat wen sen me

---

☆ **26:6** 26:6; Josh 18:1; Songs 78:60; Jer 7:12-14

hea fo talk fo him, an fo tell wat word you guys wen hear agains dis Temple an dis town. <sup>13</sup> Now go change how you guys ack! Start fo lissen wat yoa God tell, Da One In Charge. Den Da One In Charge goin change da way he make to you guys. He no goin make all da bad kine stuff happen dat he wen tell goin happen fo hurt you guys. <sup>14</sup> But fo me, you guys get da powa ova me. Do wateva you like dat you tink stay good an right. <sup>15</sup> But you gotta know dis fo shua—if you guys da ones goin kill me, you guys an erybody dat live inside dis town goin get da blame fo kill somebody dat neva do notting wrong. Cuz az true dat Da One In Charge wen sen me by you guys fo tell all dis stuff I stay tell fo you guys hear um.”

<sup>16</sup> Den da leadas an da peopo tell da pries guys an da guys dat tell dey talk fo God, “Dis guy not suppose to mahke, cuz oua God, dass Da One In Charge a us, wen use dis guy fo talk to us.”

<sup>17</sup> Some a da older leada guys dea from da land stan up in front all da peopo dat come togedda, an tell: <sup>18</sup> ☆“Wen Hezekiah stay da Judah king, Micah from Moreshet wen talk fo God. He tell all da Judah peopo, ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: “Zion Hill wea da Temple stay goin come jalike one field somebody wen plow. Jerusalem town goin come jalike one big rubbish pile! Da hill fo da Temple goin come one hill wit plenny trees all ova.” ’ <sup>19</sup> You tink Hezekiah da Judah king an his peopo wen kill Micah cuz he talk lidat?! No ways! Dey no do bad kine stuff. Dey show choke respect fo Da

---

☆ **26:18** 26:18: Micah 3:12

One In Charge. Dey beg Da One In Charge fo give chance. Cuz a dis, Da One In Charge no do wat he was goin do befo time. He no put da bad kine stuff on top dem dat he wen tell befo time he goin do. But wat goin happen to us guys if we kill dis guy Jeremiah!”

*Anodda Guy Dat Talk Fo God Get Kill*

<sup>20</sup> Had anodda guy Uriah, Shemaiah boy, from Kiriath-jearim, dat use Da One In Charge name an talk fo him. He tell da same tings agains Jerusalem town an dis land dat Jeremiah stay tell.

<sup>21</sup> Wen King Jehoiakim an all his main army guys an leada guys hear wat Uriah tell, da king sen somebody fo go find Uriah an kill um. But Uriah hear dis, an he come sked an run away Egypt side. <sup>22</sup> But King Jehoiakim sen Elnatan, Akbor boy, Egypt side wit some odda guys. <sup>23</sup> Dey catch Uriah an bring um back from Egypt, an take him by King Jehoiakim. An Jehoiakim tell his guys fo kill Uriah wit dea swords. Den dey throw his body wea dey bury da regula peopo.

<sup>24</sup> But Ahikam, Shafan boy, he get da powa fo back up Jeremiah, so he no let da peopo grab um fo kill um.

## 27

*Da Guys Dat Tell  
Dey Talk Fo God, But Dey Bulai*

<sup>1</sup> ✠Da firs year afta Jehoiakim, Josiah boy, come king fo da Judah peopo, get anodda message

---

✠ **27:1** 27:1: 2Kings 24:18-20; 2Rec 36:11-13

from Da One In Charge fo me, Jeremiah. <sup>2</sup> I tell da peopo dat Da One In Charge tell me dis: “Make da kine straps an bars dat peopo use fo one yoke fo dea cow pull wagon. Tie da yoke on top yoa neck. <sup>3</sup> Den sen one message bout da yoke to ery ambassada guy dat come by Zedekiah, da king fo Judah inside Jerusalem. Da ambassada guys come from da kings fo Edom, Moab, Ammon, Tyre, an Sidon. Tell um take home da message fo dea king. <sup>4</sup> Tell dem fo tell dea boss guys, ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell. So dis wat you guys gotta tell yoa guys dat stay in charge: <sup>5</sup> Me, Da One In Charge, I wen make da world, all da peopo, an da animals dat stay on top da earth, cuz I get plenny powa an I use um how I like. I give my powa to anybody I like. <sup>6</sup> Now, I give all da countries wea you guys stay king, to my helpa guy Nebukadnezzar, da king fo Babylon. I even give him all da wild animals fo help him! <sup>7</sup> All da diffren peopos goin come work fo him, an his boy, an his grankid. But den, da time goin come fo odda peopos an strong kine kings fo take ova his country Babylon, an make him an his peopo work fo dem. <sup>8</sup> But if get one peopo wit one king dat no do wat Nebukadnezzar, da king fo Babylon, tell um fo do, az jalike dey no put dea neck unda his yoke. An I goin punish dat peopo. I goin make war come to dem, I goin take away dea food, an goin sen da bad kine sick fo hurt dem. Dass how I goin use Nebukadnezzar fo wipe all dem out. Az wat Da One In Charge

tell.

<sup>9</sup> “ ‘Az why you king guys betta not lissen da guys dat talk fo yoa gods, da guys dat aks dea gods wat goin happen, da guys dat can tell you wat yoa dream tell, da guys dat call da spirit from da mahke peopo fo come tell you wat goin happen bumbye, da guys dat tell wass goin happen cuz dey know da bad kine spirits! No lissen dem wen dey tell you guys dat you no goin come slaves fo da Babylon king! <sup>10</sup> Cuz wen dey tell you wat dea gods tell you, dey bulai. An cuz a dat, peopo goin bring you guys far away from yoa land. I goin kick out you guys, an you guys goin come wipe out. <sup>11</sup> But if any country let da Babylon king take ova dem fo dem work fo him, az jalike dey let him put one yoke on top dea neck. I goin let dose peopo stay inside dea land fo farm da land an live dea.’ ” Az wat Da One In Charge tell.

<sup>12</sup> Jeremiah tell: “Den I tell da same ting to Zedekiah, da Judah king. I tell um: ‘All you guys gotta let da Babylon king take ova. You gotta work fo him an his peopo, jalike you guys stay put da yoke from da Babylon king on top yoa neck. You guys do dat, you goin stay alive! <sup>13</sup> No need you an yoa peopo mahke from war, mahke cuz no mo food, an mahke from da real bad kine sick! Cuz Da One In Charge tell, dat if one peopo no let da Babylon king take ova, dass wat goin happen to dem. <sup>14</sup> No lissen wat da guys dat tell dey talk fo Da One In Charge tell! Dey tell you guys no work fo da Babylon king fo bulai you! <sup>15</sup> Da One In Charge tell he neva sen dem. Dey

tell dey talk fo him, but dey bulai. Az why he goin kick you guys outa yoa land, an you goin come wipe out, you an all da guys dat tell you guys dat dey talk fo him.' ”

<sup>16</sup> Den I tell da pries guys an all da peopo: “Dis wat Da One In Charge tell: No lissen da guys dat tell dey talk fo me! Dey tell you dat real fas, da stuff from da Temple Fo Da One In Charge goin come back from Babylon. Da guys dat tell you guys dat dey talk fo me, dey bulai you guys!

<sup>17</sup> No lissen dem! Work fo da Babylon king, so den you guys goin stay alive! No need dis town come all bus up! <sup>18</sup> Maybe get guys dat talk fo Da One In Charge fo real, an dey get one message from Da One In Charge. Den, good dey pray to Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, dat da stuff dat still stay inside da Temple Fo Da One In Charge, an inside da palace a da Judah king, an inside Jerusalem, no go Babylon.

<sup>19</sup> “Cuz dis wat Da One In Charge tell bout da big poses, da big watta tank, da watta carts dat move, an da odda stuff from da Temple dat still stay yet inside dis town: <sup>20</sup> Nebukadnezzar neva take dat stuff away, da time he wen catch Koniah, Jehoiakim boy, da king fo Judah. He make him prisona an take um away from Jerusalem to Babylon, wit all da alii guys from Judah an Jerusalem. <sup>21</sup> But dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell bout da stuff dat still stay inside da Temple Fo Da One In Charge, an inside da palace fo da Judah king, an inside Jerusalem: <sup>22</sup> Dey goin

take um away Babylon side, an goin stay ova dea, till da time come fo go an get um. Den I goin bring um back an put um inside dis place one mo time.” Az wat Da One In Charge tell.

## 28

### *Da Fake Talka Guy Hananiah*

<sup>1</sup> ✧ Litto bit afta Zedekiah come king fo da Judah peopo, in da year numba four, month numba five, had one guy dat tell he talk fo Da One In Charge. Da guy name, Hananiah, Azzur boy, from Gibeon town. In front da pries guys an all da peopo, inside da Temple Fo Da One In Charge, he tell dis to me, Jeremiah: <sup>2</sup> “Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: ‘I goin take away da powa da Babylon king get ova you guys, jalike I goin broke da yoke from yoa neck! <sup>3</sup> Befo two mo year pau, I goin bring back hea all da stuffs from da Temple Fo Da One In Charge dat Nebukadnezzar, da Babylon king, wen steal from hea an carry Babylon side. <sup>4</sup> I goin bring back Koniah, Jehoiakim boy, da king fo Judah, to dis place too, an all da odda prisonas from Judah dat wen go Babylon. Cuz I goin broke da yoke da king fo Babylon wen put on top oua peopo. Az wat me Da One In Charge tell.’ ”

<sup>5</sup> Den me, Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge fo real kine, I tell dis to da talka guy Hananiah, in front da pries guys an all da peopo dat stay stan aroun da Temple Fo Da One In

---

✧ **28:1** 28:1: 2Kings 24:18-20; 2Rec 36:11-13



Charge: <sup>6</sup> “Az right! Good! I like fo Da One In Charge do dat too! I like Da One In Charge make happen all da tings you wen tell cuz you talk fo him! I like fo him carry back to dis place from Babylon, da stuff from da Temple Fo Da One In Charge! I like fo him bring back all da peopo dey wen make prisona an take Babylon side! <sup>7</sup> But lissen up wat I tell. I goin tell um right hea, wea you an all da peopo can hear me. <sup>8</sup> From befo time, da guys dat wen talk fo Da One In Charge befo me an you, dey wen tell bout all da bad kine stuff dat goin happen to plenny countries an plenny strong kings. Dey tell how goin get war, an real bad kine tings goin happen, an goin get da real bad kine sick. <sup>9</sup> But maybe get somebody dat tell he talk fo Da One In Charge, an he go tell dat eryting goin come good. Ony get one way da peopo goin know if was Da One In Charge dat tell da guy fo tell wat he tell. Dey goin know fo shua, ony if wat da guy wen tell, happen fo real.”

<sup>10</sup> Den da guy Hananiah dat tell he talk fo Da One In Charge, take da yoke pieces from Jeremiah neck an broke um—az me, Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge. <sup>11</sup> Hananiah tell in front all da peopo: “Dis wat Da One In Charge tell: Jalike Hananiah wen do dis, I goin hemo da yoke dat Nebukadnezzar, da king fo Babylon, wen put on top da neck a all da diffren peopos. Dis goin happen befo two year pau.” Den me, Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge, goin go way from dea.

<sup>12</sup> Litto bit afta da guy Hananiah hemo da yoke

from my neck, Da One In Charge give me dis message: <sup>13</sup> “Go by Hananiah an tell: ‘Dis wat Da One In Charge tell: You wen broke one wood yoke bar on top yoa neck. But you know wat?! Cuz a dat, now you goin get one iron yoke on top yoa neck. <sup>14</sup> Cuz dis wat me Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: I goin make all dose diffren peopos work fo Nebukadnezzar, da king fo Babylon, jalike I put one iron yoke on top dem. I even goin give him powa ova da wild animals.’ ”

<sup>15</sup> Den Jeremiah tell Hananiah, “Lissen up, Hananiah! Da One In Charge neva sen you fo talk fo him! But you da one wen tell dis Judah nation fo trus wat you tell, but wat you tell, you bulai! <sup>16</sup> Az why Da One In Charge tell me fo tell you: ‘Litto bit mo time an den I goin wipe you out from on top da earth. Dis year you goin mahke, cuz you wen tell da peopo fo go agains me, Da One In Charge!’ ”

<sup>17</sup> Dat same year, afta two month, Hananiah da guy dat tell he talk fo Da One In Charge, he mahke.

## 29

### *One Letta Fo Da Prisonas Babylon Side*

<sup>1</sup> ✧ Anodda time Jeremiah, da guy dat talk fo God, write one letta from Jerusalem. He sen um to da older leadas dat still stay alive wit da prisona guys inside Babylon, an to da pries guys, an da guys dat talk fo God ova dea, an da odda

---

✧ **29:1** 29:1; 2Kings 24:12-16; 2Rec 36:10

peopo dat Nebukadnezzar wen take away from Jerusalem to Babylon. <sup>2</sup> (He write um afta da importan peopo come prisonas an go way from Jerusalem—az King Koniah, his muddah dat was queen befo time, da govmen guys from da palace, da leada guys fo Judah an Jerusalem, da guys dat know how fo make stuff, an da military guys dat know how fo put up wall.) <sup>3</sup> Jeremiah give da letta to Elasah, Shafan boy, an to Gemariah, Hilkiyah boy. Da time dat Zedekiah, da king fo Judah, tell dem fo go by Nebukadnezzar da Babylon king. Jeremiah tell dis inside da letta:

<sup>4</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: Dis letta fo all you prisona guys dat I wen take from Jerusalem to Babylon. <sup>5</sup> “Build houses ova dea an live inside um! Plant garden an eat wat grow dea! <sup>6</sup> Get married ova dea. Born kids. Find wifes fo yoa boys, an give yoa girls fo marry fo dem born plenny grankids. Make yoa ohanas come mo plenny. No let um come litto bit. <sup>7</sup> Figga how fo do good tings fo da town wea I put you, no matta you prisonas. Pray to me, Da One In Charge, dat eryting goin come mo betta fo da peopo dat live dea from befo time. Cuz den eryting goin come mo betta fo you guys too!”

<sup>8</sup> Cuz Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell dis too: “Da guys dat stay wit you guys an tell dey talk fo me, an da guys dat aks dea gods wat goin happen, no let dem bulai you guys! No lissen

da peopo dat tell you 'I know wat goin happen to you guys cuz I goin dream um.' Cuz den dey goin dream howeva you like um fo dream! <sup>9</sup> Dey bulai wen dey use my name an tell dat dey talk to you guys fo me. I neva sen dem!" Az wat Da One In Charge tell.

<sup>10</sup> ☆ But dis wat Da One In Charge tell fo real kine: "Wen da time pau fo da Babylon guys stay in charge, az goin be seventy year. Dass wen I goin come by you guys. I goin make happen fo you guys da good kine stuff dat I wen make one promise fo do. I goin bring you guys back dis place. <sup>11</sup> Cuz me, I know da plans dat I stay make fo you guys. I goin make eryting come good fo you guys, an not bad. I goin make good kine stuff happen to you guys bumbye, da good kine stuff you stay wait fo." Dass da message from Da One In Charge! <sup>12</sup> "Wen you guys call out to me fo me come help you, an pray to me, den I goin lissen you guys. <sup>13</sup> ☆ You guys try serious kine fo find me, you goin find me. Dat goin happen wen you go all out fo look fo me! <sup>14</sup> I goin let you guys find me!" Az wat Da One In Charge tell. "I goin make eryting come good fo you guys one mo time. I goin give you guys back yoa property. I goin bring you guys togedda from all da nations an da places wea I wen make you guys go wen I kick you outa hea. I goin bring you guys back dis place wea you guys wen stay, befo I make you guys come prisonas

---

☆ **29:10** 29:10: 2Rec 36:21; Jer 25:11; Dan 9:2 ☆ **29:13** 29:13: Rules2 4:29

an go way.”

<sup>15</sup> Maybe you guys goin figga, “Fo shua, Da One In Charge wen give us some guys fo talk fo him ova hea, Babylon side.” <sup>16</sup> But dis wat Da One In Charge tell bout da king guy dat come from David, an all da odda peopo dat still stay inside Jerusalem town. All dose peopo neva come prisonas an go way Babylon side wit you guys. <sup>17</sup> Dis wat Da One In Charge tell, “I goin sen war agains da ones dat stay hea inside Jerusalem. Dey no goin get food, an dey goin get one bad kine sick, cuz I stay agains dem. I goin make to dem jalike dey rotten kine figs, dat stay real bad, fo no mo nobody eat um. <sup>18</sup> I goin chase um wit war, an take away dea food, an give um one bad kine sick. I goin make all da king guys on top da earth an dea peopos come shock cuz a dem, an tink horraz bout dem an use dea name fo put kahuna on top odda peopo. Erybody goin shake dea head cuz a dem. All da peopos wea I make dem go, goin make fun a dem. <sup>19</sup> Az cuz da peopo hea no lissen wat I tell. No matta my guys dat work fo me an talk fo me tell dem ova an ova, dey no lissen. An you guys dat stay prisonas Babylon side, you guys no lissen too.” Az wat Da One In Charge tell.

<sup>20</sup> “Az why you guys betta lissen wat I tell all you prisona guys dat I wen sen from Jerusalem to Babylon. <sup>21</sup> Dis wat me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell bout Ahab Kolaiah boy, an Zedekiah Maaseiah boy. Dey tell dat dey talk fo me, but

dey stay bulai you guys. Az why I goin make dem come priona guys fo Nebukadnezzar, da king fo Babylon, an he goin tell his guys kill dem in front you guys. <sup>22</sup> Cuz a dem, all da priona guys from Judah dat stay inside Babylon goin use dose guys name an talk lidis wen dey like put kahuna on top somebody: 'I like Da One In Charge make to you jalike he wen make to Zedekiah an Ahab, dat da Babylon king wen burn ova one fire till dey mahke!' <sup>23</sup> Az cuz dey wen ack stupid an broke da rules from God inside Israel. Dey fool aroun wit odda guys wifes. Dey use my name an tell dey talk fo me, but dey bulai—no was me tell dem fo say wateva dey tell. I know wat dey wen do an I can tell wat I wen see."

Az wat Da One In Charge tell.

### *Wat God Tell Shemaiah*

<sup>24</sup> "Jeremiah, tell dis bout Shemaiah da Nehelam guy: <sup>25</sup> Dis wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo: You wen use yoa name fo sen lettas from Babylon fo all da peopo inside Jerusalem, an fo Zefaniah, Maaseiah da pries guy boy, an all da odda pries guys. Inside dat letta you wen tell Zefaniah, <sup>26</sup> 'Eh Zefaniah! Da One In Charge wen make you, an not Jehoiada, da pries guy dat stay in charge a da Temple Fo Da One In Charge. Any guy dat ack pupule, you suppose to put dea feets inside da wood shackle an put one iron strap aroun dea neck. <sup>27</sup> So, how come you no shut up Jeremiah da Anatot guy, aah?! Da

buggah ack jalike he talk fo God to all you guys!  
<sup>28</sup> Cuz he wen sen guys Babylon side fo tell us guys ova hea, “You Judah guys goin stay ova dea long time. So you betta build houses an live dea. Plant garden an eat wat you grow!” ‘ ’ ”

<sup>29</sup> But den, Zefaniah da pries guy read dis letta to Jeremiah, da one dat talk fo God. <sup>30</sup> Da One In Charge give Jeremiah dis message: <sup>31</sup> “Sen one letta fo all da prisona guys inside Babylon, dat dis wat Da One In Charge tell Shemaiah da Nehelam guy: Shemaiah wen ack jalike he stay talk fo me to you guys, no matta I neva sen him. He make you guys trus wat he tell, no matta he bulai you. <sup>32</sup> Dass how come dis wat me, Da One In Charge, tell: I goin punish Shemaiah da Nehelam guy an da peopo dat goin come from him. He no goin get even one guy from his line dat goin live wea dis peopo live. He no goin even see da good kine stuff I goin do fo my peopo, cuz he stay tell da peopo fo bag from me.” Az wat Da One In Charge tell.

## 30

### *God Goin Bring Back Da Israel Peopo*

<sup>1</sup> Dis da message from Da One In Charge fo Jeremiah: <sup>2</sup> “Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: Write eryting I wen tell you inside one roll up kine book. <sup>3</sup> Da time goin come wen I goin make eryting come good one mo time fo my Israel an Judah peopo, so dey no stay prisonas no moa. I goin bring um back inside da land dat I wen give dea ancesta guys befo time.

An I goin make dem land ownas one mo time.”  
Az wat Da One In Charge tell.

<sup>4</sup> Dis wat Da One In Charge tell bout da Israel  
an Judah peopo. <sup>5</sup> He tell:

“Get guys yelling an screaming  
Cuz dey real sked an shaking,  
An dey no mo cool head!

<sup>6</sup> Tink bout dis—

You tink one guy can born kids?!  
Den how come I see ery strong guy  
Wit his two hand on top his opu,  
Jalike one wahine dat goin born one bebe?!  
An erybody face come real white?!

<sup>7</sup> Eryting goin come real bad! Goin come real  
hard fo erybody!

No goin get anodda day like dat!  
Too much presha fo da peopo dat come from  
Jacob!  
But me, Da One In Charge, I goin get dem  
outa dat trouble.”

<sup>8</sup> Da One In Charge, da Boss Ova All da Armies,  
tell:

“Dat time, jalike I goin broke da yoke off dea  
neck.

I goin cut da ropes dat tie um.  
Dey no goin be slaves no mo  
Fo guys from anodda place dey donno.

<sup>9</sup> But dey goin work fo me, dea God, Da One In  
Charge,

An fo David dea king,  
Wen I make somebody from David line  
Come king fo dem.



10 ☆ “So no sked, you peopo dat come from Jacob  
dat work fo me.  
No come bum out, you Israel peopo!”  
Az wat Da One In Charge tell.

“Cuz I da One goin get you outa trouble in da far  
place,  
I goin take da peopo dat goin come from you  
Outa da land wea dey stay prisonas.  
Jalike befo time, no mo notting goin bodda da  
ones dat come from Jacob.  
No mo nobody goin make dem come sked no  
moa.

11 I stay wit you guys  
An get you outa trouble.  
No matta I wipe out all da odda peopos  
Inside all da place you guys stay cuz I wen scatta  
you,  
Fo shua, I no goin wipe out you guys.  
I goin punish you guys fo teach you one lesson,  
But ony wen you no go da right way.  
Still yet, I goin punish you guys litto bit.”  
Az wat Da One In Charge tell.

12 Dis wat Da One In Charge tell da Mount Zion  
peopo:

“You guys all bus up,  
An no mo notting goin make you come good.  
Da way da armies wack you,  
You goin stay sick, an you no goin come good.

13 No mo nobody fo back you up.  
No mo notting goin make da bleeding stop.

No mo nobody can make you come good.

14 All da nations dass was yoa frenz foget you awready.

Dey no give a rip bout you.

I wen wack you jalike I one guy dat stay agains you.

I wen punish you jalike I one mean guy.

Cuz you get da blame fo plenny tings,

All da bad kine stuff you wen do.

15 How come you guys make plenny noise cuz you all bus up?

You hurt, an no goin come good.

Cuz you get da blame fo plenny tings,

Fo da plenny bad tings you wen do,

Az why I do all dis to you.

16 Still yet, erybody dat wipe you out,

I goin wipe dem out too.

Erybody dat stay agains you,

Dey all goin come prisonas an go one far place.

Erybody dat steal stuffs from you,

I goin steal dea stuffs too.

17 But I goin make you guys come good.

An make da places you bleed come good.

Peopo call you guys, 'Da guys dat no mo place fo go,

Da ones dat go Mount Zion fo pray,

But no mo nobody like take kea dem.' "

Az wat Da One In Charge tell.

18 Dis wat Da One In Charge tell:

"I goin make tings come good one mo time fo da peopo dat come from Jacob.

I goin show love an pity fo dem wea eva dey live.  
Dey goin build Jerusalem town one mo time  
On top wea da bus up town was befo time.  
Dey goin build da palace one mo time dat get strong wall,  
An put um wea suppose to stay.  
19 From dea, goin get plenny songs dat tell dat I good.  
An goin get music fo dance an sing cuz peopo stay good inside.  
I goin make dem come mo plenny peopo.  
Dey no goin come litto bit peopo.  
I goin make peopo show respect fo dem  
An no make any kine to dem.  
20 Da peopo dat goin come from dem  
Goin be jalike da ones come from befo time.  
Da peopo all togedda  
Goin stan strong in front me.  
I goin punish anybody dat make hard fo dem.  
21 Da numba one guy fo dem goin be one a dea guys.  
Dea leada guy goin come from dem.  
I goin let him come nea me,  
An he goin come.  
Cuz peopo goin come sked fo come nea me,  
If I no tell um, can!"  
Az wat Da One In Charge tell.  
22 "Az how you guys goin come my peopo,  
An me, I goin come yoa God."

- <sup>23</sup> Watch out! Wen Da One In Charge come huhu,  
 Goin be jalike one big storm come.  
 Stay jalike one tornado dat come  
 On top da head a da guys dat do real bad  
 kine stuff.
- <sup>24</sup> Wen Da One In Charge come huhu,  
 He goin stay huhu  
 Till he pau eryting he plan fo do.  
 You guys goin undastan all dis,  
 Bumbye wen da right time come.

## 31

### *Da Israel Peopo Goin Come Home*

*(Matthew 2:18; John 6:45; Rome 11:26-27;  
 Hebrews 8:8-12; 10:16)*

<sup>1</sup> Da One In Charge tell dis: “Dat time, I goin  
 come da God fo all da peopo dat get da Israel  
 blood line, an dey goin come my peopo.” <sup>2</sup> Den  
 Da One In Charge tell dis:

“Da peopo dat still stay alive Moses time  
 Afta da Egypt guys try fo kill dem,  
 I wen make dem spesho kine  
 Wen dey stay inside da boonies,  
 An wen dey go from dea fo res inside dea  
 land.”

<sup>3</sup> From long time befo time,  
 Me, Da One In Charge, I wen show up fo dem  
 see me. I tell:  
 “I get plenny love an aloha fo you guys fo long  
 time.  
 Dass why fo long time I stay tight wit you  
 guys.

<sup>4</sup> You Israel peopo,

Jalike you my daughtah dat I love!  
I goin build you guys up one mo time  
    Jalike one strong house,  
    An you goin come solid inside.  
One mo time you goin take yoa tammorines  
    Fo dance an sing wit yoa frenz an get good  
    fun.  
5 You guys goin plant grape fields one mo time  
    On top da hills aroun Samaria town.  
Afta da year wen dey give da new grapes to me,  
    Da One In Charge,  
    Den da farma guys dat plant um  
    Can eat da grapes.  
6 Goin come one time  
    Wen da security guard guys  
    On top da hills Efraim side  
    Goin yell lidis:  
    ‘Go come! fo us go Mount Zion  
    Fo talk to oua God, dass Da One In Charge a  
    us, Jerusalem side.’ ”  
7 Dis wat Da One In Charge tell:  
    “Yell, cuz you stay good inside,  
    Bout how da peopo dat come from Jacob  
    stay!  
Yell fo da nation dass mo importan den all da  
    odda nations!  
    Let erybody hear dat you tell good stuff bout  
    Da One In Charge.  
Tell: ‘Da One In Charge, get yoa peopo outa  
    trouble,  
    All da Israel peopo dat stay alive still yet.’ ”  
8 Da One In Charge tell dis too:

“Look! I goin bring my peopo thru da north land.

I goin bring um togedda from da mos far places on top da earth.

Some a dem goin be peopo dat no can see, an peopo dat no can walk good,

Da hapai wahines, an da wahines dat start fo born dea kid awready, all togedda.

Plenny peopo goin come back.

<sup>9</sup> Dey goin cry all da way hea,

An wen I lead dem, dey goin pray plenny.

I goin bring dem by da streams dat get plenny watta inside dat time,

On top one easy fo go road

Wea nobody goin trip an fall down.

Cuz I da faddah fo da Israel peopo,

An da Efraim ohana, dey jalike my numba one boy.

<sup>10</sup> “Lissen wat me, Da One In Charge, tell, you peopos!

Make shua erybody inside da far away islans know dis!

Tell um: ‘Da One dat wen scatta da Israel peopo, He da One goin bring dem back togedda.

He goin take kea dem

Jalike one sheep guy take kea his sheeps.’

<sup>11</sup> Cuz Da One In Charge goin do wat he gotta do

Fo da peopo dat come from Jacob

No need be one slave no moa.

Jalike he goin buy um back fo dea ohana

From da peopo dat mo strong den dem.

- 12 Dey goin come back yelling cuz dey stay good inside,  
 On top da hill wea Da One In Charge stay,  
 Zion side.  
 Dey goin smile plenny cuz Da One In Charge give um plenny—  
 Wheat an barley, new wine an olive oil,  
 Young sheeps, goats, an cows.  
 Dey goin stay jalike one garden dat get plenny watta.  
 Dey no goin lose fight no moa.
- 13 Den da young girls goin dance an sing  
 Cuz dey stay good inside.  
 Same ting fo da young guys an da ol guys.  
 Dey goin dance an sing too.  
 I goin change dem from stay sad inside to stay good inside.  
 I goin give dem good kine words, so dey no stay sad no moa.
- 14 I goin give da pries guys da bestes kine stuff fo eat  
 Fo dem stay good inside.  
 I goin give my peopo all da good stuff dey can eat.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

- 15 ✧ Dis wat Da One In Charge tell too:  
 “I hear one voice from inside Ramah town.  
 Somebody dea stay sad inside an cry.  
 Jalike Rachel stay cry real hard fo da peopo dat come from her.  
 She no let nobody tell her nice kine stuff bout her ohana.

---

✧ **31:15** 31:15 a: Start 35:16-19; b: Matt 2:18

Cuz dey no stay no moa.”

<sup>16</sup> Dis wat Da One In Charge tell Rachel:  
“Stop yoa crying an yelling.

No need cry,

Cuz you wen raise yoa kids good,

I goin do good tings fo you,

Cuz a da work you wen do.

Dey goin come back

From da land wea da peopo stay agains you.”

<sup>17</sup> Da One In Charge tell dis too:

“Da ting you like see happen,

Fo shua dat goin happen bumbye.

Da peopo dat goin come from you

Dey goin come back dea land.

<sup>18</sup> Fo shua, I hear da Efraim peopo make sad kine  
noise,

Dey tell: ‘You wen punish us guys jalike us  
one young cow

Dat no like learn how fo pull one plow.

But now, us guys know dat you wen punish us  
guys

Fo teach us one lesson.

Help us go home, an we goin go,

Cuz you, oua God, dass Da One In Charge a  
us!

<sup>19</sup> Afta us guys wen go da wrong way, us come  
real sorry.

Afta you show wat kine guys us, us slap oua  
head.

Us get plenny shame an peopo no mo respeck fo  
us,

Cuz from small kid time, us do bad kine stuff,  
an peopo talk bad bout us.’ ”

<sup>20</sup> But Da One In Charge tell:



“Da Efraim peopo, dey my kids dat I love!  
     Dey my kids, an dey make me feel good  
     inside.  
 I grumble bout dem plenny times,  
     Still yet, I no foget dem even litto bit!  
 Az why I stay sad inside  
     Cuz I miss dem plenny.  
     I get plenny love an pity fo dem.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

<sup>21</sup> “You Israel peopo,  
     Jalike you da daughtah dat I love!  
 Pile up rocks  
     Fo show da way fo go back home!  
 Put up signs nea da road  
     So da peopo goin know wea fo go.  
 Tink bout da main road dat you wen take  
     Wen you wen come prisonas!  
     You Israel peopo, go back yoa towns.

<sup>22</sup> How long you guys goin wait  
     An donno wea you stay going  
     Befo you make up yoa mind?!  
 You Israel guys jalike da daughtah dat I love,  
     Dat befo time, wen ack  
     Jalike one wahine dat no stay tight wit her  
     husban.  
 Az how me, Da One In Charge, goin do one new  
     ting on top da earth fo change eryting—  
     Jalike if da wahines wen take kea da guys.”

<sup>23</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All  
 Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: “Da  
 peopo inside da Judah ohana land, dat live inside  
 da towns ova dea, I goin bring dem back from

wea dey stay prisonas. An wen I do dat, dey goin talk lidis one mo time:

“ ‘I like fo Da One In Charge do good kine stuffs fo Jerusalem town,  
Cuz da One Dat Do Wass Right Erytime, live dea.  
I like him do da same ting fo da hill dat stay spesho fo Da One In Charge!’

<sup>24</sup> “Da peopo goin live togedda inside da Judah land an all da towns dea, wit da farma guys, an da guys dat move aroun wit dea animals too.

<sup>25</sup> Erybody dat come weak cuz dey thirsty, I goin give um plenny fo drink. Erybody dat feel jalike dey goin fall down cuz dey hungry, I goin feed dem plenny.”

<sup>26</sup> Den I wake up an look aroun. An cuz I wen sleep good, I feel good.

<sup>27</sup> Da One In Charge tell: “Da time goin come wen da Israel an Judah land goin get plenny peopo an animals, jalike I wen throw seed all ova da place. <sup>28</sup> Befo time, I wen make shua da peopo dat stay agains dem go pull dem up, bus um up, wipe um out, an hurt um! But from now, I goin make shua I plant um good an make um come strong.” Dass wat Da One In Charge tell.

<sup>29</sup> ☆Dat time, peopo no goin talk jalike dey figga God wen punish dem fo da bad tings dea ancesta guys wen do. Dey no goin tell:

“Da faddah guys wen eat sour grape,  
But goin be dea kids mout goin hurt.”

---

☆ **31:29** 31:29: Ezek 18:2

30 But az not true! Erybody goin mahke cuz a da bad kine stuff dey wen do, not wat some odda guy wen do. Az jalike whoeva eat da sour grape, dey da ones dea mout goin hurt.

31 ✠✠Da One In Charge tell,  
 “You know wat?! Da time goin come,  
 Wen I goin make one new deal  
 Wit da Israel peopo an da Judah peopo.

32 No goin be jalike da deal  
 I wen make wit dea ancesta guys,  
 Da time I wen take dea hand  
 An pull um outa Egypt.  
 Cuz dey wen broke dat deal I wen make wit dem,  
 No matta I get da right fo tell dem wat fo do.”

33 ✠Da One In Charge tell,  
 “Dis da deal I goin make wit da Israel peopo afta  
 dat time:  
 I goin put my rules inside dem.  
 Jalike I write um inside dea head.  
 Den I goin come dea God, an dey goin come  
 my peopo.

34 ✠One guy no need teach his fren  
 O his braddah no moa, an tell um, ‘Know Da  
 One In Charge.’  
 Cuz dey all goin know me, Da One In Charge,  
 From da kine guys dass not importan, to da  
 kine guys dass importan.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

---

✠ **31:31** 31:31: Matt 26:28; Mark 14:24; Luke 22:20; 1Cor 11:25;  
 2Cor 3:6 ✠ **31:31** 31:31: Heb 8:8-12 ✠ **31:33** 31:33: Heb 10:16  
 ✠ **31:34** 31:34: Heb 10:17

“Cuz I goin let um go fo da stuffs dey wen do  
wrong,

An hemo dea shame fo all dat.

I no goin even rememba da bad kine stuffs  
dey wen do.”

<sup>35</sup> Dis wat Da One In Charge tell,

Da One dat tell da sun fo shine day time,

An tell da moon an stars dey suppose to  
shine nite time,

Da One dat make da ocean move

So da waves make big noise—

Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, do  
dat.

Dass wat kine god him!

<sup>36</sup> Da One In Charge tell:

“Jalike I goin make shua

Dat da tings I tell da sun an moon an stars

No goin disappea from in front me.

Same ting, I goin make shua

Dat da Israel ohana blood line

Goin stay one nation in front me foeva.”

<sup>37</sup> Dis wat Da One In Charge tell:

“No mo nobody can measure da sky up dea,

An no mo nobody can find all da foundations  
down undaneat da earth!

Same ting, I no goin throw out all da Israel ohana

Cuz a all da kine stuff dey wen do!”

Az wat Da One In Charge tell.

<sup>38</sup> Da One In Charge tell, “You know, da time  
goin come wen da peopo goin build Jerusalem  
town fo me one mo time, from da Hananel Towa  
to da Corna Gate west side. <sup>39</sup> Dey goin measure  
da west side wall from ova dea, strait ova da

Gareb Hill, den turn east an go to Goah. <sup>40</sup> Inside da valley wea dey throw da mahke bodies an da ashes, an on da fields on da side a da valley from dea to da Kidron Stream, den to da corna nea da Horse Gate on da east side, all dat goin stay spesho fo me, Da One In Charge. Nobody goin bus up Jerusalem one mo time.”

## 32

### *Jeremiah Buy One Field*

<sup>1</sup> ✧Dis da message dat Da One In Charge wen give Jeremiah, da year numba ten wen Zedekiah stay da king fo Judah, an da year numba eighteen wen Nebukadnezzar stay king fo Babylon. <sup>2</sup> Az was da time wen da army fo da Babylon king stay all aroun Jerusalem fo nobody go inside o come outside. An Jeremiah, da guy dat talk fo God, stay one prisona inside da patio in da middo a da guard guys building fo da Judah king palace.

<sup>3</sup> Befo time, Zedekiah da king fo Judah put Jeremiah inside da prison patio ova dea, cuz he tell, “How come you tell you talk fo God, aah?! You tell, ‘Dis wat Da One In Charge tell: I goin give dis town to da Babylon king. An he goin come take um ova. <sup>4</sup> But Zedekiah, da Judah king, no goin get away from Babylon guys. Fo shua, da Babylon king goin make him one prisona, an den he goin see da Babylon king an den dey goin talk. <sup>5</sup> Da Babylon king goin take Zedekiah Babylon side, an he goin stay ova dea till I do wat I like do bout him. If you fight da Babylon guys, you

no can win ova dem.’ Az wat Da One In Charge tell.”

<sup>6</sup> Dat time, Jeremiah tell: “Dis da message Da One In Charge wen give me. He tell: <sup>7</sup> You know Hanamel, yoa uncle Shallum boy? He goin come by you fo tell you, ‘Buy my field Anatot side, cuz you get da right fo buy um fo keep um inside ova ohana, an cuz you mo nea to me den da odda ohana guys. Az why you gotta be da one fo buy um.’

<sup>8</sup> “Den, jalike how Da One In Charge wen tell, my cousin Hanamel come by me inside da patio fo da guard guys place. He tell, ‘Buy my field Anatot side, inside da Benjamin ohana land. Cuz you get da right fo buy um an keep um inside da ohana. Buy um fo you.’

“I know dass wat Da One In Charge wen tell, <sup>9</sup> az why I wen buy da Anatot field from my cousin Hanamel. I give him 17 ounce silva. <sup>10</sup> I write my name on top da paypa dat tell dat I own da land, an I roll um up an put my mark on um. Den da guys dat see me write um, dey write dea name on top da outside. I use one scale fo weigh da silva in front erybody too. <sup>11</sup> Den I take da paypa wit my mark on um dat tell I wen buy da land, da way da rule fo wat I gotta do tell, an I take da copy dat no mo mark too. <sup>12</sup> Den I give da paypas dat tell I wen buy da land to Baruk, Neriah boy an Mahseiah grankid. Da odda guys see me do dat too—my cousin Hanamel, da guys dat wen write dea names on da outside a da paypa, an all da odda Judah peopo dat stay sit inside da patio fo da guard guys.

<sup>13</sup> “In front all dose peopo I tell Baruk wat he gotta do: <sup>14</sup> ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell you: Take dese paypas dat tell I wen buy da land, da one wit da mark an da odda one dat no mo da mark, an put um inside one clay pot fo dem las long time. <sup>15</sup> Cuz dis wat me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell: One mo time, peopo can buy houses, fields, an grape farms inside dis land.’ ”

### *Jeremiah Pray*

<sup>16</sup> Afta I give da paypas fo da land to Baruk, Neriah boy, I pray to Da One In Charge lidis: <sup>17</sup> “You, Da One In Charge, you da Boss! Fo shua you da One wen make da sky an da world, cuz you strong an you no sked use yoa powa. I know, no mo notting stay too hard fo you fo do. <sup>18</sup> You stay tight wit uku tousan generation a yoa peopo. But wen you pay back peopo fo da bad kine stuff dey wen do, even dea kids get hurt too. You da God dat stay awesome an get plenny powa. Da peopo dat know wat kine god you, dey call you Da One In Charge, da God Ova All Da Armies. <sup>19</sup> You tell plenny peopo wass good fo dem do, an you stay strong fo do plenny kine stuff. You see an know how all da peopo stay live. You pay erybody fo da way dey live, good o bad, an fo wateva happen from da tings dey do. <sup>20</sup> You wen do awesome stuff fo show da peopo inside da Egypt land yoa powa, an you wen do stuffs ony you can do, an peopo know bout all dat, still yet today. Az how you make plenny peopo know

wat kine god you—da Israel peopo an all da odda peopo all ova da world. <sup>21</sup> Wen you wen bring yoa Israel peopo outa Egypt, you wen do all kine awesome stuff fo show da Egypt peopo yoa powa, an do stuffs ony you can do. You use yoa powa, an do awesome an unreal kine stuffs. <sup>22</sup> Den you wen give da peopo dis land. You wen make one strong promise to dea ancesta guys fo give um dis land, wea get plenny milk an honey erytime. <sup>23</sup> Dey come inside hea an take um ova. But dey no lissen wat you tell um, o stick wit da rules you wen teach um. Dey no live how you tell dem fo live. Az why you bring all dis bad kine stuff on top dem.

<sup>24</sup> “Look, how da Babylon guys stay pile up dirt awready fo come ova da town wall an capcha Jerusalem town. Cuz a da war, an no mo food, an da bad kine sick, da Babylon guys dat stay fight us guys goin take ova da town. Wat you wen tell stay happen right now, jalike you see! <sup>25</sup> Da One In Charge, you da boss fo me! So, how come you wen tell me ‘Go buy da field wit silva! Make shua da guys see you buy um, an write dea names on top da paypa dat dey see you buy um!’ Same time, da Babylon guys goin take ova da town!”

<sup>26</sup> Den anodda message come from Da One In Charge fo me, Jeremiah. He tell dis: <sup>27</sup> “Fo shua, Me, Da One In Charge, da God fo all da peopos inside da world. You tink someting too hard fo me fo do, o wat?! <sup>28</sup> ✧Az why dis wat me, Da One In Charge, tell: I almos ready fo give Jerusalem

---

✧ **32:28** 32:28: 2Kings 25:1-11; 2Rec 36:17-21



town to da Babylon guys an Nebukadnezzar, da king fo Babylon, fo take um ova. <sup>29</sup> Da Babylon guys dat attack dis town goin come inside an make one big fire. Dey goin burn da town fo shua—da houses fo da peopo dat make me come huhu, cuz dey burn incense on top dea flat roofs fo da god Baal, an dey pour out wine fo make sacrifice dea fo da odda gods.

<sup>30</sup> “Fo shua, from da start da Israel peopo an da Judah peopo stay do ony bad kine stuff, da way I see um. Fo shua, da Israel peopo piss me off bout da idol kine gods dey make wit dea hands. <sup>31</sup> From da time da peopo build dis big town till now, da ones dat live inside hea make me come real huhu, cuz dey do stuff dat make me real mad. Az how come I goin throw dem out from in front me. <sup>32</sup> I goin dump da town, cuz a all da bad kine stuff da Israel peopo an da Judah peopo stay do fo make me come huhu—dea king guys, dea govmen guys, dea pries guys, an dea guys dat tell dat dey talk fo me, da Judah guys, an da peopo dat live Jerusalem. <sup>33</sup> Dey turn dea back to me an make jalike dey no give a rip, no matta I wen teach dem ova an ova. Wen I teach dem stuff, dey no lissen fo change wat dey do. <sup>34</sup> ✧ Dey put up dea pilau idol kine gods inside da Temple. But dat Temple stay dea fo peopo know wat kine god me. An cuz a dis dey make da place so dat no can go dea fo pray. <sup>35</sup> ✧ Dey make sacrifice places fo da god Baal inside da Ben-Hinnom Valley, fo

---

✧ **32:34** 32:34: 2Kings 23:10; Jer 7:30-31; 19:1-6 ✧ **32:35** 32:35  
a: 2Kings 23:10; Jer 7:31; b: Pries 18:21

burn up dea boys an girls inside da fire ova dea! Dey do dat fo make sacrifice to da god Molek. I neva tell um fo make lidat, an I neva plan fo dem do dat kine pilau stuff an make da Judah peopo do pilau kine stuff too.

<sup>36</sup> “You an yoa frenz stay tell, ‘Fo shua, da Babylon king goin take ova dis town, cuz a da war, an no mo food, an da bad kine sick!’ But me, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell dis: <sup>37</sup> ‘You know wat?! I wen scatta da Israel peopo all ova da diffren lands cuz I real mad at dem! But fo shua bumbye I goin bring dem back togedda an let dem live ova hea, fo dem no need worry bout notting. <sup>38</sup> Dey goin come my peopo, an I goin come dea God. <sup>39</sup> I goin show dem how fo tink an live da bestes way. Erytime dey goin show me respeck. Dass how eryting goin come good fo dem an da ones dat goin come from dem. <sup>40</sup> I goin make one deal wit dem dat goin las foeva: I still yet goin do good kine stuff fo dem, fo dem show respeck fo me, an dey no goin tell “Laytas” to me. <sup>41</sup> I goin stay real good inside bout dem fo do good kine stuff fo dem. An I stay shua cuz I get plenny love an aloha fo dem, an I goin make dem stan strong inside dis land.’ ”

<sup>42</sup> Dis da message from Da One In Charge: “Jalike I wen bring all dis bad kine stuff on top dis peopo, now I da One goin give dem all da good kine stuff I wen promise dem. <sup>43</sup> Peopo goin buy fields inside dis land one mo time, no matta you guys stay tell, ‘Nobody can live ova hea cuz no mo peopo o animals. Da Babylon guys wen take um!’ <sup>44</sup> Peopo goin buy fields an pay wit

silva, an get back one paypa dat tell dey own da land. Dey goin put one seal wit dea mark on top da paypa, an dey goin bring peopo dat write down dea name fo show proof dat dey wen buy da land. Dey goin make lidat inside da Benjamin ohana land, an da towns aroun Jerusalem, da Judah towns, an da up country towns inside da hills, an da low hills makai side, an da Negev boonies. All dis goin happen afta I bring um back an dey no stay prisonas no moa. Az wat Da One In Charge tell.”

## 33

### *God Promise Fo Bring Dem Back*

<sup>1</sup> Da One In Charge wen give anodda message to Jeremiah. Dis happen da same time Jeremiah still stay inside da patio fo da security guard guys house. Da One In Charge tell:

<sup>2</sup> “Dis wat me, Da One In Charge, tell:

Me, Da One In Charge, I make da plan  
An I shape um an put um togedda.

Az wat kine god me, Da One In Charge.

<sup>3</sup> He tell: ‘Call out to me fo help you.

I goin ansa an tell you importan tings you  
gotta know—

Secret kine tings

Dat you neva know befo time

An you no can figga um out.’ ”

<sup>4</sup> An dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell bout da houses inside dis town an da palaces fo da Judah kings. Da peopo wen bus up dea houses awready an pile up da junks

agains da wall, fo make ready fo fight da Babylon army guys wen dey try fo come ova da wall wit swords. <sup>5</sup> But da places wea da houses stay, befo dey bus um down, goin stay full a da mahke bodies a da Jerusalem army guys dat wen try fo fight da Babylon guys. I goin kill da Jerusalem guys hea cuz I stay real huhu. I goin make deaf ear to da peopo inside dis big town, cuz a all da bad kine stuff dey do.

<sup>6</sup> “But den, I goin make da peopo inside dis town come good an strong one mo time. I goin make shua dey see how eryting stay good fo dem, an no mo notting bodda dem. <sup>7</sup> I goin bring back da Israel an Judah peopo dat was prisonas ova dea Babylon side. I goin make um strong one mo time, jalike how was befo time. <sup>8</sup> I goin hemo dea shame an wash um clean inside, fo dem no mo blame fo da bad kine stuff dey wen do agains me. <sup>9</sup> Den plenny peopo goin know wat kine god me cuz a wat goin happen Jerusalem town. Peopo goin stay good inside, talk good bout me, an respeck me plenny. All da diffren peopos on top da earth goin hear bout all da good kine stuff dat I stay do fo da Jerusalem peopo. Dey goin feel real good, cuz a all da good kine stuff I do fo da peopo inside Jerusalem, an cuz I make eryting come good fo dem.”

<sup>10</sup> Dis wat Da One In Charge tell: “You guys still goin hear stuff bout dis place. Peopo talk bout how stay all bus up, an no mo peopo o animals. But inside da towns Judah side an da Jerusalem streets dat befo time stay all bus up an no mo

peopo o animals ova dea, <sup>11</sup> ✧ bumbye peopo goin hear laughing an singing, an peopo dat stay good inside, an wedding parties, an peopo dat bring animals to da Temple Fo Da One In Charge fo make sacrifice dat tell God ‘Mahalo plenny!’ Da peopo dat bring sacrifice animals goin sing lidis: “ ‘Fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell um: Mahalo plenny! Cuz Da One In Charge stay good!

He stay tight wit his peopo foeva!’ Cuz I goin give back good kine stuff fo eryting in dis land come jalike was befo time.” Az wat Da One In Charge tell.

<sup>12</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell: “Inside dis place dat no mo peopo o animals now, aroun all da towns dea, goin get fields wit grass wea da sheep guys goin take dea sheeps an goats fo res dea. <sup>13</sup> Inside da up country towns, da west side hill towns, da towns inside da Negev boonies an da Benjamin ohana land, da towns aroun Jerusalem, an da towns Judah side, da sheep guys goin count dea sheeps an goats one mo time.” Az wat Da One In Charge tell.

<sup>14</sup> ✧ Da One In Charge tell: “You know wat?! Da time goin come wen I goin do all da good kine tings I wen promise fo do fo da Israel ohana an da Judah ohana.

---

✧ **33:11** 33:11: 1Rec 16:34; 2Rec 5:13; 7:3; Ezra 3:11; Songs 100:5; 106:1; 107:1; 118:1; 136:1 ✧ **33:14** 33:14: Jer 23:5-6

15 “Dat time, I goin make one guy from da King  
 David blood line come up,  
 One guy dat stay do wass right erytime,  
 Jalike one new branch come out from one  
 tree.  
 He goin make shua get good judge guys  
 Dat stay do wass right inside da land.

16 “Dat time, da Judah peopo no goin be slaves  
 no moa.  
 Da Jerusalem peopo goin make house  
 An no need worry somebody goin hurt um.  
 Dey goin give Jerusalem town one name dat  
 mean,  
 ‘Da One In Charge, da one dat do right fo us  
 guys erytime.’

17 ☆ “Cuz dis wat Da One In Charge tell: ‘David  
 erytime goin get one guy dat come from him an  
 get da right fo be king fo da Israel ohana. 18 ☆ Da  
 pries guys from da Levi ohana, dey erytime goin  
 get one guy too, dat stan in front me fo make da  
 burn up kine sacrifices, fo burn up da wheat o  
 barley kine sacrifices, an fo make da odda kine  
 sacrifices ery day.’ ”

19 Dis message from Da One In Charge come fo  
 Jeremiah too: 20 “Dis wat me Da One In Charge  
 tell: You tink can broke da deal I wen make bout  
 da day time an da nite time, fo make da day time  
 an da nite time no follow each odda?! No can!  
 21 An same ting, no can broke da deal I wen make  
 wit my worka guy David, an no can broke da  
 deal I wen make wit da Levi guys dat stay pries

---

☆ **33:17** 33:17: 2Sam 7:12-16; 1Kings 2:4; 1Rec 17:11-14 ☆ **33:18**  
 33:18: Census 3:5-10

guys an work in front me too. An no can change da promise I wen make to David, dat he erytime goin get one boy dat come from him fo stay king on top his throne! <sup>22</sup> I goin make my worka guy David ohana an da Levi ohana dat make religious kine ceremonies in front me, come real plenny peopo, jalike all da stars inside da sky, an da sand on top da beach.”

<sup>23</sup> Get anodda ting Da One In Charge tell Jeremiah: <sup>24</sup> “You no hear wat dese peopo stay tell, o wat?! Dey tell: ‘Da One In Charge wen throw out da two main ohanas, Judah an Israel, dat he wen pick befo time an dea peopo.’ So dese peopo ack jalike my peopo no good, an no even tink dat my peopo one nation no moa.” <sup>25</sup> Dis wat Da One In Charge tell: “But I make one deal bout da day time an da nite time. Az da rules dat stay fo da sky an da earth! <sup>26</sup> An jalike I neva broke dat deal, I no goin broke my deal bout da Jacob ohana, o da peopo dat goin come from my worka guy David! Fo shua I goin pick guys dat come from him, fo stay king fo da peopo dat come from Abraham, Isaac, an Jacob. Az cuz I goin bring um back from prison, an I get love an pity fo dem.”

## 34

### *God Tell King Zedekiah Fo Watch Out*

<sup>1</sup> ✧Get anodda message fo Jeremiah from Da One In Charge. Dat time, had Nebukadnezzar da Babylon king, an his army guys outside

---

✧ **34:1** 34:1; 2Kings 25:1-11; 2Rec 36:17-21

Jerusalem town. Same time had odda king guys unda him wit dea army guys dat come wit Nebukadnezzar. All dose peopo stay fight da Jerusalem peopo, an da peopo inside all da towns aroun dea. <sup>2</sup> Wen dey stay fight, Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell Jeremiah dis: "Go by Zedekiah, da king fo da Judah peopo, an tell um: 'Da One In Charge tell: I stay ready fo let da Babylon king take ova Jerusalem. He goin burn um up! <sup>3</sup> An you, Zedekiah, you no goin run away from Nebukadnezzar. His guys goin catch you an bring you by him. Dey goin bring you in front da Babylon king an you goin talk wit him. Den you goin go Babylon side.

<sup>4</sup> " 'But Zedekiah, lissen wat me, Da One In Charge, promise. You da king fo da Judah peopo. Dis wat me, Da One In Charge, tell bout you. Nobody goin kill you wit dea sword. <sup>5</sup> You goin mahke wen you ready fo mahke. J alike da peopo make one big fire fo show respeck fo da king guys dat was yoa ancestas befo time wen dey mahke, da peopo goin do da same ting wen you mahke. Dey goin cry plenny an tell: Pooa ting, oua boss! So dass da promise dat me, Da One In Charge, make fo you.' "

<sup>6</sup> Jeremiah tell all dis to Zedekiah, da king fo da Judah peopo, inside Jerusalem. <sup>7</sup> He tell Zedekiah all dat, same time Nebukadnezzar, da Babylon king, an his army guys stay fight Jerusalem an da odda big towns inside Judah. Ony Lakish an Azekah, da Judah towns dat get strong wall, still stay stan, an Nebukadnezzar no win ova dem yet.



*Dey Let Go Da Slave Guys,  
But Dey Take Um Back*

<sup>8</sup> King Zedekiah wen make one deal wit all da peopo inside Jerusalem, dat dey goin let go dea slave guys. Jeremiah get one message from Da One In Charge afta dat fo him. <sup>9</sup> Da king an da peopo tell, erybody gotta let go dea Jew slave guys an wahines. Nobody can get Jew slave guys no moa. <sup>10</sup> So all da leada guys an da peopo dat make dis deal tell dat dey goin let dea slave guys go, an no make um work fo dem no moa. So dey let um go. <sup>11</sup> But afta dat, dey change dea mind an take back da slave guys an make um work fo dem one mo time.

<sup>12</sup> Den get anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah: <sup>13</sup> “Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: Me, I wen make one deal wit yoa ancesta guys, da time dey was slaves wen I bring um outa Egypt. I tell um: <sup>14</sup> ☆ ‘Ery seven year, all you guys dat get Jew slaves dat you wen buy, you gotta let um go afta dey work fo you fo six year.’ But yoa ancesta guys, dey no lissen me, dey ony make deaf ear. <sup>15</sup> Den, you guys come sorry, an do wat stay right da way I see um. You guys wen let go yoa Jew slave guys. You even go in front me an make one deal wit me inside da Temple dat show peopo wat kine god me. <sup>16</sup> But now, you guys turn aroun an make my name pilau. You guys take back da slave guys an wahines dat you wen let go. You make dem come slaves fo you one mo

---

☆ **34:14** 34:14: Outa 21:2; Rules2 15:12

time.

<sup>17</sup> “Az why dis wat Da One In Charge tell: ‘You guys no lissen me. You guys neva let yoa braddahs da Jew slave guys go fo real kine. So now, me Da One In Charge, I goin let you guys go too—so you goin mahke from war, from da bad kine sick, an from no mo food. I goin make all da countries all ova da world an dea kings come bum out wen dey tink bout you guys. <sup>18</sup> Da guys dat broke da deal I wen make, an no do eryting dey tell me dat dey goin do. I goin make to dem jalike dey make to da bebe cow dat dey cut in half, an den walk thru da middo a da pieces, fo make one deal good. I goin do da same ting to dem. <sup>19</sup> Da leada guys inside Judah an Jerusalem, da govmen guys, da pries guys, an all da peopo inside da land, dey wen walk thru da middo a da pieces from da bebe cow fo da sacrifice fo make da deal. <sup>20</sup> But I goin give dose leada guys to da guys dat stay agains dem an like kill dem. Dea mahke bodies goin come food fo da birds inside da sky an da wild animals on top da earth.

<sup>21</sup> “ ‘But Zedekiah, da king fo Judah, an his leada guys, I goin give dem to da guys dat stay agains dem an like kill um. Dass da Babylon king an his army guys, no matta dey no stay roun hea right now. <sup>22</sup> I tell dem right now fo come back Jerusalem town. Dey goin fight um an burn um up. I goin wase da towns Judah side fo no mo nobody live ova dea.’ ” Dass wat Da One In Charge tell.

## 35

### *Da Rekab Ohana*

<sup>1</sup> ✧ Wen Jehoiakim, Josiah boy, stay da Judah king, dis one message Jeremiah get from Da One In Charge: <sup>2</sup> “Go by da Rekab ohana guys. Tell um fo come inside one a da side rooms inside da Temple Fo Da One In Charge. Wen dey come inside, give um wine fo drink.”

<sup>3</sup> So I go get Jaazaniah (his faddah anodda Jeremiah boy dass Habazziniah grankid), fo bring him an his braddahs an all his boys—dis da whole Rekab ohana. <sup>4</sup> I bring dem inside da Temple Fo Da One In Charge, inside da room dat Hanan guys use. Hanan, Igdaliah boy, he one guy dat stay tight wit God. Dat room stay nex to da room fo da guys in charge a da Temple, an upstairs from da room fo Maaseiah, Shallum boy, da security guard guy. <sup>5</sup> Den I put pitchas full a wine an cups in front da guys from da Rekab ohana, an tell um, “Go drink wine.”

<sup>6</sup> But dey tell, “Us guys no drink wine, cuz oua ancesta guy Jonadab, Rekab boy, wen tell us guys, ‘No mo nobody from you guys o yoa kids can drink wine. <sup>7</sup> Same ting fo houses—you guys no can build um, o throw seed, o plant grape plants, o own grape farms. But you guys an yoa kids goin live inside tents till you mahke. Az how you guys goin live long time inside da land. You guys goin live dea but you no goin own da land.’ <sup>8</sup> Us guys wen lissen eryting oua ancesta guy Jonadab, Rekab boy, tell us fo do. No

---

✧ **35:1** 35:1; 2Kings 23:36–24:6; 2Rec 36:5–7

mo nobody from us guys, oua wifes, oua boys, o oua girls, eva drink wine. <sup>9</sup> We no build house an live inside um, o plant grape farms, o fields, o throw seed fo food. <sup>10</sup> We ony live inside tents, an do eryting oua ancesta guy Jonadab tell us fo do. <sup>11</sup> But wen Nebukadnezzar da Babylon king come fo attack dis land, we tell each odda, 'Go come, fo us go inside Jerusalem fo run away from da Babylon an Aram army guys.' Az why us guys stay inside Jerusalem now."

<sup>12</sup> Den get anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah: <sup>13</sup> "Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: Go tell da Judah guys an da peopo dat live inside Jerusalem, 'Eh! You guys like learn someting, o wat?! You can learn how fo lissen wat I tell you fo do! <sup>14</sup> Long time befo time, Jonadab, Rekab boy, wen tell his boys fo no drink wine. Dey no drink even today, cuz dey wen lissen wat dea ancesta guy tell dem fo do. But me, I tell you guys ova an ova, an still yet you guys no lissen. <sup>15</sup> Plenny times, I tell all my worka guys dat talk fo me fo go by you guys. Dey tell you: All you guys, one by one, no do da bad kine stuff you guys stay do no moa. You gotta start fo do wass right. No follow da odda gods an work fo dem. Den fo shua you guys can come back fo live on top da land I wen give you guys an yoa ancesta guys. But you guys still no use yoa ears fo lissen me. <sup>16</sup> Da guys dat come from Rekab boy Jonadab, dey lissen wat Jonadab tell um fo do. But dese peopo no lissen me.'

<sup>17</sup> “Az why me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies an da God fo da Israel peopo, tell dis: ‘Lissen up! I goin make bad tings happen to da Judah peopo an all da peopo dat live inside Jerusalem. All da bad kine stuff I tell, goin happen to dem. Cuz I talk to dem, but dey no lissen. I call dem, but dey make jalike dey no hear me.’ ”

<sup>18</sup> But fo da Rekab ohana peopo, Jeremiah tell dis: “Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, dass da God fo da Israel peopo, tell: ‘You guys wen lissen wat yoa ancesta guy Jonadab tell you guys fo do. You make shua fo do eryting he tell you guys fo do. <sup>19</sup> Az why me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, an da God fo da Israel peopo, tell dis: “Rekab boy Jonadab, his ohana erytime goin get peopo in place fo work in front me.” ’ ”

## 36

### *Jehoiakim Burn Up Da Messages God Give Jeremiah*

<sup>1</sup> ✧ Da year numba four wen Jehoiakim, Josiah boy, stay king fo da Judah peopo, Da One In Charge tell Jeremiah dis: <sup>2</sup> “Go get papyrus kine paypa fo make one roll up kine book. Write on top um all da messages I wen give you bout wat goin happen to Israel, Judah, an da odda peopos. Start from da time wen Josiah stay king an wen me start fo talk to you da firs time, till now. <sup>3</sup> Maybe, wen da Judah peopo hear bout all da

---

✧ **36:1** 36:1; 2Kings 24:1; 2Rec 36:5-7; Dan 1:1-2

horraz I plan fo make happen to dem, dey still get chance, all dem guys can tell dey sorry cuz dey wen do bad kine stuff. If fo shua dey sorry, I goin let dem go, an hemo da blame fo all da bad kine stuff dey wen do.”

<sup>4</sup> So Jeremiah tell Neriah boy Baruk fo come by him. Jeremiah tell Baruk eryting Da One In Charge wen tell him. Baruk write um all on top da papyrus kine paypa. <sup>5</sup> Den Jeremiah tell Baruk wat he gotta do. He tell, “I gotta stay hea. Da king no let me go inside da Temple Fo Da One In Charge. <sup>6</sup> So da nex time da peopo come togedda inside da Temple Fo Da One In Charge, fo skip food wen dey pray, you go dea. You go read from da book to da peopo da tings Da One In Charge wen tell me, dat I wen tell you fo write. Make shua you read um fo all da Judah peopo, even da ones dat come hea from dea small towns. <sup>7</sup> Da One In Charge tell awready, he stay real huhu wit dis peopo an tell ‘Laytas’ to wat dey do. But dey get chance. Dey go in front Da One In Charge, an beg him fo make good to dem. An get chance too, dat all dem no goin do bad kine stuff no moa!”

<sup>8</sup> Baruk, Neriah boy, do eryting dat Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge, tell him fo do. Inside da Temple Fo Da One In Charge, he read wat Da One In Charge tell from da roll up papyrus kine paypa.

<sup>9</sup> Was da year numba five, month numba nine, wen Jehoiakim, Josiah boy, stay king fo da Judah peopo. Had one time fo no eat so da peopo can pray in front Da One In Charge an beg him fo help dem. Dey make dat time fo all da Jerusalem

peopo, an da peopo dat come inside Jerusalem from da Judah towns. <sup>10</sup> Baruk, he stan on top da lanai fo da Temple room wea Gemariah work. (Gemariah faddah Shafan was da govmen secretary befo time.) Dat room stay inside da mauka open lanai fo da Temple nea da door fo da New Gate fo da Temple. Baruk read da roll up papyrus kine paypa dat Jeremiah wen tell um fo write, fo all da peopo inside da Temple Fo Da One In Charge hear um.

<sup>11</sup> Mikaiiah, Gemariah boy an Shafan grankid, hear eryting Da One In Charge tell from da roll up papyrus kine paypa. <sup>12</sup> He go down da king palace, an go inside da govmen secretary office. All da leada guys stay dea: Elishama da govmen secretary, Delaiah Shemaiah boy, Elnatan Akor boy, Gemariah Shafan boy, Zedekiah Hananiah boy, an all da odda leada guys. <sup>13</sup> Mikaiiah tell dem eryting he wen hear Baruk read to da peopo from da roll up papyrus kine paypa. <sup>14</sup> Den all da leada guys sen Jehudi, Netaniah boy, Shelemiah grankid, Cushi great-grankid, fo tell Baruk, "Go bring da roll up papyrus kine paypa dat you wen read an come by us guys." So Baruk go by dem, wit da roll up papyrus kine paypa inside his hand. <sup>15</sup> Dey tell him, "Sit down, read um to us."

So Baruk read um to dem. <sup>16</sup> Wen dey hear all dat stay write dea, dey look at each odda, an dey come sked an shaking. Dey tell Baruk, "Us guys gotta tell da king all dis stuff!" <sup>17</sup> Den dey aks Baruk, "Try tell us how come you wen write all dis stuff. Jeremiah tell you fo write um, o wat?"

<sup>18</sup> Baruk tell dem, “Az right, he tell me all dis stuff. An me, I write um wit ink on top dis roll up kine book.”

<sup>19</sup> Den da leada guys tell Baruk, “You an Jeremiah betta go hide! No let nobody know wea you guys stay.”

<sup>20</sup> Firs ting, dey put da roll up kine book inside da room wea Elishama da secretary work fo make shua nobody grab um. Den dey go by da king inside da patio in da middo a da palace an tell um eryting. <sup>21</sup> Den da king sen Jehudi fo get da roll up kine book. Jehudi bring um from da room wea Elishama da secretary work. Den he read um to da king an all da leada guys dat stay stan by him. <sup>22</sup> Was winta time, az why da king stay sit inside da room wea he work winta time. Had one fire stay burning inside one pot in front him. <sup>23</sup> Wen Jehudi pau read three o four page from da roll up book, da king cut um off wit one small knife an throw um inside da fire pot, till he burn up da whole book inside da fire. <sup>24</sup> Wen da king an all his helpa guys hear wat da book tell, dey no come sked. Dey no even rip dea clotheses fo show dey stay bum out. <sup>25</sup> No matta Elnatan, Delaiah, an Gemariah try fo stop da king so he no burn up da roll up book, he make deaf ear. <sup>26</sup> Den da king tell Jerahmeel, one prince from da king ohana, Seraiah, Azriel boy, an Shelemiah, Abdeel boy, fo go arres Baruk da writa guy, an Jeremiah, da guy dat talk fo God. But Da One In Charge wen hide dem.

<sup>27</sup> Afta da king burn da roll up kine book dat get wat Baruk wen write down from wat Jeremiah



tell him, had anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah: <sup>28</sup> “Take anodda roll up kine book an write inside um eryting dat was inside da firs book, da one dat Jehoiakim da king wen burn up. <sup>29</sup> An tell Jehoiakim, da king fo da Judah peopo: ‘Dis wat Da One In Charge tell: You wen burn dat roll up kine book. An you wen tell, “How come you wen write dat fo shua, da Babylon king goin come an wipe out dis land an kill da peopo an da animals inside um?!” <sup>30</sup> Az why me, Da One In Charge, tell dis bout Jehoiakim, da king fo Judah: He no goin get nobody from his blood line fo sit on top David throne. Da peopo goin throw out his mahke body, an da body goin stay in da hot sun an in da cold, nite time. <sup>31</sup> I goin punish him, an his peopo dat come from him, an his helpa guys, cuz a da bad kine stuff dey do. I goin make happen to dem an to da peopo inside Jerusalem an Judah, all da bad kine stuff I tell goin happen to dem, cuz dey all make deaf ear.’ ”

<sup>32</sup> So Jeremiah take anodda roll up kine book, an give um to da writa guy Baruk, Neriah boy. Jeremiah tell him wat fo write. Baruk write inside um, eryting da firs book wen tell, da one dat Jehoiakim da king fo Judah wen burn inside da fire. An he write plenny mo odda stuff too.

## 37

### *Jeremiah Inside Da Prison*

<sup>1</sup> ✨King Nebukadnezzar from Babylon wen make Zedekiah, Josiah boy, king fo Judah. Zedekiah stay king, an not Koniah, Jehoiakim boy. <sup>2</sup> But Zedekiah, an his helpa guys, an da peopo inside da land, dey still no lissen wat Da One In Charge tell Jeremiah, da guy dat talk fo God.

<sup>3</sup> Still yet, Zedekiah wen sen Jehucal, Shelemiah boy, an da pries guy Zefaniah, Maaseiah boy, by Jeremiah fo tell um: “Pray to oua God, dass Da One In Charge a us, fo help us guys!”

<sup>4</sup> Dat time, Jeremiah still hang out wit da peopo, cuz dey still no put um inside da prison yet. <sup>5</sup> Da army fo da Egypt king, da Pharaoh guy, wen come outa Egypt. Wen da Babylon army guys dat stay all aroun Jerusalem town hear bout da Egypt guys, dey leave Jerusalem.

<sup>6</sup> Den get anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah, da guy dat talk fo him: <sup>7</sup> “Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell: Da Judah king wen sen you guys by me fo me find out wass goin happen. Tell um dis: ‘You know wat?! Pharaoh army guys, dat wen come outa Egypt fo help you guys, dey goin go back dea land, Egypt side!’ <sup>8</sup> Den da Babylon guys goin come back attack dis town. Dey goin take um ova an burn um.’

<sup>9</sup> “Dis wat Da One In Charge tell: No make jalike you shua, an tink ‘Fo shua, da Babylon guys goin go way from us.’ Dis time, dey no

goin leave you guys, dey goin attack! <sup>10</sup> Wen dey do dat, no goin matta you guys bus up all da Babylon army guys dat stay attack you guys! No goin matta da ony Babylon guys dat still stay alive stay hurt inside dea tents! Fo shua, even jus da ones dat stay hurt, still yet dey goin come aroun dis town an burn um up. You guys no can win, you know!”

<sup>11</sup> Odda tings wen happen dat time too. Da Babylon army guys go way from Jerusalem cuz dey find out da Pharaoh army guys stay come from Egypt fo fight dem. <sup>12</sup> Dat time, Jeremiah start fo go outa Jerusalem town fo go da Benjamin ohana land, fo get his share a da ohana land jalike his odda relatives ova dea. <sup>13</sup> But wen he come by da Gate Fo Go Da Benjamin Land, da guy in charge a da security guard guys, his name Irijah, Shelemiah boy an Hananiah grankid, arres Jeremiah. He tell, “You like go ova da Babylon army guys side, aah?!”

<sup>14</sup> Jeremiah tell, “Az not true! I no goin go ova da Babylon army guys side!” But Irijah no lissen him. He bus Jeremiah an take him by da king helpa guys. <sup>15</sup> Dey mad wit Jeremiah, an tell dea guys fo bus him up. Den dey put um inside da prison inside da secretary Jonathan house, cuz dey wen make dat house come one prison.

<sup>16</sup> Dey put Jeremiah inside one jail cell inside one big hole unda da groun ova dea an he stay dea long time. <sup>17</sup> Den King Zedekiah tell his guys fo bring Jeremiah by da palace, but bring um secret kine so nobody know he dea. Zedekiah

aks Jeremiah, “You get one message from Da One In Charge, o wat?”

Jeremiah tell, “Shua, get! Da One In Charge goin make da Babylon king catch you.”

<sup>18</sup> Den Jeremiah aks King Zedekiah, “Wat bad ting I wen do agains you o yoa palace guys, o agains dis Jerusalem peopo? How come you guys wen put me inside da prison? <sup>19</sup> An wea yoa guys stay dat tell dey talk fo God? Dey tell you, ‘Da Babylon king no goin make war agains you guys o agains dis land!’ <sup>20</sup> You da king, an you my boss, so try lissen! Try do dis good ting fo me?! No sen me back Jonathan house, da secretary guy, o I goin mahke ova dea!”

<sup>21</sup> Den King Zedekiah tell his guys fo put Jeremiah inside da palace open lanai wea get security guard guys. He tell um fo give Jeremiah one roun bread from da street wea da baker guys make bread, ery day till all da bread inside Jerusalem all gone. Dass how Jeremiah stay inside da open lanai dat get security guard guys.

## 38

### *Dey Throw Jeremiah Inside One Hole*

<sup>1</sup> Shefatiah, Mattan boy, Gedaliah, Pash-Hur boy, Jehucal, Shelemiah boy, an da odda Pash-Hur, Malkijah boy, dey hear wat Jeremiah stay tell all da peopo. Jeremiah tell: <sup>2</sup> “Dis wat Da One In Charge tell: ‘Whoeva stay inside dis town goin mahke cuz a da war, cuz no mo food, o cuz a da real bad kine sick. But whoeva go outside Jerusalem town by da Babylon guys, dis wat goin

happen: dey goin stay alive!’ <sup>3</sup> Da One In Charge tell dis too: ‘Fo shua Da One In Charge goin give dis town to da army guys fo da Babylon king, an he goin take um ova.’ ”

<sup>4</sup> Den da leada guys tell da king: “You gotta kill dis Jeremiah guy! He make oua army guys dat still stay inside dis town lose fight, an same ting fo all da odda peopo, cuz a wat he tell dem. He no give a rip fo make good kine stuff happen to da Jerusalem peopo. He ony like bad kine stuff happen.”

<sup>5</sup> King Zedekiah tell dem, “Do wateva you like to him. I da king, but I no can do notting fo stop you guys fo wateva you like do.”

<sup>6</sup> So dey take Jeremiah an put him down inside one big hole fo keep watta. Malkijah, da king boy, own da hole, dat stay inside da open lanai wea get da security guards. Dey put Jeremiah down inside da hole wit ropes. But dat big hole, no mo watta inside um dat time. Ony get mud, an Jeremiah sink down inside da mud.

<sup>7</sup> But Ebed-Melek, from Sudan, one a da king palace guys, hear dat dey wen put Jeremiah inside da big hole fo watta. Da king stay sit by da Benjamin Gate dat time. <sup>8</sup> So Ebed-Melek go outside da palace, an tell da king, <sup>9</sup> “Eh, you my king an you da boss! Dese guys wen do one real bad ting to Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge! Dey wen put him down inside one big hole fo watta. He goin mahke down dea cuz no mo notting fo eat. Right now, no mo bread inside Jerusalem town, you know.”

<sup>10</sup> Den da king tell Ebed-Melek, da Sudan guy, "Take thirty guys from hea wit you, an go pull up Jeremiah from da big hole fo store watta befo he mahke."

<sup>11</sup> So Ebed-Melek take da guys wit him, an go by one room inside da palace, undaneat da room wea dey stash da rich kine stuffs. He take some boros kine clotheses from dea, an let dem down wit ropes inside da big hole fo Jeremiah. <sup>12</sup> Ebed-Melek tell Jeremiah, "Put dese boros kine clotheses unda yoa arms so da rope no goin hurt you." So Jeremiah do dat. <sup>13</sup> Den dey pull um up wit da rope, an take him outa da big hole. From den, Jeremiah stay inside da palace open lanai wea get security guards.

### *King Zedekiah Aks Jeremiah One Question One Mo Time*

<sup>14</sup> Den King Zedekiah sen guys one mo time fo bring Jeremiah da guy dat talk fo God, by him. He tell his guys fo bring him by da numba three gate fo da Temple Fo Da One In Charge. Da king tell Jeremiah: "I goin aks you someting. No hide notting from me."

<sup>15</sup> Jeremiah tell Zedekiah, "If I tell you dis, fo shua you goin tell yoa guys fo kill me. No matta I tell you wat fo do, you no goin lissen me."

<sup>16</sup> But da king make one secret kine strong promise to Jeremiah. He tell: "Jalike fo shua Da One In Charge stay alive, an he da One make us guys stay alive too, same ting I stay shua I make dis strong promise: I no goin kill you o give you to da guys dat like kill you."

<sup>17</sup> Den Jeremiah tell Zedekiah, “Dis wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo: ‘If you give up to da officer guys fo da Babylon king, den you goin stay alive, an dey no goin burn down dis town. You an yoa ohana guys goin stay alive. <sup>18</sup> But if you no goin give up to da officer guys fo da Babylon king, den dis town goin go to da Babylon guys, an dey goin burn um down. An no ways you goin get away from dem!’ ”

<sup>19</sup> King Zedekiah tell Jeremiah, “I sked a da Judah guys dat wen go ova da Babylon guys side. Cuz maybe da Babylon guys goin turn me ova to dose Judah guys, an dey goin make any kine to me.”

<sup>20</sup> Jeremiah tell him, “Dey no goin turn you ova to da Judah guys. Lissen to Da One In Charge, an do wat I tell you fo do. Den eryting goin go good fo you, an you goin stay alive. <sup>21</sup> But if you no give up, dis wat Da One In Charge wen show me jalike in one dream: <sup>22</sup> Da Babylon army guys goin bring outside all da wahines dat still stay alive inside da Judah king palace. Dey goin give um to da leada guys fo da Babylon king. Dose same wahines goin tell you:

“ ‘Ahana kokolele!

Yoa frenz dat you tink was tight wit you,

Dey wen bulai you an make you follow dem!

But den, yoa frenz wen bag from you,

Jalike yoa feets stay stuck inside da mud awready!’

<sup>23</sup> “Da Babylon guys goin take away all yoa wifes an kids. Dea king goin tell his guys fo

capcha you. Az why you no can run away from dem. An dey goin burn down dis town.”

<sup>24</sup> Den Zedekiah tell Jeremiah, “No let nobody know wat we tell each odda so you no mahke.

<sup>25</sup> If da leada guys hear I wen talk wit you, dey goin come by you an tell, ‘Tell us wat you wen tell da king, an wat da king tell you. No hide notting from us o we goin kill you.’ <sup>26</sup> Den you goin tell dem, ‘I stay beg da king fo no sen me back Jonathan house, wea get da big hole fo mahke ova dea.’ ”

<sup>27</sup> An fo shua, all da leada guys come by Jeremiah fo aks him wat he wen tell da king. An he tell dem eryting da king wen tell him fo tell. So dey neva aks him bout odda stuff, cuz neva have anodda guy wen hear wat him an da king wen talk bout.

<sup>28</sup> ✧ So Jeremiah stay inside da patio in da middo a da guard guys building, till da time wen da Babylon guys take ova Jerusalem.

## 39

### *Da Babylon Guys Take Ova Jerusalem (2 Kings 25:1-12; Jeremiah 52:4-16)*

<sup>1</sup> Dis how da Babylon guys take ova Jerusalem. Was da year numba nine, da month numba ten, wen Zedekiah stay king fo Judah. Nebukadnezzar, da king fo Babylon, come back Jerusalem side wit all his army guys. He put his army guys all aroun da town fo nobody go outside o come inside. <sup>2</sup> Laytas, da year numba eleven, da month

---

✧ **38:28** 38:28: Ezek 33:21



numba four, da day numba nine, wen Zedekiah stay king, da Babylon army guys broke down da wall fo Jerusalem town. <sup>3</sup> Den all da leada guys fo da Babylon king come inside dea. Dey put dea headquarters by da Middo Gate. Had Nergal-Sharezar from Samgar, Nebo-Sarsekim, one a da main govmen guys, da odda Nergal-Sharezer, one importan leada, an all da odda officer guys fo da Babylon king. <sup>4</sup> Wen Zedekiah, da Judah king, an all his army guys see dem, dey run away. Dey sneak out from Jerusalem town nite time thru da king garden, thru one gate in da middo a two walls, an go da road to da Jordan Riva valley.

<sup>5</sup> But da Babylon army guys chase dem, an catch up wit Zedekiah on top da flat land da odda side a Jericho. Dey make him dea prisona, an take him by Nebukadnezzar da Babylon king. Nebukadnezzar stay nea Riblah town, inside da Hamat land. Dass wea Nebukadnezzar tell Zedekiah how he goin punish him. <sup>6</sup> Ova dea Riblah side, da Babylon king tell his army guys kill Zedekiah boys in front Zedekiah. Da Babylon guys kill all da alii guys from Judah too. <sup>7</sup> Den Nebukadnezzar tell dem fo poke out Zedekiah eyes, an tie um up wit bronze shackles fo take him Babylon side.

<sup>8</sup> Jerusalem side, da Babylon guys burn down da king palace, an da peopo houses, an broke down da town wall. <sup>9</sup> Da main officer dea stay in charge a da Babylon army guys dat kill da prisonas dat gotta mahke. His name Nebuzaradan. He take da odda peopo dat stay still inside Jerusalem, an make dem prisonas. He

bring dem, an all da res a da peopo, Babylon side—dass da peopo dat wen go ova by da Babylon guys side too. <sup>10</sup> But Nebuzaradan let some a da Judah peopo dat no mo notting stay dea inside da Judah land, an he give dem grape fields an odda fields dey can plow, dat time.

<sup>11</sup> Befo time, Nebukadnezzar da Babylon king wen tell Nebuzaradan, da officer in charge a da Babylon army guys, wat fo tell da army guys bout Jeremiah. He tell: <sup>12</sup> “Take him an take good kea him. No hurt him, but do fo him wateva he tell wat he like you fo do.” <sup>13</sup> So Nebuzaradan, da main officer in charge a da guards, Nebushazban one a da main govmen guys, Nergal-Sharezer one importan leada, an all da odda officer guys fo da Babylon king, <sup>14</sup> dey sen guys fo take Jeremiah out from da palace open lanai wea da Israel security guard guys stay. Dey turn him ova to Gedaliah, Ahikam boy an Shefan grankid fo take Jeremiah back Jeremiah house. So Jeremiah stay wit his peopo.

<sup>15</sup> Befo time, wen Jeremiah still stay prisona inside da palace open lanai wea da security guard guys stay, he get dis message from Da One In Charge: <sup>16</sup> “Go tell Ebed-Melek da Sudan guy, ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: I almos ready fo make real bad kine stuff happen to dis town Jerusalem, jalike I wen tell I goin do. Dis no goin be good fo nobody! Wen I do dis, you goin see um happen right in front you. <sup>17</sup> But me, Da One In Charge, I tell dis: Wen dat happen, fo

shua I goin get you outa dea! I no goin turn you ova to da guys dat you stay sked of. <sup>18</sup> Fo shua, I goin get you outa dea. You no goin mahke from da war. Da prize you goin get from da war, goin be dis—you goin stay alive cuz you trus me!’ Az wat Da One In Charge tell.”

## 40

### *Da Babylon Guys Let Jeremiah Go*

<sup>1</sup> Dis anodda message dat Jeremiah get from Da One In Charge. Da main officer in charge a da Babylon army guys dat kill da prisonas dat gotta mahke, his name Nebuzaradan. He wen spock Jeremiah wit his wris chain togedda. So he pull um out from da odda prisona guys from Jerusalem an Judah dat da Babylon guys stay take Babylon side. Wen dey come Ramah town, Nebuzaradan let Jeremiah go. <sup>2</sup> Wen Nebuzaradan find Jeremiah wit da odda prisona guys, he pull um on da side an tell um, “Was yoa God, Da One In Charge, wen tell dat dis bad kine stuff goin happen to dis place, aah? <sup>3</sup> So now Da One In Charge stay do eryting jalike how he wen tell he goin do. All dis stuff happen cuz you guys do bad kine stuff agains Da One In Charge, an you neva lissen him. <sup>4</sup> But now, Jeremiah, dis wat I goin do: I goin hemo da chains from yoa wris an let you go today. If you figga az good fo you fo come wit me Babylon side, den come, an I goin take kea you. But if you figga az one bad idea fo come wit me, den az all right too. Try look! You can spock da whole Judah land in

front you. Wateva place look good, an look jalike da right place fo you go, go dea!”

<sup>5</sup> Jeremiah still neva move fo go back Judah side. So Nebuzaradan tell, “Go back by Gedaliah, Ahikam boy an Shafan grankid. Da Babylon king wen pick him fo stay in charge a da towns Judah side. Stay wit him wea da odda peopo live, o go wea eva you like.”

Den Nebuzaradan give Jeremiah some food, an one present, an he let um go. <sup>6</sup> So Jeremiah go by Gedaliah, Ahikam boy, Mizpah side, an stay dea wit Gedaliah, wea da odda peopo stay dat still stay live inside da land.

*Some Guys Like Kill Gedaliah*  
(2 Kings 25:22-26)

<sup>7</sup> ✧Afta da Babylon king wen pick Gedaliah, Ahikam boy, fo stay in charge a da land, Gedaliah ony stay in charge a da guys dat no mo notting, an da wahines an da young kids an da ol peopo, cuz dey no stay prisonas fo go Babylon side. Wen da Israel officer guys an dea army guys dat still stay in da country side hear dat, <sup>8</sup> da army guys go by Gedaliah Mizpah side. Da officer guys was Ishmael, Netaniah boy, Johanan an Jonathan, Kareah boys, Seraiah Tankumet boy, Efay boys from Netofah, an Jezaniah, dat get one guy from Maakat fo dea faddah. Dea guys come wit um too. <sup>9</sup> Gedaliah, Ahikam boy an Shefan grankid, make one spesho promise fo all da army guys, fo make shua dat dey an dea guys know dis: “No worry! No sked fo work fo da Babylon guys. Stay

---

✧ **40:7** 40:7: 2Kings 25:22-24

hea inside da land, an work fo da Babylon king, an eryting goin come good fo you guys. <sup>10</sup> Me, I goin stay Mizpah side fo me talk fo you guys in front da Babylon guys dat come by us. You guys goin harves da grapes, make da wine, harves da summa fruits, make da olive oil an put um inside yoa jars fo stash um, an live inside da towns you wen take ova.”

<sup>11</sup> Wen all da Jews inside Moab, Ammon, Edom, an all da odda lands hear dat da Babylon king wen leave behind some guys from Judah inside da land, an wen pick Gedaliah fo stay in charge a da land, <sup>12</sup> dey all come back Judah side, by Gedaliah, Mizpah side, from all da lands wea dey wen run away from da Babylon army guys. Dey come back an dey harves plenny grape an summa fruit.

### *Ishmael Kill Gedaliah*

<sup>13</sup> One time Johanan, Kareah boy, an all da army officers dat still stay country side, come by Gedaliah, Mizpah side. <sup>14</sup> Dey tell him, “You know dat Baalis, da king fo da Ammon peopo, wen sen Ishmael, Netaniah boy, fo kill you?!” But Gedaliah no tink az fo real wat dey tell.

<sup>15</sup> Den Johanan, Kareah boy, talk to Gedaliah secret kine inside Mizpah town, an tell, “Let me go kill Ishmael, Netaniah boy, an no mo nobody goin know bout dis. No good fo him kill you. Cuz den, all da Judah guys dat wen come togedda by you, goin run away all ova da place, an no good da peopo dat still stay inside Judah come wipe out!”

16 But Gedaliah tell Johanan, “No go do dat! Az not true, wat you tell bout Ishmael!”

## 41

1 ✧Da month numba seven, Ishmael, Netaniah boy an Elishama grankid, come Mizpah side. He come from da king ohana, an befo time he was one officer fo da king. He come by Gedaliah, Ahikam boy, wit ten a his guys. Wen dey stay eat togedda ova dea, 2 Ishmael an his ten guys get up an jump Gedaliah wit dea swords an kill um. Gedaliah, you know, he da guy dat da Babylon king wen pick fo stay in charge a da land. 3 Ishmael dem kill all da odda Judah guys too dat stay wit Gedaliah Mizpah side, an da Babylon army guys dat stay dea too.

4 Da day afta dey kill Gedaliah, an befo odda peopo know bout dis, 5 had eighty guys dat wen shave off dea beards, rip dea clotheses, an cut dea body fo show dey stay sad inside. Dey come from Shekem, Shiloh, an Samaria. Dey bring wheat, barley, an incense fo make sacrifice inside da Temple Fo Da One In Charge. 6 Ishmael, Netaniah boy, go out from Mizpah fo meet dem, an he stay cry wen he go. Wen he meet dem, he tell: “Go come by Gedaliah, Ahikam boy.” 7 Wen dey go inside da town, Ishmael, Netaniah boy, an da guys dat stay wit him, start fo kill dem an throw dem inside one big hole fo keep watta. 8 But ten a da guys tell, “No kill us! Us guys get wheat an barley, oil an honey, dat stay stash

---

✧ 41:1 41:1: 2Kings 25:25

inside one field, an dat worth plenny, you know! Ony us know wea we stash um!” So Ishmael guys let um go an no kill dem wit da oddas. <sup>9</sup> Dat hole wea dey throw all da mahke bodies a da guys Ishmael dem wen kill, an Gedaliah body too, az da same deep hole dat King Asa from Judah wen dig fo his peopo. He use da hole fo get watta wen dey fight King Baasha from Israel. Dass da hole dat Ishmael, Netaniah boy, fill up wit all da mahke bodies.

<sup>10</sup> Ishmael catch all da odda peopo inside Mizpah, an make dem prisonas: da king girls, an all da odda peopo dat stay dea too. Nebuzaradan, da main officer fo guys dat guard da Babylon king, wen pick Gedaliah, Ahikam boy, fo stay in charge a dem. But Ishmael, Netaniah boy, wen make all da odda peopo dea come his prisonas an start fo take dem da odda side a da Jordan Riva, to da Ammon ohana land.

<sup>11</sup> Johanan, Kareah boy, an all da army officers dat stay wit him, hear bout all da bad kine stuff dat Ishmael, Netaniah boy, stay do. <sup>12</sup> Dey take all dea guys, an go fo fight Ishmael, Netaniah boy. Dey catch um up nea da big pool Gibeon side. <sup>13</sup> Wen all da prisona guys dat Ishmael take wit him see Johanan an all da army guys wit him, dey come real happy. <sup>14</sup> All da peopo Ishmael make his prisonas Mizpah side, dey turn aroun an go by Johanan, Kareah boy. <sup>15</sup> But Ishmael an eight a his guys get away, an go by da Ammon peopo.

*Da Judah Guys Run Away Egypt Side*

<sup>16</sup> Den Johanan, Kareah boy, an all da army officers dat stay wit him take all da Mizpah peopo dat still stay alive—da ones he wen rescue from Ishmael, Netaniah boy, afta Ishmael wen kill Gedaliah. Had da army guys, da wahines, da kids an ol peopo, an da palace guys dat he wen bring back from Gibeon. <sup>17</sup> An dey go way from dea. Dey stop at Gerut-Kimham nea Betlehem. Den dey go way from dea an go Egypt side <sup>18</sup> fo get away from da Babylon guys. Dey sked a da Babylon guys, cuz Ishmael wen kill Gedaliah, Ahikam boy, da guy da Babylon king wen pick fo stay in charge a da land.

## 42

<sup>1</sup> Den all da army leada guys dat neva go Babylon side, wit Johanan Kareah boy, an Jezaniah Hoshaiiah boy, an all da peopo, from da ones dat not importan to da ones dass mos importan, <sup>2</sup> dey go by Jeremiah, da guy dat talk fo God. Dey tell um, “Us guys get one real importan ting we like aks you fo do! We like you fo pray to yoa God, Da One In Charge, fo us guys, fo help all us an oua peopo dat stay still yet inside da land. Cuz how stay fo us, we ony litto bit peopo now. Befo time, we wen come plenny peopo, but dass not how stay now. <sup>3</sup> We like fo yoa God, Da One In Charge, tell us wea us guys gotta go, an wat kine stuff we gotta do.”

<sup>4</sup> Jeremiah tell dem, “I hear wat you guys like me fo do. Fo shua I goin pray fo you guys to God, Da One In Charge, jalike you tell me fo do. I goin



tell you guys eryting he tell me. I no goin hold back notting from you guys.”

<sup>5</sup> Dey tell Jeremiah, “Us guys like Da One In Charge hear wat we stay tell you now. Us like make shua we stay up an up wit yoa God, Da One In Charge. An he goin know if we no do eryting dat he tell you fo us do. Cuz fo real, dass wat we goin do. <sup>6</sup> Us guys goin lissen oua God, dass Da One In Charge a us, wat he tell fo shua, no matta us guys like o no like! We aks you fo pray to him fo him make eryting come good fo us guys, wen we do eryting dat Da One In Charge goin tell us fo do.”

<sup>7</sup> Ten days afta dat, one message come fo Jeremiah from Da One In Charge. <sup>8</sup> So Jeremiah tell Johanan, Kareah boy, fo come togedda, an all da army leada guys dat stay wit him, an all da peopo, from da ones dass not importan, to da ones dass mos importan, too. <sup>9</sup> He tell um, “Dis da message from Da One In Charge, da God fo da Israel peopo: You guys wen sen me by Da One In Charge fo let him know wat you guys like him fo do fo you. Dis wat he tell: <sup>10</sup> ‘If you guys stay hea inside dis land, I goin build you guys up. I no goin bus you guys up. I goin make you guys come solid jalike one tree in da groun. I no goin pull you guys out cuz I get pity fo you guys fo da bad kine stuff I wen make happen to you guys. <sup>11</sup> No sked a da Babylon king, no matta you guys stay sked a him now. Me, Da One In Charge, I tell dis: No sked him, cuz I stay wit you guys fo get you outa trouble. He no goin get powa ova you. <sup>12</sup> I goin show pity fo you guys. Cuz a dat,

da Babylon king goin show pity fo you guys, an bring you guys back inside yoa land.'

<sup>13</sup> "But if you guys no lissen me, yoa God, Da One In Charge, an if you tink lidis: 'No ways us guys goin stay inside dis land!' <sup>14</sup> den maybe you guys tink: 'Mo betta we go live inside Egypt! Cuz ova dea no mo war! No goin hear da war trumpets, an no goin stay wit no mo food.' <sup>15</sup> If dass how you guys figga, den lissen wat me Da One In Charge tell you Judah peopo dat still stay hea. Me, Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, dis wat I tell: If az true wat you guys figga, an you still stay hard head an like go Egypt fo stay ova dea, <sup>16</sup> cuz you guys stay sked a da Babylon army guys wit swords, you know wat?! Ova dea Egypt side, army guys wit swords goin ovatake you guys ova dea! You sked you no goin get enuff food—ova dea Egypt side no goin get food notting! Dass how you guys goin mahke Egypt side. <sup>17</sup> Fo shua, erybody dat still stay hard head an yet like go Egypt side fo stay ova dea, dey goin mahke from da war, from no mo food, an from da real bad kine sick. No mo nobody goin stay alive an run away from da real bad kine stuff I goin make happen to dem.

<sup>18</sup> "Cuz dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: 'Jalike I come huhu an tell "Laytas" to wat da peopo dat wen stay inside Jerusalem do, same ting az how I tell "Laytas" to wat you guys goin do wen you go Egypt side. Peopo goin sing sad songs an cry loud kine bout you guys. Dey goin

tink az skery wat happen to you. Dey goin like put kahuna on top you guys, an poin finga you guys an laugh at you. An you guys no goin see dis land no moa.'

<sup>19</sup> "You Judah guys dat still stay hea, Da One In Charge wen tell you guys awready, 'No go Egypt side!' You guys gotta know fo shua right now, dat I wen tell you fo watch out awready. <sup>20</sup> Cuz you guys wen make how you tink come all hamajang, da time you guys come by me an tell me fo go by yoa God, Da One In Charge, an tell, 'Pray fo us guys to oua God, dass Da One In Charge a us. Tell us eryting he tell you, an we goin do um!' <sup>21</sup> I wen tell you guys today da message I get from Da One In Charge, but you guys still no lissen yoa God, Da One In Charge, bout eryting he sen me fo tell you guys. <sup>22</sup> So now, dis fo shua: You guys goin mahke from da war, from no mo food, an from da real bad kine sick inside Egypt, da place wea you guys figga az one nice place fo go stay!"

## 43

### *Dey Go Egypt Side*

<sup>1</sup> Wen Jeremiah pau tell da peopo eryting dea God, Da One In Charge, tell—eryting he wen give Jeremiah fo tell dem— <sup>2</sup> Azariah, Hoshaiyah boy, an Johanan, Kareah boy, an all da odda guys dat get big head tell Jeremiah, "You bulaia! Oua God Da One In Charge neva sen you hea fo tell: 'You guys betta not run away Egypt side an stay ova dea!' <sup>3</sup> Az Baruk, Neriah boy, da one dat stay

make you go agains us guys fo him give us to da Babylon guys. Den, dey goin kill us guys, o dey goin make us prisonas an take us Babylon side.”

<sup>4</sup> So den Johanan an all da army officer guys, an all da peopo, neva lissen wat Da One In Charge tell dem fo stay inside da Judah land. <sup>5</sup> ✧ Az how come Johanan an all da army officer guys wen take away da peopo dat still stay Judah side— an da ones dat come back Judah side from all da odda countries all ova da place wea dey wen run away befo time. <sup>6</sup> An dey take away all da guys, da wahines, da kids an ol peopo, an da Judah king girls, dat Nebuzaradan, da main officer fo da Babylon king guard, wen leave wit Gedaliah, Ahikam boy an Shafan grankid, an Jeremiah da guy dat talk fo God, an Baruk, Neriah boy. <sup>7</sup> Dey neva lissen Da One In Charge, so dey go da Egypt land, all da way down Tahpanhes town.

<sup>8</sup> Inside Tahpanhes, Da One In Charge tell Jeremiah dis: <sup>9</sup> “Take some big stone wit you. Bury um inside da big square dat get clay floor, wea peopo go inside da palace fo da Pharaoh guy, Tahpanhes side. Make shua da Judah guys see you do um. <sup>10</sup> Den tell da Judah guys, ‘Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: Dis wat I goin do. I goin bring my worka guy Nebukadnezzar, da king fo Babylon, ova hea. I goin put his throne on top dese stones dat I wen bury hea. He goin put up his canopy ova da throne fo make tantaran. <sup>11</sup> Wen Nebukadnezzar come, he goin attack da

---

✧ **43:5** 43:5: 2Kings 25:26

Egypt land. Whoeva goin mahke cuz dey sick, goin mahke cuz dey sick. Whoeva goin come prisona, he goin make um prisona. Whoeva goin mahke in da war, goin mahke in da war. <sup>12</sup> Me, Da One In Charge goin burn down da temples fo da Egypt gods, cuz Nebukadnezzar goin burn some a dea gods an make some a dea gods his prisonas. Jalike one sheep guy pick da ukus outa his clotheses, Nebukadnezzar goin pick out eryting he like outa da whole Egypt land! Den he goin get outa dea, an nobody goin hurt him. <sup>13</sup> Ova dea inside da temple fo da sun god in da Egypt land, Da One In Charge goin bus up da big stones dat stay kapu fo dem, da stones dey wen set up fo poses fo dem pray in front dem. He goin burn down da temples fo da Egypt gods.' "

## 44

### *Bad Kine Stuff Happen Cuz Dey Pray To Da Idol Kine Gods*

<sup>1</sup> Dis wat Da One In Charge tell Jeremiah, bout all da Jew guys dat live inside da Egypt land. Dey live Migdol, Tahpanhes, an Memphis towns, an from dea, up da Nile Riva valley. <sup>2</sup> Jeremiah tell: "Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo tell: 'You guys wen see all da bad kine stuff I make happen to Jerusalem an all da Judah towns. Now dey stay all bus up, an no mo nobody live ova dea! <sup>3</sup> Az cuz da peopo ova dea wen do real bad kine stuff. Dey make me come real huhu wen dey burn incense an do any kine stuff fo da idol kine

gods. Dem guys an you guys an yoa ancesta guys, dey neva know dose gods befo time. <sup>4</sup> Ova an ova, I wen sen you guys all my worka guys dat talk fo me. Dey tell: "Nah, no go do dis kine pilau kine stuff I hate!" <sup>5</sup> But dey neva lissen me, dey ony make deaf ear. Dey no come sorry an dey still yet stay do bad kine stuff. Ova an ova dey stay burn incense fo da odda kine gods. <sup>6</sup> Az why I come real huhu agains da peopo inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets. Cuz I wen get mad, da towns stay all bus up an no mo peopo dea now.'

<sup>7</sup> "An now, dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: 'How come you guys stay do all dis real bad kine stuff? You da ones get hurt cuz a dat. You guys cut off erybody from da Judah land, da guys, da wahines, da kids, an da small bebes. An cuz a dat, no mo nobody from yoa peopo alive ova dea. <sup>8</sup> How come you guys make me come real huhu wit yoa idol kine gods dat you guys make wit yoa hands, aah? Cuz you guys burn incense fo da odda gods inside Egypt wea you guys live now! You guys come wipe out. You goin make all da odda peopos on top da earth like put kahuna on top you. Dey goin poin finga you cuz a all da bad stuff you do. <sup>9</sup> How come you guys foget awready, all da real bad kine stuff dat yoa ancesta guys an da Judah kings an queens wen do, aah?! An all da real bad kine stuff you guys an yoa wives wen do inside da Judah land an on top da Jerusalem streets! <sup>10</sup> Even today you guys

no show you come sorry fo wat you wen do. You guys no show respeck fo me. You no follow my rules, an all da stuff I wen tell you guys an yoa ancesta guys dat you gotta do.

<sup>11</sup> “ ‘Az why me, Da One In Charge, I go tell you dis. I da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo. Dis me, an fo shua, I goin make bad kine stuff happen to you guys, an I goin wipe out all you Judah peopo. <sup>12</sup> I goin take away all da Judah peopo dat stay alive still yet, dat get hard head an go Egypt side fo live ova dea. Dey all goin come wipe out Egypt side cuz a da war, o dey goin come wipe out cuz no mo food. No matta dey importan o not importan, dey goin mahke cuz a da war o cuz no mo food. Dey all goin come wipe out. Odda peopo goin come sked cuz a wat happen to dem, an goin like put kahuna on top dem, an da odda peopo goin poin finga dem fo all da bad stuff dey wen do. <sup>13</sup> I goin punish dose Judah peopo dat live inside Egypt, jalike I wen punish da Jerusalem peopo—wit war, no mo food, an da real bad kine sick. <sup>14</sup> From da Judah peopo dat wen go Egypt side fo live dea, no mo nobody goin run away fo save dea life, o get outa dea fo go back Judah side. No matta how much dey like go home fo live dea, ony litto bit peopo goin stay alive fo go back dea.’ ”

<sup>15</sup> Had plenny guys dea dat know dea wifes stay burn incense fo odda gods dat not da real God. An had odda wahines dat wen come togedda dea too, wit da res a dem. All dose Judah peopo dat live on da north side an da south side inside Egypt, dey tell Jeremiah, <sup>16</sup> “No ways! We no

goin lissen wat you tell us guys, no matta you tell us you stay talk fo Da One In Charge! <sup>17</sup> Fo shua we goin do eryting we tell we goin do. We goin burn incense fo oua wahine god da Queen Inside Da Sky. We goin pour out drink sacrifices fo her, jalike us guys, oua ancesta guys, da king guys, an oua leada guys wen do inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets. Befo time, wen we make lidat, we get plenny food, an we stay rich, an we no suffa notting bad. <sup>18</sup> But you know wat?! Wen we stop burn incense fo da Queen Inside Da Sky, an pour out da drink offering fo her, us no mo notting, an mo an mo peopo mahke cuz a da war an cuz no mo food!”

<sup>19</sup> An da wahines tell: “Wen we stay burn incense fo da Queen Inside Da Sky, an pour out drink offering fo her, you tink oua husbands neva know dat we make small kine bread dat look jalike her, an pour out da drink offering fo her? Fo shua dey know!”

<sup>20</sup> Den Jeremiah tell all da peopo, da guys an wahines dat stay in his face, <sup>21</sup> “You guys tink Da One In Charge foget da incense you wen burn, o wat?! You guys, an yoa ancesta guys, an yoa king guys, an yoa leada guys, an da peopo inside da land wen burn um inside da Judah towns an on top da Jerusalem streets?! Fo shua, Da One In Charge neva foget bout all dat kine stuff!

<sup>22</sup> You guys all da time wen do da worses pilau kine stuff eva. But Da One In Charge, he had it awready wit you guys. Az how come yoa land come all wipe out. An dass goin get one bad rep dat peopo like use fo put kahuna on top



somebody, cuz no mo peopo live ova dea. An dass how stay today. <sup>23</sup> You guys burn incense an wen do bad kine stuff agains Da One In Charge. You guys no lissen wat Da One In Charge tell you, o follow his rules, o do da odda stuff he tell you guys you gotta do. You no live da way he like you fo live. An az why all dis bad kine stuff happen to you guys, jalike how stay now.”

<sup>24</sup> Den Jeremiah tell all da peopo, an all da wahines too: “Lissen wat Da One In Charge tell, all you Judah peopo dat stay Egypt side. <sup>25</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell: ‘You guys an yoa wifes wen make one spesho promise. You tell dat fo shua you goin do eryting you wen make spesho promise fo do, fo burn incense fo da Queen Inside Da Sky, an pour out drink offering fo her. An now you guys stay do jalike you wen promise fo do.’

“Kay den, go ahead! Do wat you wen promise fo do! Make shua you do eryting you wen make one spesho kine promise fo do! <sup>26</sup> But lissen wat Da One In Charge tell, all you Jews dat live inside Egypt! He tell: ‘Me, Da One In Charge, I get da rights fo make dis spesho promise cuz a who me, I da greates. No mo nobody from Judah goin use my name fo make one spesho kine promise, o go tell stuff like “I tell dis cuz I stay shua Da One In Charge a me stay alive!” fo make dea promise come strong, any place ova dea inside Egypt. <sup>27</sup> I watch dem real good. So den watevas dey do wrong, I goin bus um up, an no do good kine stuff

fo dem. All da Jews Egypt side goin mahke cuz a da war an cuz no mo food, till no mo nobody goin stay alive. <sup>28</sup> But if get anybody dat no mahke cuz a da war, an dey get away an go back inside da Judah land from Egypt, ony goin be litto bit peopo. Den all da Judah peopo dat wen come fo live Egypt side goin know fo shua who stay tell da trut, me o dem.' "

<sup>29</sup> Da One In Charge tell: "All dis goin be jalike one sign fo show you guys dat I goin punish you guys inside dis place. Dass how you guys goin know, all dat I tell bout da bad kine stuff, I goin make happen to you guys."

<sup>30</sup> ✨Da One In Charge tell dis too: "I goin turn ova Pharaoh Hofra, da king fo Egypt, to da guys dat stay agains him an like kill him. Az jalike I wen turn ova Zedekiah, da Judah king, to Nebukadnezzar, da Babylon king, da guy dat wen stay agains Zedekiah an like kill him."

## 45

### *Wat God Make Promise Fo Do Fo Baruk*

<sup>1</sup> ✨Dis come from da year numba four wen Jehoiakim, Josiah boy, stay da Judah king. Dat time, Baruk start fo write on top one roll up kine book wat Jeremiah tell him fo write. Get dis message from God, dat Jeremiah tell Baruk, Neriah boy. <sup>2</sup> Dis wat Da One In Charge, da God fo da Israel peopo, tell you, Baruk: <sup>3</sup> "You tell, 'Ho, man! I stay all jam up! Da One In Charge

---

✨ **44:30** 44:30; 2Kings 25:1-7 ✨ **45:1** 45:1; 2Kings 24:1; 2Rec 36:5-7; Dan 1:1-2

make me come mo an mo sore inside, so I stay hurt plenny! I stay real tired from moaning! I no can res!’ ”

<sup>4</sup> Den Da One In Charge tell Jeremiah, “Tell Baruk dis: ‘Dis wat me Da One In Charge tell: I stay ready fo bus up wat I wen build. I stay ready fo pull out wat I wen plant. Dass wat goin happen all ova da world. <sup>5</sup> You like plenny peopo know who you bumbye, o wat?! No try. Cuz I goin make bad kine stuff happen to peopo all ova da world. But no matta wea you goin go, I goin let you get outa dea alive.’ ” Az wat Da One In Charge tell.

## 46

### *God Goin Punish Da Diffren Nations*

<sup>1</sup> Dis, da message from Da One In Charge fo Jeremiah, da guy dat talk fo him, bout da diffren peopos:

### *Agains Da Egypt Peopo*

<sup>2</sup> ✧ Dis da message bout Egypt: Dis wat Da One In Charge tell bout da Egypt army. Pharaoh Neko, da Egypt king, wen take all dem Karkemish side by da Eufrates Riva. Nebukadnezzar, da Babylon king, wen win ova dem. Az was da year numba four dat Jehoiakim, Josiah boy, stay da Judah king.

<sup>3</sup> Da One In Charge tell: “Line up da Egypt army guys wit small shield an big shield!  
An march out fo fight!

---

✧ **46:2** 46:2: Isa 19:1-25; Ezek 29:1-32:32

4 “Tie da horses to da war wagons!  
Climb on top inside da war wagons!

Line up in yoa place  
Wit yoa helmet on!  
Make yoa spear sharp!  
Put on yoa body armor!

5 “But how come I see dis?  
Da Egypt guys stay real sked!  
Da Babylon guys stay push dem back!  
Dea bestes fighta guys, dey all bus up!  
Dey run away real fas,  
An dey no even look behind dem wen dey  
go.

All aroun dem, erybody stay real sked!”  
Az wat Da One In Charge tell.

6 Da guys dat can run fas no can run away mo  
fas from dea,  
An da bestes fighta guys no can get outa dea  
too.

Da north side, by da Euphrates Riva,  
Dey trip an fall down.

7 Who dis dat stay come real big,  
Jalike da Nile Riva?

Jalike how da rivas come  
Wen get flash flood?!

8 Az da Egypt army, dat come real big  
Jalike da Nile Riva.

Jalike how da rivas come  
Wen get flash flood.

Da Egypt guys stay tell,

“Us guys goin come mo big, an cova up da  
earth.  
Us guys goin wipe out da big towns  
An da peopo dat live inside um.

<sup>9</sup> “Attack, you horse ridas!  
Go fo broke, you war wagon drivas!  
March, you guys dat fight—  
You guys from Sudan an Libya  
Dat carry one shield.  
You guys from Lydia  
Dat fight wit bow an arrow!

<sup>10</sup> But Da One In Charge a me stay in charge a  
dat day too!  
He da God Ova All Da Armies!  
Dass wen he goin pay back  
Da peopo dat stay agains him.  
His sword goin kill peopo  
Till dey all mahke die dead.  
Cuz Da One In Charge a me,  
Da God Ova All Da Armies,  
Goin make sacrifice  
In da north country by da Eufrates Riva!

<sup>11</sup> “You Egypt peopo,  
You weak, jalike one young girl,  
Go up Gilead side  
An try get medicine from dea.  
But wase time you try fo get all kine medicine!  
Cuz no way you goin come good!

<sup>12</sup> All da peopos goin hear how you wen lose face.  
All ova da world, peopo hear you stay yelling  
real loud.

One fighta guy goin trip ova anodda fighta guy.  
Den da two a dem goin fall down togedda.”

13 ✧Dis da kine stuff Da One In Charge tell Jeremiah, da guy dat talk fo him. He tell bout how Nebukadnezzar da Babylon king goin come attack da Egypt land.

14 “Tell dis inside da Egypt towns!  
Make shua erybody hear um inside Migdol,  
Inside Memphis, an Tahpanhes:  
‘Line up, an make ready fo fight!  
Cuz da war stay wipe out da peopo all aroun  
you!’

15 How come Apis, yoa bull god from Memphis  
in Egypt, stay lie on top da groun?  
How come he no can stan up?  
Az cuz Da One In Charge push um down!

16 Da One In Charge wen make plenny army guys  
trip  
An fall down on top each odda.  
Dey goin tell each odda, ‘Stan up!  
Us go back by oua peopo,  
Da place we wen born,  
Away from da swords a da guys dat give us  
hard time.’

17 Ova dea peopo goin tell,  
‘Pharaoh, da Egypt king,  
He ony mout!  
He wen miss his chance!’ ”

18 Da real king get da name Da One In Charge,  
Da God Ova All Da Armies, an he tell:  
“Jalike I shua I stay alive,

- I stay shua one man wit plenny powa goin  
come,  
He big, jalike how Mount Tabor stay mo big  
den all da odda mountains.  
Big, jalike Mount Carmel by da sea.
- 19 You peopo dat live inside da Egypt towns,  
Get yoa stuff ready fo go way jalike you  
prisonas!  
Cuz Memphis town goin come one pile a junk,  
All bus up.  
No mo nobody goin live ova dea.
- 20 "Da Egypt land stay jalike one nice looking  
young girl cow.  
But somebody jalike one biting horse fly  
Goin attack Egypt from da north side.
- 21 Da Egypt guys pay guys from anodda place  
Fo go fight fo dem.  
Dey feed um plenny fo dem come  
Jalike fat young cows dat peopo feed.  
But even dem, dey goin turn aroun  
An run away togedda.  
Dey no goin stan up fo fight.  
Cuz da time fo dem come all wipe out goin come  
on top dem,  
Az da time fo punish dem.
- 22 Da Egypt army goin make noise jalike one  
snake dat stay run away  
Wen plenny guys from da odda army come.  
Dey goin come agains Egypt wit axes,  
Jalike guys dat cut down trees.
- 23 Da Egypt peopo, dey jalike one fores  
Wit real plenny trees fo no go thru dea.

But da army dat stay come,  
 Dey goin cut down all da trees.  
 Dat army get plenny guys,  
 Jalike wen da locust kine grasshoppas come.  
 No can count dem.  
<sup>24</sup> Dey goin make da peopo dat live inside da  
 small towns Egypt side come shame.  
 Da guys from da north goin take dem ova.”  
 Dass wat Da One In Charge tell.  
<sup>25</sup> Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,  
 da God fo da Israel peopo, tell: “I stay ready  
 fo punish Amon, da god fo da Thebes peopo,  
 Pharaoh, da Egypt peopo, an dea gods an dea  
 kings. I goin punish da Pharaoh king guy an da  
 peopo dat trus him. <sup>26</sup> I goin turn dem ova to da  
 peopo dat like kill dem—az Nebukadnezzar da  
 Babylon king, an his officer guys. But bumbye,  
 goin get peopo live Egypt side one mo time, jalike  
 befo time. Az wat Da One In Charge tell.  
<sup>27</sup> ✧“But you peopo  
 Dat get my worka guy Jacob fo yoa ancesta,  
 No sked!  
 You peopo dat get Israel fo yoa ancesta,  
 No lose fight!  
 Fo shua, I goin get you guys outa trouble  
 No matta you stay live one far place,  
 I goin get yoa kids outa da land wea dey stay  
 prisonas.  
 Nobody goin bodda da Jacob ohana one mo time.  
 Dey goin come so notting bodda dem,  
 An nobody goin make dem come sked an  
 shaking.

---

✧ **46:27** 46:27: Jer 30:10-11



28 “No sked, you Jacob peopo, my worka guys,  
 Cuz I stay wit you guys.  
 No matta I stay wipe out all da peopos  
 Wea I wen make you come dea prisonas,  
 I no goin wipe out all you guys.  
 I goin judge you guys da right way,  
 An den I goin punish you guys, ony fo teach  
 you.  
 I no goin jus let you guys go,  
 But I goin punish you guys.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

## 47

### *Agains Da Filisha Peopo*

<sup>1</sup> ✧ Dis anodda message from Da One In Charge fo Jeremiah, da guy dat talk fo Da One In Charge, bout da Filisha peopo. Dis message come befo da Egypt king guy Pharaoh attack Gaza town. <sup>2</sup> Dis wat Da One In Charge tell:

“Look! da army guys stay come from da north side!  
 Jalike one flash flood stay come!  
 Danger, da stream goin come,  
 Cuz goin run all ova da place!  
 Goin run all ova da land an eryting inside um,  
 All ova da towns, an da peopo dat live inside um.  
 Da peopo goin yell loud cuz dey no can handle.  
 Erybody inside da land goin cry jalike somebody mahke!

---

✧ **47:1** 47:1: Isa 14:29-31; Ezek 25:15-17; Joel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zef 2:4-7; Zek 9:5-7

<sup>3</sup> Wen da peopo hear da horses running, dey goin yell,

Wen da war wagons come, da groun goin shake an da peopo goin feel um.

Da muddah-faddah guys no goin do notting fo help dea kids.

Dey lose fight cuz dey no can do notting.

<sup>4</sup> Cuz dis da time awready

Fo wipe out da Filisha guys.

Fo wipe out all dea guys dat still stay alive,

So dey no can help da Tyre peopo an da Sidon peopo.

Da One In Charge stay ready fo wipe out da Filisha peopo,

Da ones dat come from Crete Islan. <sup>5</sup> Da Gaza peopo goin shave dea head cuz dey stay sad inside.

Da Ashkelon peopo goin come wipe out.

You odda Filisha peopo

Dat still stay alive inside yoa valley,

How long you goin cut yoa body

Fo show you stay sad inside?"

<sup>6</sup> Da Filisha guys tell,

"Ho! Da armies dat stay come,

Dey jalike one sword Da One In Charge use.

How long da sword goin kill peopo?

Da sword no goin go back inside da sword bag.

No go kill nobody no moa!

You no like res, o wat?!"

<sup>7</sup> But no way dat sword goin res,

Cuz Da One In Charge still get work fo um do.

Da sword goin go afta da peopo inside  
Ashkelon  
An odda seaside towns.

## 48

### *Agains Da Moab Peopo (Isaiah 16:6-12)*

<sup>1</sup> ✧Fo Moab, dis da message from Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo:

“Ho! Bummahs fo da peopo dat live Nebo town,  
Cuz dey goin come wipe out!  
Da Kiriataim peopo goin come prisonas an  
come shame.

Da mountain dat get one strong wall on top,  
Dat wall goin broke down  
An da peopo dea goin come shame too.

<sup>2</sup> No mo nobody goin talk good no mo bout da  
Moab peopo.

Inside Heshbon town get guys dat make plan  
fo wipe dem out.

Dey tell: ‘Go come, fo us go wipe out da  
whole Moab nation!’

All you Moab guys dat live in Madmenah town  
goin mahke.

You no can run away from da war dat goin  
come!

<sup>3</sup> Lissen! Da peopo from Horonaim town stay  
yell!

Dey yell cuz eryting all kapakahi,  
Eryting all bus up!

---

✧ **48:1** 48:1: Isa 15:1-16:14; 25:10-12; Ezek 25:8-11; Amos 2:1-3; Zef 2:8-11

- <sup>4</sup> Moab goin come all bus up,  
Erybody goin hear how da small kids stay  
yell fo help!
- <sup>5</sup> Dey go up da Luhit road,  
An cry real hard wen dey go.  
Dey go down da Horonaim road,  
Dey stay all bum out an yell  
Cuz eryting all bus up.
- <sup>6</sup> Run away! Run fo stay alive!  
No go nea odde peopo!  
Make jalike you one bush inside da boonies!
- <sup>7</sup> You guys make jalike all da stuff you do  
An all da rich kine stuff you get  
Goin get you outa trouble.  
But da Babylon army guys still yet goin catch you  
guys  
An make you prisonas.  
Dey goin make yoa idol kine god Kemosh dea  
prisona,  
Same ting fo all yoa pries guys an leada guys.
- <sup>8</sup> Da army guys goin come agains all da towns,  
An no mo nobody goin get outa dea.  
Da army guys goin bus up da peopo  
Inside all da valleys,  
An wipe out up country places,  
Cuz Da One In Charge tell, dass wat goin  
happen.
- <sup>9</sup> Go put salt on top da Moab fields,  
Fo make shua notting can grow dea!  
Da whole land goin come all bus up.  
Da Moab towns goin come wipe out,  
Fo nobody live inside dem.

10 "I like fo Da One In Charge put kahuna  
On top anybody dat tell dey work fo Da One  
In Charge,  
But dey ony stay do um half-ass kine!  
An I like fo him put kahuna  
On top anybody dat tell dey goin fight fo Da  
One In Charge,  
But dey no stay use dea sword fo make peopo  
bleed!

11 "Da Moab peopo, from da time dea land come  
one country,  
No mo notting happen fo give dem trouble.  
No mo nobody make dem prisonas  
O take um outa dea land.  
Dey jalike da kine wine  
Dat stay long time inside da same jar.  
Nobody pour um from one jar to anodda jar  
Fo make um taste mo betta.  
If you taste dat kine wine,  
Still yet goin taste an smell same same."

12 But Da One In Charge tell dis too:  
"Da time goin come  
Wen I goin sen guys ova dea  
Fo take da Moab peopo outa dea country,  
Jalike wen peopo pour da wine  
From one jar to anodda jar,  
Az why bumbye goin taste real good!  
Da guys dat come  
Goin make da Moab peopo go way from dea  
land,  
Jalike wen you pour out da wine,  
An smash all da ol jars so no can use um no  
moa.

13 Den da Moab peopo goin come shame  
Cuz dea idol god Kemosh no help dem,  
Jalike da Israel ohana wen come shame  
Da time dea gold calf statue get smash Bethel  
side.

14 “How come you Moab guys talk big an tell,  
‘Us no sked fo fight!  
Us strong fo make war!’?”

15 Da Babylon army guys  
Goin go inside da Moab towns  
An wipe dem out.

Dey goin kill dea bestes young guys.  
Az wat me, Da One In Charge, oua King, da  
God Ova All Da Armies, tell.

16 “Litto bit mo, befo da Moab peopo goin get  
wipe out.  
Fo real kine, all dese bad tings goin come real  
fas!

17 All you peopo dat live nea Moab,  
Come real sore inside fo dem!  
Erybody dat know how awesome Moab was befo  
time,  
Dey tell ‘Bummahs! Dea king wen stay  
strong, but now his spear stay broke!  
Dea king was awesome befo time, but now,  
his kahili all bus!’

18 “You Dibon peopo, come down from yoa high  
place,  
An sit on top da dry groun.  
Cuz da One dat goin wipe out Moab  
Goin come attack Dibon too,

- An bus up yoa big towns dat get strong wall.  
19 You peopo dat live Aroer town,  
Stan by da road an watch.  
Aks da guys dat stay run away  
An da wahines dat stay get outa dea.  
Aks dem wat wen happen.
- 20 Dey goin tell: 'Us Moab peopo get plenny  
shame  
Cuz us lose da war.  
Yell fo da mahke peopo!  
Cry cuz you need help too!  
Tell erybody by da Arnon Riva  
Dat oua Moab land come wipe out awready!
- 21 Da One In Charge stay punish da up country  
towns,  
Holon, Jahzah, an Mefaat,  
22 Dibon, Nebo, an Bet-Diblata,  
23 Kiriata, Bet-Gamul, an Bet-Meon,  
24 Keriot an Bozrah.  
He punish all da Moab towns, nea an far.
- 25 Us Moab peopo, not strong no moa!  
Us no mo powa fo fight!' "  
Az wat Da One In Charge tell.
- 26 "Make da Moab peopo come wasted,  
Cuz dey tink dey stay mo big den Da One In  
Charge.  
Let da Moab peopo roll aroun inside dea bahf  
Fo erybody stay make fun a dem.
- 27 Befo time, was da Israel peopo  
Dat you Moab guys wen make fun a dem,  
aah?!  
Fo shua, you guys wen make lidat!  
You tink da Israel peopo

- Ony steala guys, aah?!  
No ways, dey neva make lidat!  
But az why you shake yoa head an tink, 'Laytas  
wit dem!'  
Weneva you talk bout da Israel peopo.
- 28 You Moab peopo, go way from all yoa towns.  
Go live inside da cliffs an da caves.  
Make jalike da rock dove dat make nes  
Inside one puka on top da cliff, an da odda  
side a one gulch.
- 29 "Us guys wen hear bout da Moab peopo get  
big head.  
Dey tink dey get um.  
Dey ack high makamaka to odda peopo.  
Inside, dey tink dey mo betta den odda  
peopo.
- 30 I know dey make tantaran an come piss off fas,  
But az all fo show.  
Dey all mout,  
But dey no can do wat dey tell dey goin do."  
Az wat Da One In Charge tell.
- 31 Az why I cry fo Moab.  
I yell fo help fo all da Moab peopo.  
Peopo moan fo da guys Kir-Heres side.
- 32 You Sibmah peopo, I stay cry fo you guys  
Mo den I wen cry fo da Jazer peopo.  
You Sibmah peopo get frenz all ova da place,  
Jalike one vine dat get branches spread all  
da way to da Big Salt Lake,  
An reach all da way to Jazer town too.  
Somebody come dat goin wipe you out



Jalike dey goin rip off yoa ripe kine fruits dat  
ony get summa time,  
An da grapes you guys harves.  
33 No mo nobody get good fun  
O stay good inside,  
In da places wea get fruit trees  
Inside da Moab land.  
I no let nobody step da grapes  
An yell cuz dey stay good inside  
Fo make da wine.  
If you hear um stay yelling,  
Az not cuz dey stay good inside.

34 “Can hear da Heshbon peopo stay yelling fo  
help  
All da way to Elealeh town!  
Can even hear um Jahaz town!  
Peopo find out bout um south side too,  
From Zoar to Horonaim an Eglat-  
Shelishiyah,  
Cuz even da watta Nimrim side stay all dry  
up.

35 Fo da Moab peopo, I goin make da ones  
Dat make da burn up kine sacrifice on top  
dea sacrifice places,  
No can make um no moa,  
An no can burn incense dea fo dea gods no moa.”  
Az wat Da One In Charge tell.

36 Da One In Charge tell dis too:  
“Dass how come inside,  
I stay sore fo da Moab peopo,  
Jalike wen somebody play  
One funeral song wit one flute.

I stay sad inside lidat,  
Cuz all da rich kine stuffs  
Dat da Kir-Heres guys wen stash  
Stay gone awready.

37 Fo show dey stay sad inside,  
Erybody shave dea head fo make bolohead,  
An cut off dea beard too.  
Dey all cut dea hands fo make um bleed.  
An tie burmbag cloth aroun dea wais.

38 On top all da flat roofs Moab side,  
An inside all da open places,  
Erybody stay moan cuz dey stay sad inside.  
Cuz I wen bus up Moab,  
Jalike one clay jar dat nobody like um no moa.”  
Az wat Da One In Charge tell.

39 “Da Moab peopo stay all bum out!  
Erybody stay cry an yell.  
Da Moab peopo no like show dea face  
Cuz dey come shame.  
Erybody make fun a da Moab peopo!  
An same time, dey stay sked  
Cuz a wat happen wit da Moab peopo!”

40 Dis wat Da One In Charge tell:  
“Look! One nation stay come!  
Jalike one eagle dat dive down fas.  
Da eagle spread his wings fo attack Moab.

41 Da nation dat stay come  
Goin take ova da towns.  
Dey goin capcha all da place dat get strong  
wall.  
Dat time, da Moab army guys  
Goin suffa, jalike one wahine  
Dat suffa wen she born one bebe.

- 42 Moab goin come wipe out,  
An no goin be one peopo no moa,  
Cuz dey tink dey mo big den Da One In  
Charge.
- 43 You peopo dat live Moab side,  
You goin come real sked an shake,  
Jalike somebody catch you in dea trap  
An you fall down inside one deep hole!"  
Az wat Da One In Charge tell.
- 44 "Anybody run away from wateva make dem  
real sked an shaking,  
Dey goin fall down inside one deep hole.  
An whoeva climb outa da deep hole,  
Da trap goin catch um anyway.  
Cuz az time awready  
Fo me punish da Moab peopo."  
Az wat Da One In Charge tell.
- 45 "Peopo run away to Heshbon town  
Cuz dey tink da Heshbon peopo can proteck  
um.  
But no can!  
Cuz get one big fire come outa Heshbon town,  
From da place wea Sihon was king befo time.  
Dat fire goin burn da Moab peopo head  
An burn da hair off dea guys dat like talk big.
- 46 Bummahs, fo you Moab peopo!  
You peopo dat pray to da god Kemosh, you  
come wipe out awready!  
Dey catch yoa boys an make dem prisonas.  
Dey catch yoa girls an let da army guys take  
um.

47 “But bumbye, I goin bring back da Moab peopo  
 So dey no goin be prisonas no moa.”  
 Dass wat Da One In Charge tell.  
 Dass it, fo wat Da One In Charge tell, how he  
 goin punish da Moab peopo.

## 49

### *Agains Da Ammon Peopo*

1 ☆ Dis wat Da One In Charge tell bout da  
 Ammon peopo:

“You tink da Israel peopo no mo boys, o wat?  
 O you tink da Israel faddahs no mo nobody  
 Fo take ova dea land wen dey mahke?  
 Den, how come da Ammon peopo stay take ova  
 da Gad ohana land  
 Fo dea god Molek?  
 How come dey take ova da Gad ohana towns  
 an live dea?”

2 But Da One In Charge tell:  
 “Az why da time goin come  
 Wen I goin make erybody hear  
 Da trumpet blow fo war  
 Agains Rabbah town,  
 Da main town fo da Ammon guys!  
 Rabbah goin come one big pile a dirt  
 Cuz all da houses goin come bus up.  
 All da towns aroun Rabbah goin burn down.  
 Den da Israel guys goin kick out  
 Da Ammon guys dat wen kick dem out befo  
 time.”  
 Dass wat Da One In Charge tell.

---

☆ 49:1 49:1; Ezek 21:28-32; 25:1-7; Amos 1:13-15; Zef 2:8-11

- 3 “You Heshbon peopo, yell real loud  
     Cuz you stay real sore inside  
     Cuz Ai town stay all bus up!  
 Yell, you small towns aroun Rabbah!  
     Put on burmbag kine clotheses  
 An cry jalike fo one funeral  
     Fo show you stay all bum out!  
 Cut yoa body fo make um bleed  
     An run all ova da place  
 Inside yoa town wall,  
     Jalike you donno wea fo go!  
 Az cuz da army guys dat goin come  
     Goin make yoa god Molek dea prisona,  
     An take away his pries guys an leada guys  
     anodda land.
- 4 How come you Ammon peopo talk big  
     Bout how yoa valleys get plenny watta?  
 You guys, jalike one girl  
     Dat tell ‘Laytas’ to her faddah!  
 You Ammon peopo, ony trus yoa rich kine stuff,  
     An cuz a dat, you figga, ‘No mo nobody goin  
     attack us guys!’
- 5 But you know wat I goin do?!  
     I goin make you guys come real sked a all da  
     peopo  
     Dat live aroun you guys.”  
 Az wat Da One In Charge tell, da God Ova All Da  
     Armies.  
     “Dey goin chase away all you guys, all ova  
     da place.  
     An you no goin get nobody fo bring back da  
     ones dat run away.
- 6 Still yet, bumbye I goin bring back

Da Ammon peopo dat stay come prisonas."  
Az wat Da One In Charge tell.

*Agains Da Edom Peopo*  
*(Obadiah 1-6)*

<sup>7</sup> ☆Bout da Edom peopo, dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:

"No mo nobody Teman side

Dat know wat fo do erytime, o wat?

No mo nobody dat undastan stuff

An can help odda peopo make one good plan?

Da ones dat befo time wen know wat fo do erytime,

Now, dey come good fo notting, aah?

<sup>8</sup> "You guys from Dedan town,

Turn aroun, run away from Edom!

Go hide inside da caves!

Cuz da time goin come

Fo me punish da peopo dat come from Esau.

I goin make real bad kine stuff happen fo punish dem.

<sup>9</sup> Wen guys come by you fo harves grapes,

Fo shua dey goin leave some grapes fo you, aah?

Wen steala guys come nite time,

Dey ony goin steal da stuff dey like take, aah?

<sup>10</sup> But me, I goin take away eryting from da Esau ohana.

I goin show erybody da secret places wea dey stay hide,

---

☆ **49:7** 49:7: Isa 34:5-17; 63:1-6; Ezek 25:12-14; 35:1-15; Amos 1:11-12; Oba 1:1-14; Mal 1:2-5

So dey no can hide dea no moa.

Dea kids, dea ohana, da peopo dat live nea dem,

All dem goin come wipe out.

An da Esau peopo no goin stay no moa.

<sup>11</sup> No goin get nobody from da Esau ohana dat can tell,

'Az okay fo leave yoa kids hea dat no mo faddah o muddah,

Cuz I goin make shua dey stay alive.

Same ting fo da widows,

Dey can trus me.' "

<sup>12</sup> Dis wat Da One In Charge tell: "Get peopo dat da judge tell, no goin suffa. Still yet, even dose peopo goin suffa. So den, how come you guys figga I no goin punish you guys an make you suffa? Fo shua I goin make you guys suffa!" <sup>13</sup> Da One In Charge tell: "I get da right fo make dis spesho promise cuz a who me: Fo shua, Bozrah, da main town fo da Edom peopo, goin come all bus up! Erybody goin come bum out wen dey tink bout Bozrah. Dey goin poin finga da Bozrah peopo, an talk bad bout dem. All da towns aroun dea goin stay bus up, foeva." Dass wat Da One In Charge tell.

<sup>14</sup> I hear one message from Da One In Charge,

Same time he sen one messenja guy

Fo tell da diffren nations dis:

"Bring yoa army guys togedda!

Make ready fo attack da Edom peopo!

Time now fo make war!"

- 15 “Now I goin make you Edom guys lose face,  
Da way all da odda peopos goin see you.  
You guys no goin get respeck!
- 16 You tink you can make peopo come sked a you,  
An you get big head.  
But you ony bulai you!  
You guys stay wea you can hide inside da cliffs,  
An you guys take ova da top a da hills,  
Even if you guys make yoa nes high, jalike one  
eagle,  
I goin bring you guys down from dea!”  
Az wat Da One In Charge tell.
- 17 “Edom goin come da kine land  
Dat make peopo come shock wen dey see  
um.  
All da peopo dat go by dea goin come bum out,  
Cuz all ova da land, eryting stay all bus up.
- 18 ✧ Jalike da time Sodom an Gomorrah come all  
bus up,  
An all da towns aroun dem too.  
Same ting, no mo nobody goin live inside Edom.  
No mo nobody goin stay ova dea even fo  
short time.”  
Az wat Da One In Charge tell.
- 19 “Me, Da One In Charge, I goin come  
Jalike one lion dat come outa da thick bushes  
by da Jordan Riva,  
An go by da fields wea da sheeps stay grind  
from long time.

---

✧ **49:18** 49:18: Start 19:24-25



I goin chase da Edom peopo outa dea land real fas.

Den I goin pick whoeva I like fo lead da Edom nation.

You tink get somebody jalike me, o wat?!

You tink get somebody can face me, o wat?!

You tink get one leada guy dat can face me, o wat?!

No ways!”

<sup>20</sup> So, lissen wat Da One In Charge make one plan fo do agains da Edom peopo.

Lissen wat he tink fo do agains da peopo dat live Teman side.

He goin steal dea kids,

Jalike somebody go drag away da bebe sheeps.

He goin wipe out dea land,

Jalike somebody make da grass land come jalike bolohead.

<sup>21</sup> Wen da Edom peopo fall down,

Da earth goin shake!

Erybody goin hear um all da way to da Red Sea.

<sup>22</sup> Look! One nation stay come!

Jalike one eagle dat stay fly high

An den come down fas.

Da eagle spread his wings fo attack Bozrah town.

Dat time, da Edom army guys,

Goin suffa, jalike one wahine

Dat suffa wen she born one bebe.

*Agains Da Damascus Peopo*

23 ☆ Dis wat Da One In Charge tell bout da Damascus peopo:

“Hamat town an Arpad town,  
 Da peopo dea donno wat fo do.  
 Cuz dey wen hear bad kine stuff  
 Bout wat wen happen Damascus side.  
 Dey all bodda inside cuz a dat.  
 Dass why dey stay nerjus,  
 Jalike da ocean dat no can stop go up an  
 down.

24 “Da Damascus peopo wen lose fight.

Dey turn aroun fo run away,  
 An dey no can stop shake.  
 Dey ony tink  
 How dey stay sad inside dem,  
 Jalike one wahine wen she born one bebe.

25 Da peopo dea tell,  
 ‘Ho! Damascus town, erybody know how  
 was befo time!  
 Make me feel real good inside wen I tink bout  
 um!  
 How come oua peopo still stay ova dea,  
 aah?!’

26 Fo shua, da young guys from dea  
 Goin fall down an mahke on top da streets.  
 All da army guys from dea  
 No goin make noise cuz dey all wipe out!”  
 Az wat Da One In Charge tell, da God Ova All  
 Da Armies.

27 Da One In Charge tell dis too:  
 “I goin burn down da Damascus walls

---

☆ **49:23** 49:23: Isa 17:1-3; Amos 1:3-5; Zek 9:1

Da fire goin eat up da palaces Ben-Hadad  
wen build!”

*Bout Kedar An Hazor*

<sup>28</sup> Bout da Kedar ohana an da small town leada  
guys aroun Hazor, da ones King Nebukadnezzar  
wen take ova, dis wat Da One In Charge tell:

“Stan up! Go attack Kedar!

Wipe out da peopos dat live inside da east  
side boonies!

<sup>29</sup> Steal dea tents!

Rip off da sheeps an goats too!

Hemo da curtains from inside dea tents!

Steal all dea stuffs, an dea camels!

Peopo goin yell to da Kedar peopo,

‘Da army goin come attack all you guys from  
all ova da place,

An you guys goin come sked fo real kine!’

<sup>30</sup> Run away! Go hide inside da caves!

You guys dat live Hazor side, no stay ova dea!

Cuz Nebukadnezzar, da Babylon king,

He get one plan

Fo wipe out you guys.”

Az wat Da One In Charge tell.

<sup>31</sup> Da One In Charge tell Nebukadnezzar:

“Stan up! Go attack dis peopo!

Dey no stay worry bout notting.

Dey tink dey stay okay.

Dey no mo bars on top dea town gates.

Da peopo stay far from odda peopo.

<sup>32</sup> Da army guys goin rip off dea camels.

Dey goin steal all dea cows.

I goin make dem scatta all ova da place,

All da ones dat cut dea hair spesho fo dea  
 gods,  
 No matta how far away dey live,  
 I goin make bad kine stuff happen to dem  
 An goin come at dem from all ova da place.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

<sup>33</sup> “Da Hazor districk goin come one place  
 Wea ony get wild dogs stay live dea.  
 Goin stay all wipe out, foeva.  
 No mo nobody goin live Hazor side.  
 No mo nobody goin stay ova dea even fo one  
 short time.”

*Bout Da Elam Peopo*

<sup>34</sup> Dis wat Da One In Charge tell Jeremiah  
 bout da Elam peopo right afta Zedekiah come da  
 Judah king:

<sup>35</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All  
 Da Armies, tell:

“You know wat I goin do?!

I goin make da Elam peopo so dey no can  
 fight!

Jalike I goin broke dea bows an arrows,  
 Az da main ting dat make um strong.

<sup>36</sup> I goin bring armies fo fight da Elam peopo,  
 Jalike I stay make da four winds come agains  
 um.

Da winds goin come from all ova da sky.  
 I goin make da Elam peopo come prisonas,  
 An I goin sen um to all da lands,  
 Jalike dey go wea eva da wind blow um.

No goin get even one nation  
 Dat no mo prisonas,

- Da prisonas I throw outa Elam!  
 37 I goin make da Elam peopo come sked an lose  
     fight  
     In front da peopo dat stay agains dem  
     An like kill dem.  
 I goin make bad kine stuff happen to dem  
     Cuz I real huhu wit dem.”  
     Az wat Da One In Charge tell.  
 “I goin sen peopo wit swords fo chase da Elam  
     peopo  
     Till I pau wipe um out.  
 38 I goin put my throne Elam side.  
     I goin wipe out dea king an dea leada guys  
     from dat land.”  
 39 “But bumbye, I goin bring back  
     Da good kine stuff,  
     Jalike da Elam peopo wen get befo time.”  
     Az wat Da One In Charge tell.

## 50

### *Bout Da Babylon Peopo*

- 1 ✧Dis da message Da One In Charge give  
 Jeremiah, da guy dat talk fo him, bout da Babylon  
 peopo an dea land. He give um da message fo tell  
 da Jerusalem guys:  
 2 “All you guys, tell dis to all da peopos!  
     Make shua dey hear um!  
 Put up one flag fo dem lissen!  
     Make shua dey hear da message!  
 No hold back notting, but tell um dis:  
     ‘Anodda army goin take ova Babylon town!

✧ 50:1 50:1: Isa 13:1-14:23; 47:1-15

Da Babylon god Bel goin come shame!  
Dey call um Marduk too, an he goin come  
real sked.

Dea odda idol kine gods goin come shame too.  
Da horraz kine idol gods dey pray to goin  
come real sked.

<sup>3</sup> Goin get one peopo  
Come from da north side  
An attack Babylon town.  
Dey goin wase da Babylon land.  
So no mo nobody goin live ova dea.  
Da peopo an da animals all goin run away  
from dea,  
But dey not goin know wea dey going.' "

<sup>4</sup> Da One In Charge tell, "Dass goin be da time  
Wen da Israel peopo an da Judah peopo  
Goin like fo come tight wit dea God, Da One In  
Charge.  
Dey goin cry real hard  
Cuz dey like come tight wit him.

<sup>5</sup> Dey goin aks how fo go Mount Zion.  
An dey goin go dea.  
Dey goin go fo make one deal  
Fo come tight wit Da One In Charge.  
Dey no goin broke dis deal eva,  
An dey no goin foget um.

<sup>6</sup> "My peopo, dey jalike sheeps dat stay lost.  
Dea leada guys, jalike sheep guys  
Dat no give a rip wea dea sheeps go.  
Wen da sheeps go inside da mountains,

Az cuz da sheep guys wen show um da  
 wrong way fo go.  
 Da sheeps wen go from one mountain to anodda  
 hill,  
 An foget wea dea res place stay.  
<sup>7</sup> Anybody dat find dose sheeps eat um up!  
 Da ones dat stay agains my peopo tell:  
 ‘Poin finga dem, not us guys, fo us eat um lidat!  
 Cuz was dem, not us, dat wen do bad kine  
 stuff agains Da One In Charge  
 An Da One In Charge, he jalike da fo real kine  
 grass land,  
 He da fo real kine res place fo his sheeps.  
 Da One In Charge, he da One dea ancesta  
 guys wen wait fo.’

<sup>8</sup> ✧ “Dig out from Babylon!  
 Get out from dea land!  
 Jalike da goats dat run outa da pen  
 Befo da sheeps can come outside.  
<sup>9</sup> Cuz dis wat I goin do:  
 I goin make some peopos come huhu an  
 come togedda  
 Fo make one plan fo attack Babylon town.  
 Da armies from da big countries goin come  
 From da north side.  
 Dey goin make ready fo fight.  
 Dey goin take ova Babylon from da north.  
 Dea arrows, jalike army guys dat no goin miss,  
 An erytime dey goin hit wat dey shoot.  
<sup>10</sup> Az how da army guys goin clean out  
 Eryting inside da Babylon land.

Dey goin rip off eryting dey like from ova dea."  
Az wat Da One In Charge tell.

11 "Cuz you Babylon guys  
Stay real good inside,  
An make jalike you da winnas,  
Da time you wen rip off my property,  
You guys wen feel good jalike one young girl kine  
COW  
Dat jump aroun all ova da grass.  
O jalike one strong boy kine horse  
Dat stay yell cuz he stay real good inside!

12 Az why you Babylon guys,  
Da town dass jalike da muddah fo you guys.  
Goin come plenny shame.  
Da place wea you wen born goin come plenny  
shame.  
All da odda countries goin come mo importan  
den Babylon.  
No mo nobody goin live dea,  
Cuz too dry an notting grow dea.

13 Cuz Da One In Charge tell 'Laytas' to wat da  
Babylon peopo stay do,  
No mo nobody goin live ova dea.  
Erybody dat pass by Babylon goin make big noise  
So da bad kine spirits no come nea,  
Cuz da town stay all bus up.

14 "Erybody dat know how fo use da bow an  
arrow,  
Make ready fo fight all aroun Babylon!  
Shoot arrows at dem!  
No hold back da arrows!  
Cuz da Babylon peopo



Wen do bad kine stuff agains Da One In Charge.

15 Yell from ery side wen you start fo fight!

Da Babylon guys goin give up!

Da mos strong part a dea wall goin fall down!

Da res a da wall goin come all bus up!

Dass how Da One In Charge goin pay um back,

So you army guys, pay um back good!

Make to dem jalike dey wen make to da odda peopo!

16 Kill erybody dat plant seed Babylon side!

Kill erybody ova dea dat harves da food wen da time come!

Cuz da army guys goin come wit swords

Fo wipe out da Babylon peopo.

Let all da peopos dat come from odda countries run back dea peopo!

Let um all go back dea land!

17 “Da Israel peopo, dey stay run all ova da place Jalike sheeps an goats wen da lions chase um.

Da firs lion fo eat um was da Assyria king.

Da nex lion was Nebukadnezzar da Babylon king.

He grind da meat off dea bones.”

18 AZ why Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel peopo, tell dis:

“Me, I stay ready fo punish da Babylon king an his land,

Jalike I wen punish da Assyria king.

19 But I goin bring back da Israel peopo

J alike dey sheeps dat get dea place fo eat  
 grass.  
 An dey goin eat grass on top Mount Carmel  
 An up country Bashan side.  
 Dey goin eat plenny  
 On top da hills Efraim side an Gilead side,  
 Till dey come full.”  
<sup>20</sup> Da One In Charge tell: “Dat time,  
 Peopo goin try fo find stuff dat da Israel  
 peopo get da blame fo,  
 An dey no goin find notting.  
 Dey goin look fo bad kine tings da Judah peopo  
 do,  
 An dey no goin find notting.  
 Cuz I goin let go da peopo dat I let stay alive,  
 An hemo dea shame.”

*How God Goin Punish Babylon*

<sup>21</sup> “Attack da Babylon peopo  
 Da ones dat live Meratayim side,  
 An da ones dat live Pekod side.  
 Kill dem, an wipe out eryting dey leave,  
 J alike wen you kill one animal fo make  
 sacrifice!  
 Do eryting I tell you fo do.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

<sup>22</sup> I hear big noise from da fighting inside da  
 Babylon land.  
 Soun j alike dey stay bus up eryting big time!

<sup>23</sup> Fo shua, befo time da Babylon army was j alike  
 one sledge hamma  
 Dat wen bus up da whole earth.  
 But now, dat hamma stay all bus up

An da handle all broke.  
Babylon stay da kine place  
Dat make all da odda nations tink,  
"Skery, wat happen hea?!"

24 You Babylon peopo, you wen go fight me, Da  
One In Charge!  
Az how come I wen make one trap.  
An da trap wen catch you guys,  
An you neva know, had one trap!

25 Me, Da One In Charge, I wen open up my place  
Wea I keep all my stuffs fo fight,  
An bring out all da tings I use fo fight  
Cuz I stay huhu.

An I Da One In Charge, da Boss, da God Ova All  
Da Armies.  
I get plenny work fo do inside da Babylon  
land.

26 Go attack Babylon from ery side!  
Broke down da storage places wea dey stash  
da wheat an barley!  
Pile up da stuffs you rip off!

Wipe out eryting,  
Jalike fo make um come one big sacrifice fo  
Da One In Charge!  
No let nobody from Babylon stay alive.

27 Kill all da bull kine Babylon army guys! Take  
um down to da killing place!  
Ho! Da time stay come fo punish dem.

28 Lissen! Dat noise you hear,  
Dass da guys dat stay run away from da  
Babylon land!  
Dey like tell da peopo Jerusalem side

How oua God, dass Da One In Charge a us,  
 stay pay back da Babylon guys awready  
 Cuz dey wen bus up his Temple.

- 29 ☆ “Go tell all da guys dat shoot bow an arrow  
 fo come,  
 Da guys dat know how fo make da bow ready  
 fo shoot,  
 Fo dem go attack Babylon town.  
 Go camp all aroun Babylon.  
 No let nobody get outa dea.  
 Pay dem back fo wat dey wen do.  
 Make to dem jalike dey wen make to da odda  
 peopos.  
 Cuz dey wen get big head an go agains Da One  
 In Charge,  
 Da God Dat Stay Good An Spesho fo da Israel  
 peopo.
- 30 Az why da young guys from Babylon  
 Goin mahke on top da streets.  
 All dea army guys goin mahke dat time,  
 An eryting goin come real quiet.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

- 31 Dis wat Da One In Charge, da God Ova All  
 Da Armies, tell:  
 “Eh! You get big head.  
 An me, I stay agains you.  
 Da time stay come fo me punish you now.
- 32 You peopo wit big head goin trip an fall down.  
 No goin get nobody fo help you guys stan up.  
 I goin make one fire inside yoa towns.

An dat fire goin burn up erybody dat stay  
aroun Babylon town.”

<sup>33</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All  
Da Armies, tell:

“Da Israel peopo stay suffa plenny,  
An da Judah peopo too.

All da Babylon guys dat wen make dem prisonas,  
No like let um go.

<sup>34</sup> But da One dat goin get da Israel peopo outa  
trouble, stay strong.

Dass Da One In Charge, da God Ova All Da  
Armies,

Az wat kine god him.

He goin stan up fo dem

Fo dem res real good inside dea land.

But he goin bring trouble

Fo da peopo dat live inside Babylon.”

<sup>35</sup> Da One In Charge tell: “Goin get war  
Agains da peopo dat live inside Babylon,

An agains dea leada guys

An dea guys dat know wat fo do erytime!

<sup>36</sup> Goin get war

Agains da guys dat bulai

An tell, dey can find out stuff from dea gods.

Dey goin ack stupid cuz dey donno Da One  
In Charge!

Goin get war

Agains dea bestes army guys.

All dose guys goin come real sked.

<sup>37</sup> Goin get war

Agains da Babylon guys horses an war wag-  
ons,  
An agains all da army guys  
From odda countries dat stay wit dem.  
Dey goin come real sked an lose fight, jalike  
dey wahines.

Goin get war  
Fo take away all dea rich kine stuff.  
Da army guys from anodda place goin rip  
um off.

38 I goin make dea watta ditches come dry,  
Cuz da Babylon peopo get plenny idol kine  
gods.

An dose idol kine gods goin get mad an ack all  
pupule  
Cuz dey goin come real sked.

39 ✧“Cuz a dat, ony bad kine spirits goin live ova  
dea,

An hyena kine wild dogs.

Da pueo goin live ova dea too.

But no mo peopo goin make house one mo  
time inside Babylon,

Fo dem an fo erybody dat goin come from  
dem bumbye.

40 ✧Jalike da time wen God wen wipe out

Da Sodom an Gomorrah peopo,

An da peopo from da odda towns aroun dea,

Az how goin come fo Babylon.

No mo nobody goin live ova dea

Not even fo short time.”

Az wat Da One In Charge tell.

41 “Eh look! Get army guys stay come from da north side!

One supa strong nation, an plenny odda kings wit dem,

Dey stay come from one real far place on top da earth.

42 Dey stay carry bow an arrow an short spear fo fight.

Dey mean, an dey like hurt peopo, an dey no give chance.

Wen dey ride dea horses,

Dey soun jalike big noise from da ocean.

Dey all line up ready fo fight,

An az you guys, da Babylon peopo, dey stay coming afta!”

43 Da Babylon king stay hear bout dis,

An he lose fight.

He no can handle!

He real sore, jalike one wahine dat ready fo born one bebe.

44 Wen dat odda army come, goin be

Jalike wen one lion come up

From da bushes nea da Jordan Riva,

An go one place wea get plenny grass an plenny sheeps.

I goin chase da Babylon peopo outa dea land real quick.

Who da guy I wen pick fo give um dat kuleana?

Who da same jalike me? Who can tell me wat fo do?

Da sheep guy no can handle dis lion,

An dis lion, az me!

- <sup>45</sup> So lissen up, wat Da One In Charge make plan  
fo do  
Agains da Babylon peopo,  
An agains dea land:  
Jalike somebody goin drag away da young  
sheeps,  
An Da One In Charge goin wipe out all dea  
land dat get good grass.
- <sup>46</sup> Wen da odda armies take ova Babylon town,  
Da noise goin make da earth shake.  
Da Babylon peopo goin yell loud fo help.  
An all da diffren peopos goin hear dat.

## 51

### *Mo Plenny Trouble Fo Babylon (2 Corint 6:16)*

- <sup>1</sup> Dis wat Da One In Charge tell:  
“Look! I stay ready fo make somebody  
Wipe out Babylon town an da Babylon na-  
tion.
- <sup>2</sup> I goin sen guys from odda places to Babylon  
town.  
Dey goin chase da Babylon peopo all ova da  
place,  
Jalike da wind blow away da junks from da  
wheat,  
Dey goin wase da Babylon land.  
Wen time fo wipe out Babylon town,  
Dey goin attack ery side.
- <sup>3</sup> No give da Babylon bow an arrow guys time fo  
make ready.



No let dem put on dea body armor.  
 No show pity fo da young Babylon guys.  
 Kill all dea army guys jalike dey one sacrifice.

<sup>4</sup> Da Babylon guys goin fall down an mahke.  
 Dey goin get poke wit spear all ova da streets.

<sup>5</sup> Cuz Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,  
 He no goin bag from da Israel an Judah peopo,  
 Jalike one husban leave his wife wen he mahke.

No matta da Israel an Judah peopo get plenny blame fo wat dey do,  
 Da way Da One In Charge see um,  
 He da Good An Spesho God fo da Israel peopo.

<sup>6</sup> "Run! Get outa Babylon!  
 Run fo stay alive, all you guys!  
 No good you guys come wipe out  
 Cuz a da bad kine stuff da Babylon guys stay do!  
 Cuz az time awready fo Da One In Charge pay dem back  
 Fo wat dey wen do.

<sup>7</sup> ✧ Da One In Charge wen use da Babylon peopo  
 Fo punish da whole world!  
 Jalike he stay give um one gold cup  
 Fo make da whole world come piloot.  
 Jalike all da peopos suck up da wine  
 Dat da Babylon guys give um,

---

✧ 51:7 51:7: JShow 17:2-4; 18:3

Az why all da nations come pupule!  
 8 Wen da Babylon peopo tink notting bad goin  
 happen,  
 Right den an dea dey goin fall down an come  
 all bus up!  
 Cry fo da Babylon peopo!  
 Bring medicine cuz dey hurt!  
 Maybe dey can come good.

9 ✧“Da peopo from anodda place dat live Babylon  
 side tell,  
 ‘We wen try fo make da Babylon peopo come  
 good.  
 But dey no can come good.  
 Mo betta us bag from Babylon  
 An go back oua land.  
 Cuz wen God punish da Babylon peopo,  
 He goin do um big time,  
 Jalike he pile um up all da way to da sky,  
 To da top a da clouds!’

10 Da One In Charge wen make erybody see  
 Dat us Israel an Judah guys get um right wit  
 him.  
 Go come, we go tell da Israel an Judah Guys story  
 Jerusalem side,  
 Wat oua God, dass Da One In Charge a us,  
 wen do.”

11 Da ones dat goin attack Babylon tell,  
 “Make yoa arrows sharp.  
 Fill up yoa arrow bags!  
 Da One In Charge wen put one spirit inside da  
 kings fo da Mede peopo

Dat make um like do someting.  
 Az cuz he make up his mind,  
 Fo wipe out Babylon.  
 How come Da One In Charge goin pay dem back,  
 aah?  
 He pay um back  
 Cuz a wat dey wen do to his Temple!

12 “Put up one flag fo yoa army guys  
 Fo tell um attack da Babylon town wall!  
 Put mo plenny guard guys aroun da town!  
 Tell da watcha guys wea fo stan!  
 Hide army guys fo dem stay ready  
 Fo jump da Babylon guys!  
 Da One In Charge tell all dis  
 Cuz he make one plan awready agains da  
 Babylon peopo,  
 An he goin do wat he wen promise fo do.

13 ✧ You guys dat live by da big rivas an watta  
 ditches,  
 You guys dat get plenny rich kine stuffs,  
 Pau awready fo you guys!  
 Time fo you guys get wipe out!

14 Da One In Charge, da God Ova All Da Armies,  
 Wen make one strong promise.  
 He da One goin make shua dat wat he tell  
 goin happen, goin happen.  
 He tell: ‘Fo shua, I goin fill up you Babylon guys  
 town wit plenny army guys,  
 Dat goin jump all ova you guys jalike wen get  
 real plenny locust kine grasshoppas.  
 Dey goin yell cuz dey win ova you guys.’

---

✧ 51:13 51:13: JShow 17:1

- 15 “Da One In Charge wen make da earth,  
Cuz he get da powa.  
Da world stay how stay,  
Cuz he da One make um lidat,  
An cuz he know wat fo do erytime.  
He spread out da sky  
Cuz he know da bestes way fo make um lidat.
- 16 Da thunda, az his voice,  
Da big noise from da watta inside da sky.  
He make da clouds come up  
From da mos far places on top da earth.  
He make da lightning come wit da rain  
He let da wind come outa his storage places.
- 17 “Erybody dumb, an dey donno how fo tink.  
All da guys dat make stuff from gold  
Ony come shame cuz a da idols dey make.  
Da idol kine gods dey make, dey not fo real!  
Dey no can breave!
- 18 Da idol kine gods, no worth notting!  
Peopo make fun a dem.  
God da Judge goin wipe um out.
- 19 Da One da Jacob peopo get fo be dea God,  
He not jalike dose idol kine gods!  
Cuz he da One wen make eryting.  
He make da Israel ohana peopo fo come his  
peopo.  
Dass Da One In Charge, da God Ova All Da  
Armies.
- 20 “You Babylon guys, you jalike my war club fo  
fight,  
My war club fo make war.

Wit you, I goin use you fo bus up da peopos,  
An fo wipe out kings an dea peopos.

21 I goin use you guys fo bus up da horses  
An da guys dat ride um,

Fo bus up da war wagons  
An da guys dat drive um.

22 I goin use you fo bus up da guys an da wahines,  
Fo bus up da ol guys an da young guys,  
Fo bus up da young guys an da young  
wahines.

23 I goin use you fo bus up da sheep guys an dea  
sheeps,  
Fo bus up da farma guys an da cows dey use  
fo plow.

Fo bus up da govnas an da govmen peopo.”

24 Da One In Charge tell: “You goin see wat  
goin happen wen I pay back da Babylon peopo  
an erybody dat live ova dea fo all da bad kine  
stuff dey wen do inside Jerusalem town. An I  
goin do dat in front you Judah guys.”

25 Da One In Charge tell: “I da One stay agains  
you Babylon guys,  
You jalike one volcano dat wipe out da whole  
earth.

I goin use my powa agains you,  
An roll you off da cliffs.  
I goin make you jalike one mountain dat stay  
all burn up.

26 Nobody goin even take one stone block from  
yoa town  
Fo make one corna block.

An nobody goin even take one stone block from  
 yoa town  
 Fo make one foundation.  
 Cuz yoa town goin stay all wipe out foeva!"  
 Az wat Da One In Charge tell.

27 "Put up one flag inside da Babylon land!  
 Blow da sheep horn trumpet  
 Fo tell da diffren peopos time fo attack!  
 Make da peopos come spesho fo me  
 Fo dem fight Babylon!  
 Call dese peopos fo go agains Babylon:  
 Ararat, Minni, an Ashkenaz.  
 Pick one officer guy fo take charge agains Baby-  
 lon.  
 Sen plenny horses jalike az plenny locust  
 kine grasshoppas.

28 Make da peopos ready fo fight Babylon.  
 Da Mede kings,  
 Dea govnas an leada guys,  
 An all da peopos wea dey stay in charge.

29 Da land shake an move jalike stay hurt,  
 Cuz Da One In Charge know wat he like do,  
 An fo shua he goin do um!  
 He goin wase da Babylon land,  
 So dat no mo nobody goin live ova dea.

30 Da Babylon army guys,  
 Dey no fight no moa.  
 Dey stay inside dea strong wall.  
 Dea powa all dry up.  
 Dey come jalike wahines.  
 Dea houses all burn down an dea town gates  
 all broke.

31 One messenja guy come, den anodda, den  
anodda,  
Fo tell da Babylon king all da bad kine stuff  
dat stay happen.

Dey tell um:

‘Get plenny army guys take ova yoa big town  
awready,

From one side to da odda side!

32 Dey take ova da places wea peopo walk ova

Da odda side a da riva!

Dey even burn da swamp!

Dass why da Babylon army guys come real  
sked!’ ”

33 Dis one message from Da One In Charge,  
da God Ova All Da Armies, da God fo da Israel  
peopo. He tell:

“Babylon town an da peopo dat live dea

Goin come jalike one flat place

Wea peopo clean da groun

Fo take da junk kine stuffs outa da wheat.

Wen da flat place all clean up,

Den da harves time almos ready fo come.”

34 Dis how da Jerusalem peopo goin talk:

“Nebukadnezzar, da Babylon king,

He eat up us Jerusalem guys.

He make us come hamajang.

He show erybody, dat us guys no mo notting,

Jalike us one empty pot.

He swallow us guys,

Jalike he one big monsta from inside da  
ocean.

He fill up his opu wit ery part a us dat taste good  
to him,

An den, he spit out da res.

35 'We like da Babylon peopo get da blame  
Fo how dey wen bus up us guys an oua  
relatives.'  
Az wat da peopo dat live on Mount Zion tell.  
'Dey get da blame fo make oua peopo bleed an  
mahke.'  
Az wat da peopo dat live inside Jerusalem  
town tell."

36 Az why Da One In Charge tell dis:  
"You know wat?! I goin fight fo you guys.  
I goin pay back da Babylon guys  
Fo wat dey do to you guys.  
I goin dry up da place dea watta come from  
An make dea pukas fo watta come dry.

37 Babylon goin come one big pile a rocks from  
da ol buildings,  
One place wea da jackal kine wild dogs can  
hide.  
I goin bus up dis big town so no get notting dea,  
An peopo goin come shock wen dey see  
Babylon.  
An no mo nobody goin live ova dea.

38 Now, all da Babylon peopo roar togedda,  
Jalike da lions befo dey hunt.  
Da Babylon peopo growl  
Jalike da small lions.

39 Wen da Babylon peopo all stay amping out,  
Me, Da One In Charge, goin make one big  
party fo dem.  
An dea, I goin make dem come all piloot an  
wasted,



Dey goin all pass out sleep foeva,  
An no wake up.”

Az wat Da One In Charge tell.

<sup>40</sup> Den Da One In Charge tell:

“I goin take da Babylon guys down to da killing  
place,  
Jalike dey bebe sheeps, o boy kine sheeps, o  
goats,  
Fo da butcha kill um.”

*Wat Goin Happen To Babylon*

<sup>41</sup> Dis wat Da One In Charge tell bout Babylon  
town:

“You know wat?! Da army guys goin take ova  
Sheshak  
(Az one secret name fo Babylon town)!

Dey goin take charge a da town

Dat peopo all ova da world talk good bout!

All da odda peopos goin come real sked

Wen dey see how Babylon town stay wasted!

<sup>42</sup> Jalike da ocean goin come up ova Babylon.

An da big waves goin come in loud an cova  
up da place.

<sup>43</sup> Da small towns aroun Babylon goin come  
wasted,

All dry up jalike da boonies,

Wea nobody live,

An nobody go thru dea.

<sup>44</sup> I goin punish Bel, da god fo da Babylon peopo.

I goin make Bel bahf wat he wen swallow.

Da peopo no goin go Babylon fo pray to Bel no  
moa,

Jalike how was befo time.

Da Babylon town wall goin fall down too.

- 45 “Eh, my peopo! Get outa Babylon!  
 Run away fo stay alive!  
 Run, cuz Da One In Charge stay real huhu!
- 46 No lose fight! No come sked!  
 All ova da land, can hear peopo talk bout  
 war.  
 Dey tink, maybe dis year, maybe nex year,  
 One king agains anodda king.
- 47 Cuz fo shua, da time goin come  
 Wen I goin punish da idol kine gods Babylon  
 side.  
 Peopo all ova da Babylon land goin come shame,  
 An peopo inside Babylon town goin fall  
 down an mahke.
- 48 ✧Den, da sky, da earth, an erybody inside um,  
 Goin cheer plenny,  
 Cuz dey stay good inside fo wat happen  
 Babylon side.  
 Cuz from da north side,  
 Army guys goin attack Babylon.”  
 Az wat Da One In Charge tell.
- 49 ✧“Babylon goin come wipe out,  
 Cuz dey wen kill plenny Israel peopo.  
 Same ting, all ova da world plenny peopo wen  
 mahke  
 Cuz a da Babylon peopo.
- 50 You guys dat wen run away from da army guys  
 wit swords,  
 Get outa hea! No jus stan dea!  
 No foget Da One In Charge even wen you stay  
 one far place,

An tink plenny bout Jerusalem town!”

51 Da Jerusalem peopo tell:

“Us stay real shame,

Cuz we hear da peopo from odda places talk  
bad bout us.

Us guys get shame an lose face, cuz dey wen go  
Inside da place a Da One In Charge Temple  
dat stay spesho ony fo him.”

52 Dis wat Da One In Charge tell: “But da time  
goin come

Wen I goin punish dea idol kine gods

Dat da Babylon peopo stay pray to.

All ova dea land,

Da ones dat almos mahke goin cry an moan.

53 No matta da Babylon peopo like climb up to da  
sky,

An make dea town wall real high

Fo nobody climb ova um,

Goin get guys dat come from me

Dat goin wipe out Babylon town.”

Az wat Da One In Charge tell.

54 “You know wat?! Can hear peopo yelling from  
inside Babylon fo somebody help dem!

Can hear one loud crash from inside dea  
land!

55 Da One In Charge stay ready fo wipe out  
Babylon town.

He goin make all da big noise from dea come  
quiet.

Da army guys dat goin attack Babylon town

Goin poun um jalike wild waves.

Goin soun jalike monsta surf.

<sup>56</sup> Wen da army guys go attack Babylon town fo wipe um out,

Dey goin make da Babylon army guys dea prisonas,

An broke dea bows an arrows.

Cuz fo shua, dass da kine God me, Da One In Charge.

I goin pay dem back fo eryting dey wen do.

<sup>57</sup> I goin make um come piloot—dea leada guys, Dea guys dat erytime know wat fo do,

An dea govna guys, dea govmen guys, an dea army guys too.

Dey all goin go sleep foeva, an no wake up.”

Az wat da king tell,

Da One dat get da name “Da One In Charge, da God Ova All Da Armies.”

<sup>58</sup> Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:

“Da thick Babylon wall goin come all broke down.

Da high town gates goin come all burn up.

Plenny nations wen work hard fo build um—fo notting.

Wase time, all dose peopos wen work fo make wat da fire goin burn down!”

<sup>59</sup> Da year numba four wen Zedekiah stay da Judah king, da officer guy Seraiah, Neriah boy an Mahseiah grankid, wen go Babylon wit Zedekiah. Dis da message dat Jeremiah tell Seraiah fo take wit him: <sup>60</sup> Jeremiah wen write um inside one roll up kine book, bout all da bad kine stuff dat goin happen to da Babylon peopo—he

write down eryting, wat goin happen. <sup>61</sup> He tell Seraiah, “Wen you reach Babylon town, make shua you read eryting inside dis book wit one loud voice. <sup>62</sup> Den tell, ‘Da One In Charge, you da One wen tell dat you goin wipe out dis place! Da peopo an da animals no goin live hea no moa! Ova hea goin stay all wipe out foeva!’ <sup>63</sup> ☆Wen you pau read dis book, tie one rock aroun um, an throw um inside da middo a da Eufrates Riva. <sup>64</sup> Den tell, ‘Az how Babylon goin go down an no come back up no moa, cuz a all da bad kine stuff I stay ready fo make happen to dem. An dea peopo goin lose fight.’ ”

Az all da messages Jeremiah wen tell. Dass it, pau awready.

## 52

*Da Babylon Army Guys  
Take Ova Jerusalem  
(2 Kings 24:18-20; 25:1-21; 2 Records 36:11-16;  
Jeremiah 39:1-10)*

<sup>1</sup> Zedekiah was twenny-one year ol wen he come Judah king Jerusalem side. He stay king fo eleven year. His muddah name Hamutal, an her faddah, da odda Jeremiah dat live Libnah town. <sup>2</sup> Zedekiah do bad kine stuff da way Da One In Charge see him, jalike Jehoiakim wen do. <sup>3</sup> Cuz a dat, Da One In Charge come real huhu wit da Jerusalem peopo an da Judah peopo. So he throw dem outa da place he stay.

---

☆ **51:63** 51:63: JShow 18:21

Den Zedekiah fight fo no let da Babylon king stay in charge a da Judah peopo.

<sup>4</sup> ✧ Da year numba nine wen Zedekiah stay king, January 15, da Babylon king Nebukadnezzar come wit all his army guys fo fight Jerusalem. Dey make camps outside Jerusalem, an pile up dirt aroun da town wall fo dem go ova da top a da wall. <sup>5</sup> Da town stay wit da Babylon army guys all aroun um, till da year numba eleven wen Zedekiah stay king.

<sup>6</sup> Den, July 18 dat year, no mo food fo da Jerusalem peopo fo eat, an dey suffa plenny.

<sup>7</sup> ✧ Den da Babylon army guys broke down one part a da wall aroun Jerusalem, an all da Judah army guys run away. Dey sneak out from Jerusalem town nite time nea da king garden, thru one gate in da middo a two walls, no matta da Babylon army guys stay all aroun da town. Den da Judah guys take da road to da Jordan Riva valley. <sup>8</sup> But da Babylon army guys go chase King Zedekiah, an catch him inside da flat dry place nea Jericho. All Zedekiah army guys run away from him an go all ova da place. <sup>9</sup> An dass how da Babylon army guys catch Zedekiah.

Dey take Zedekiah by da Babylon king inside Riblah town, Hamat side. An da Babylon king tell his guys how fo punish Zedekiah. <sup>10</sup> Right den an dea Riblah side, da Babylon king tell his guys fo kill Zedekiah boys, an Zedekiah wen watch um mahke. Same time, da Babylon king tell his guys kill all da Judah leada guys too. <sup>11</sup> ✧ Den he tell

---

✧ **52:4** 52:4: Ezek 24:2   ✧ **52:7** 52:7: Ezek 33:21   ✧ **52:11** 52:11: Ezek 12:13

his guys dig out Zedekiah eyes, tie him up wit bronze leg chains, an take him Babylon side. Dey put him inside da prison, an he stay dea till he mahke.

<sup>12</sup> Da year numba nineteen wen Nebukadnezzar stay king fo Babylon, August 17, Nebuzaradan wen go Jerusalem. Him, da main officer fo da Babylon king guard guys. <sup>13</sup> ✧Him an his guys burn down da Temple Fo Da One In Charge, da king palace, an all da houses inside Jerusalem, wea da importan peopo live befo time. <sup>14</sup> Nebuzaradan tell all da Babylon army guys fo go broke down all da walls aroun Jerusalem. <sup>15</sup> Nebuzaradan make some a da peopo prisonas dat no mo notting, an some a da odda peopo dat still stay inside Jerusalem, an da peopo dat wen go da side a da Babylon king, an all da guys dat still stay dat know how fo make stuff. <sup>16</sup> But Nebuzaradan let da odda Judah peopo dat no mo notting stay back dea fo take kea da grape farms an plow da land.

<sup>17</sup> ✧Da Babylon guys broke up da bronze poses, da watta carts, an da big bronze watta tank dat stay inside da Temple Fo Da One In Charge. Dey take all da bronze stuff Babylon side. <sup>18</sup> An dey take all da pots, da shovels, da knives fo cut da lamp wicks, da bowls fo sprinkle da sacrifice blood, da dishes, an all da bronze stuff da pries guys use inside da Temple. <sup>19</sup> Da main officer fo da king guard guys take away da gold an silva stuff—da tubs, da pans fo carry da fire, da bowls

fo sprinkle blood, da pots, da stans fo da lamps, da dishes an bowls dey use fo da drink offerings, an all da odda gold an silva stuff.

<sup>20</sup> Da bronze from da two poses, da watta tanks, an da twelve bronze bulls unda dem, an da watta carts, dat King Solomon wen make fo da Temple Fo Da One In Charge, all dat stuff was mo heavy den wat dey can weigh. <sup>21</sup> Da two poses stay nine yards high, an six yards aroun, four finga thick, an hollow inside. <sup>22</sup> Da fancy kine piece dat go on top da pos stay two an one half yards high. Get one picha an bronze pomagrams all aroun um. Da odda pos get da same kine stuff. <sup>23</sup> Get ninety-six pomagrams on da sides, an get one hundred pomagrams on da top.

<sup>24</sup> Nebuzaradan make Seraiah da Main Pries Guy his prisona, an Zefaniah da numba two pries guy, an da three guys dat guard da main door fo da Temple. <sup>25</sup> From da guys dat still yet stay inside da big town, he take prisona da palace guy dat stay in charge a da guys dat fight, an seven guys dat get da right fo go talk to da king weneva dey like. An he take prisona da secretary dat help da army officer guy dat get guys from da land fo da army, an sixty regula kine guys dat dey find inside da big town. <sup>26</sup> Nebuzaradan take all dese guys prisonas, an make um go by da Babylon king Riblah side. <sup>27</sup> Ova dea, Riblah town Hamat side, da Babylon king tell his guys fo kill all dem.

Az how da Judah peopo wen come prisonas an go way from dea land. <sup>28</sup> Dis how plenny peopo Nebukadnezzar wen take away wen he stay king:



Da year numba seven wen Nebukadnezzar stay king, he take away 3,023 Jew guys.

<sup>29</sup> Da year numba eighteen, he take away 832 peopo from Jerusalem.

<sup>30</sup> Da year numba twenny-three, Nebuzaradan da main officer fo da guard guys take 745 Jew guys prisonas. All a dem make 4,600 peopo.

### *Da New Babylon King Let Go Koniah*

<sup>31</sup> Da year numba thirty-seven wen Koniah da king fo Judah stay prisona Babylon side, da same year Ewil-Merodak come da Babylon king, he let go Koniah an show him respeck. Koniah come outa da prison March 20 dat year.

<sup>32</sup> Ewil-Merodak talk nice to Koniah, an give him one throne dat show he stay importan inside Babylon, mo importan den all da odda kings dat stay wit him inside Babylon. <sup>33</sup> So Koniah no wear his prison kine clotheses no moa, an use nice clotheses, an he stay eat wit da king all da time Koniah stay alive. <sup>34</sup> An ery day da Babylon king give Koniah wat he need fo his ohana, all da time he stay alive, till he mahke.

ccl

## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Jan 2023 from source files  
dated 21 Jan 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61